

দশমঃ স্কন্ধঃ তৃতীয়াঃধ্যায়ঃ শ্রীশুক উবাচ ।

- ১। অথ সৰ্বগুণোপেতঃ কালঃ পরমশোভনঃ ।
যহ্যেবাজনজন্মক্ষৎ শান্তক্ষং গ্রহতারকম্ ॥
- ২। দিশঃ প্রসেদুর্গগনং নিৰ্মলোডুগণোদয়ম্ ।
মহী মঙ্গলভূয়িষ্ঠপুৰগ্রামব্রজাকরা ॥
- ৩। নভঃ প্রসন্নসলিলা হ্রদা জলরহশ্ৰিয়ঃ ।
দ্বিজালিকুলসন্নাদস্তবকা বনরাজয়ঃ ॥
- ৪। ববৌ বায়ুঃ সুখস্পর্শঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শুচিঃ ।
অগ্নয়শ্চ দ্বিজাতীনাং শান্তাস্তত্র সমিদ্ধত ॥
- ৫। মনাংস্তাসন্ প্রসন্নানি সাধুনামসুরজ্জহাম্ ।
জায়মানেহজনে তস্মিন্ নেদুদুন্দুভয়ঃ সমম্ ॥

১-৫। অথ : অথ (মঙ্গলার্থে) যর্হি (যদা) সৰ্বগুণোপেতঃ (সৰ্বগুণসম্পন্নঃ) পরমশোভনঃ কালঃ (সময়ঃ সমুপাগতঃ) শান্তক্ষং গ্রহতারকং (শান্তানি প্রসন্নানি ঋক্ষাণি চ অশ্বিন্যাদীনি নক্ষত্রাণি গ্রহাশ্চ রব্যাদয়ঃ তারকাশ্চ যস্মিন্ তৎ) এব অজনজন্মক্ষৎ (অজনঃ শ্রীভগবান্ তস্মাজ্জন্ম যস্য সং অজনজন্মা প্রজাপতি তস্য ঋক্ষং রোহিণী নক্ষত্রঞ্চ সমাগতমিত্যর্থঃ) (আসীদিতি শেষঃ) ।

[যর্হি চ ভগবদাবির্ভাবসম্মিহিত সময়ে] দিশঃ প্রসেদুঃ (প্রসন্ন অভবন্) গগনং নিৰ্মলোডুগণোদয়ং (সমুজ্জল তারকারাজিস্থশোভিতং আসীদিতি শেষঃ) মহী মঙ্গলভূয়িষ্ঠপুৰগ্রাম ব্রজাকরা (মঙ্গলেন ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি পুরাণি নগরাণি গ্রামাঃ জনপদাঃ ব্রজাঃ আকরাঃ রত্নাদি প্রসবস্থানানি যস্তাং তাদৃশী-বভূব) ।

[যর্হি চ শ্রীভগবদাবির্ভাবসময়ে] নভঃ প্রসন্নসলিলাঃ হ্রদাঃ জলরহশ্ৰিয়ঃ (বিকসিত কমলাঃ) বন-রাজয়ঃ দ্বিজালিকুলসন্নাদস্তবকাঃ (বিহঙ্গ ভৃঙ্গকুল কুজনগুঞ্জনমুখরিত বিকশিত কুসুমপুঞ্জাঃ আসন্ ইতি শেষঃ) ।

যর্হি চ শ্রীভগবদাবির্ভাব কালে] সুখস্পর্শঃ পুণ্যগন্ধবহঃ (পুণ্যং পবিত্রং গন্ধঃ বহতি ইতি তাদৃশঃ) শুচিঃ বায়ুঃ ববৌ (প্রবাহিতবান্) তত্র দ্বিজাতীনাং (সাগ্নিকব্রাহ্মণানাং) শান্তাঃ (নির্বাপিত প্রায়াঃ) অগ্নয়শ্চ (হোমকুণ্ডস্থা-বহুয়শ্চ) সমিদ্ধত (প্রজজ্ঞলুঃ) ।

অজনে (বিষে) জায়মানে (আবির্ভাব সন্নিহিত সময়ে) তস্মিন্ (কালে) অস্বরদ্রহাং (অস্বরদেবীনাং) সাধুনাং মনাংসি (চিত্তানি) প্রসন্নানি আসন্ । দিবি হৃন্দুভয়ঃ নেহঃ (স্বয়মেবাবাত্ত) ।

১-৫ । মূলানুবাদ : অতঃপর শান্ত্যভাব ধরা নক্ষত্রগ্রহতারকা সম্মিলিত কৃষ্ণজন্ম-নক্ষত্র যেই এসে গেল, অমনি সে-সময়টি হয়ে উঠল সর্বগুণময় পরমশোভন । দশদিক্ অতিশয় প্রসন্নতায় হাস্যোজ্জ্বল হল । আকাশে নক্ষত্রমণ্ডলী সমুজ্জ্বল হয়ে ফুটে উঠল । মঙ্গলে ভরে উঠল নগর গ্রাম-ব্রজমণ্ডল—এতে, আর রত্নপ্রসবা খনিতে সমৃদ্ধিমান্ হয়ে উঠল পৃথিবী । নদীসকলের জল স্তনির্মল হল । বনরাজি পাখী ও অলিকুলের শ্রুতিমধুর নাদে ধ্বনিত হতে লাগল এবং পুষ্পগুচ্ছে সুশোভন হল । নির্মল সুখসেব্য, মলয়-মারুত পুষ্পগন্ধ বহন করে মৃহমৃহ বইতে লাগল । ব্রাহ্মণগণের নির্বাপিতপ্রায় হোমাগ্নি দক্ষিণাবর্তে প্রজ্জ্বলিত হয়ে উঠল । এইরূপ রমণীয় সময়ে কৃষ্ণজন্ম আসন্ন হলে স্বর্গে হৃন্দুভিসকল যুগপৎ ঝেঁজে উঠল ।

১-৫ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : ১ । সর্বগুণোপেতহাদেব পরম-শোভনঃ যহীত্যাদিকং তৈর্যোজিতং, তত্র যহ'জনে জায়মানে তৎসন্নিহিতসময়ে তাদৃগজনজন্মক্ষাদিকমাসীৎ, যর্হি চ জনাৰ্দ্ধনে জায়-মানে তজ্জন্মসময় এব চ তাদৃগ্ হৃন্দুভিনাদাদিকমাসীৎ, তদা দেবক্যামাবিরাসীদিতি বিশেষো দৃষ্টব্যঃ । যতপোষ্য সার্কৈরষ্টভিরেকমেব বাক্যং স্মাত্তথাপি স্বেবোধায় তদন্তুর্বা ক্যানি পৃথক্ পৃথগক্ষয়িত্বৈব ব্যাখ্যেয়ানি সার্কৈষ্টত্বেপ্যষ্টমল্লোকগতেনেতি তদ্ব্যাখ্যা পরার্কিত্য তদন্তুর্ভাববিবক্ষয়া শান্ত্যক্ষাদিকং, তস্মিংস্তু রোহিণীদিনে সর্বেষামক্ষাদীনামুগ্রদৃষ্টিত্বরাহিত্যাদিনা, তচ্চোগ্রাদীনামুগ্রহাদি-পরিহারাদেঃ । অত্র বিশেষশ্চেত্যক্তঃ খমানিক্য-নান্নি জ্যোতিগ্র'স্থে—'উচ্চস্থাঃ শশি-ভৌম-চান্দ্রিশনয়ো লগ্নং বৃষো লাভগো, জীবঃ সিংহতুলানিষু ক্রমবশাৎ পুষোশনোরাহবঃ । নৈশীথঃ সময়োহষ্টমীবুধদিনং ব্রহ্মক্ষমত্র ক্ষণে, শ্রীকৃষ্ণাভিধমমুজ্জেক্ষণমভূদাবিঃ পরং ব্রহ্মা তৎ ॥' ইতি । কিঞ্চাগ্রতঃ—'বৃষ-কন্যা-তুলা-মীনারাজেষু ক্ষুটমুচ্চগাঃ । সৌম-সৌম্য-শনি-ক্ষৌণীস্তুতাস্তজ্জন্মানি স্থিতাঃ । যস্মাদ্বিধাবসৌ বর্ষে জন্ম শ্রীনন্দজন্মনঃ । বিধমেব বস্তু শ্রীমদ্-বভূবামুগ্ৰ তুগ্ৰতঃ ॥'

২। উদয়ঃ প্রকাশঃ ॥

৩। প্রসন্নসলিলত-জলরুহশ্রীত্বয়োস্তুত্র তত্র পৃথঙ, নির্দেশঃ প্রাধান্যমাত্রেন, অত উভয়েষামপ্যভয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥

৪। স্পর্শ ইতি শৈত্যং, পুণ্যোতি সৌরভ্যং, 'পুণ্যন্ত চার্ব্বপি' ইত্যমরঃ । শুচিনির্মল ইতি ধূল্যাগ্-সম্বন্ধেন মান্দ্যমুক্তম্ । চ-শব্দোহত্র বায়ু-বগ্ন্যেযু গ্নাতাপেক্ষয়া পূর্বোক্তসমুচ্চয়ে; অতএব তত্র বায়ৌ সতীত্যর্থঃ । শান্তা নির্বাণপ্রায়া অপি; যদা, প্রদক্ষিণাবর্তাঃ সন্তু ইত্যর্থঃ ॥

৫। ভীষণাকারাদিহেন সর্বেষপি উদেগহেতুতয়া তেভ্যো দ্রহন্তোব সর্ব ইতি অস্বরদ্রহাং সর্বপ্রাণি-নাঞ্চ, ততঃ কংসাদীনাস্ত চিত্তোদেগোহধিকমজনীতি ভাবঃ । ননু সর্বগুণোপেতহাদিকমজনজন্মক্ষ'স্ত কিয়ন্তু কালমারভ্য ইত্যপেক্ষায়ামাহ—অজনে ভগবতি জায়মানে ইতি । 'বর্তমানসামীপ্যে বর্তমানবদ্বা' তদাদিভাগ-মারভ্যেব তত্তং প্রবৃত্তং, কিন্তু নিকট-নিকটঃ বধিকমিত্যর্থঃ । অজনপদং তস্মাপি যদা জন্ম, তদা বা কিং কিমাশ্চ্যামিতি ভাবঃ; অজনে ভগবতি জায়মান ইতি । যর্হি-পদেন সহ ইদমপি সর্বত্র যোজ্যম্ । নেত্ৰঃ,

স্বয়মেব শুভবিশেষোদয়াৎ । তথা চ শ্রীহরিবংশে—‘অনাহতা হৃন্দুভয়ো দেবানাং প্রাণদংস্তদা’ ইতি । অত্র দিক্‌প্রসাদাদয়শ্চিরপ্রবৃত্তাঃ, হৃন্দুভিনাদাদয়স্ত তৎকালীনাগতা ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ জী০ ১-৫ ॥

১-৫। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : ১। সর্বগুণপেতঃ—কাল সকলগুণে মণ্ডিত হওয়াতেই পরমশোভন হয়ে উঠল। যাহি অজনে জায়মাণে—যখন কৃষ্ণজন্মের সন্নিহিত সময়ে শুভ গ্রহনক্ষত্রাদি বিরাজমান হয়ে গেল। এবং যাহি জনাদন জায়মাণে—যখন জনার্দনের জন্মের সন্নিহিত সময়ে তাদৃগ্, হৃন্দুভি নাদাদি হতে লাগল—তখন দেবকী গর্ভ থেকে কৃষ্ণ আবির্ভূত হলেন, যদিও এখানে ৮ ও অর্ধ শ্লোকে একই আশয়ের কথা, তথাপি বুঝবার সুবিধার জন্ত এর ভিতরের ভিতরের কথা গুলি পৃথক্ পৃথক্ ভাগ করে ব্যাখ্যা করতে হবে। এই ৮ ও অর্ধ শ্লোকের অষ্টমের শেষ চরণে উল্লিখিত কৃষ্ণের জন্মের সন্নিহিত সময়টি গ্রহনক্ষত্রাদিকে শাস্ত করার গুণবিশিষ্ট। এই কারণে রোহিণী প্রভৃতি সকল গ্রহনক্ষত্রাদি উগ্রদৃষ্টিভাব শূন্য হয়ে গেল—উগ্র গ্রহনক্ষত্রাদিরও উগ্রতা পরিহার হেতু। ‘খমানিক্য’ নামক জ্যোতিষগ্রন্থ অনুসারে শ্রীকৃষ্ণের জন্মকালীন গ্রহাদির স্থিতি এইরূপ, যথা—“চন্দ্র, মঙ্গল, বুধ ও শনি উর্ধ্বে ছিল। বৃষলগ্ন ও বৃহস্পতি বৃষরাশিতে ও সূর্য সিংহরাশিতে, শুক্র তুলারাশিতে ও রাহু বৃশ্চিকরাশিতে অবস্থিত ছিল। সেদিন অষ্টমী তিথি, বুধবার ও রোহিণী নক্ষত্র। এই সমস্ত শুভযোগে নিশীথকালে পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণ আবির্ভূত হয়েছিলেন।”

২। উদয়ঃ—প্রকাশ।

৩। নদী নির্মল জলে ও পদ্মের শোভায় শোভিত, হৃদও তাই, উভয়েই উভয় দ্বারা শোভিত ; তবে যে শ্লোকে নদী নির্মল জলপূর্ণ ও হৃদ পদ্মের শোভায় শোভিত, এইরূপ পৃথক্ উক্তি, তা প্রাধান্যমাত্রে অর্থাৎ নদী বিশেষভাবে নির্মল জলপূর্ণ ও হৃদ বিশেষভাবে পদ্মের শোভায় শোভিত।

৪। ‘সুখস্পর্শ’ ইত্যাদি ভাবের বায়ু বহিতে লাগল। ‘সুখস্পর্শ’—শৈত্যগুণ বিশিষ্ট। ‘পূণ্যঃ’—সুগন্ধী। ‘শুচিঃ’—নির্মল—ধূলাদি সম্বন্ধ না থাকায় মন্দ মন্দ বহিতে লাগল।

৫। ভীষণ আকার হওয়ায় অস্তুর সকলেরই উদ্বেগহেতু বলে তার প্রতি সকলেই দ্রোহ করে—এইরূপে ‘অস্তুরক্রহাম্’ পদটি নিষ্পন্ন হওয়াতে এই পদে সকল প্রাণীকেই পাওয়া যাচ্ছে। সাধু এবং সকল প্রাণীরই মন প্রসন্ন হয়ে উঠল। এরূপ হলেও, কংসাদির চিত্ত উদ্বেগ-কিন্তু অতিশয়রূপে বেড়ে উঠল, এরূপ ভাব। কৃষ্ণজন্মনক্ষত্র সর্বগুণসংযুক্ত হল কোন্ সময় থেকে? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—অজনে ভগবতি জায়মানে ইতি—জন্ম রহিত ভগবানের আবির্ভাবের সময় থেকে অর্থাৎ আদিভাগ থেকে আরম্ভ করে সেই সেই গুণযুক্ত হওনে প্রবৃত্ত হয়, কিন্তু জন্মক্ষণ যত যত নিকটবর্তী হয় তত ততই অধিক অধিক ভাবে যুক্ত হয়। অজন—এই পদের ধ্বনি, অজনেরই যখন জন্ম হল তখন এর থেকে অধিক আশ্চর্য্য কি আর হতে পারে। ‘যাহি’ পদের সহিত ‘জায়মানেহজনে’ পদটিও সর্বত্র যুক্ত করে ব্যাখ্যা করতে হবে। নেতুঃ—নিজে নিজেই বাজতে লাগল—শুভ বিশেষের প্রকাশ হেতু। শ্রীহরিবংশে এইরূপই আছে। এখানে একটি

বিশেষ কথা এই যে দিক্ সকলের প্রসন্নতা প্রভৃতির প্রবৃতি চিরকালগত, আর ছন্দুভিনাদাদি তৎকাল-গত, এইরূপ বুঝতে হবে ॥ জীঃ ১-৫ ॥

[১-৫ । শ্রীজীব ক্রমসন্দর্ভ : অথেতি যর্হি—যদা অজনশ্চ—কখনও অশ্রু সময়ে জাত বলে অশ্রুত শ্রীকৃষ্ণের নিজ জন্মদ্বারা অঙ্গীকৃত ঋক্ষং—সেই দ্বাপরান্তু কালবিশেষ-গত রোহিণী নামক নক্ষত্র সমাগত হল, সেই সময়েই সর্বশুভ-সংযুক্ত কালও সমাগত হল । শ্রীকৃষ্ণের নিজের ইচ্ছা হলে, বা দুর্ঘট-ঘটন পটীয়সী নিজের শক্তিতে, বা নিজের স্বভাবেই শ্রীকৃষ্ণ ঐরূপ সর্বশুভের দ্বারা সম্পন্ন হয়ে উঠলেন । সেই সর্বশুভ কি, তাই বলা হচ্ছে, ‘শান্তক’ ইত্যাদি দ্বারা । অমুর দ্রুহাম্—অমুরদের ভীষণ স্বভাব হেতু সকলেই তাদিকে দ্রোহ করত—এইরূপে ‘অমুরদ্রুহাম্’ বাক্যে অমুরবিদ্রোহী সাধু এবং সকল প্রাণীকে বুঝান হয়েছে ॥ ক্রমঃ ১-৫ ॥]

১-৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : “তৃতীয়ে দেশকালাদৌ প্রসন্নো শ্রীহরেজনিঃ । পিতৃভ্যাং সংস্কৃতিঃ প্রপুর্নশোদাসুতিকাগৃহে ॥” যথোবা জনশ্চ প্রাকৃতজন্মরহিতশ্চ ভগবতো জন্মনক্ষত্রমভূৎ অথ তদৈব সর্বগুণোপেতঃ কালোহভূদিত্যম্বয়ঃ । শ্লেষেণ জন্মক্ষত্রনামাপ্যাহ—অজনান্নারায়ণাজ্জন্ম যশ্চ সৌজন্যজন্মা প্রজাপতিস্তশ্চ ঋক্ষং রোহিণী নক্ষত্রমিত্যর্থঃ । শ্লিষ্টত্বেনোক্তিজন্মক্ষত্রং ন প্রকাশয়েদিতি নীতিশাস্ত্ররীত্য গোপনার্থা । কীদৃশং শান্তানি ঋক্ষাণ্যশ্বিত্যাদিনী গ্রহাশ্চ তারকাশ্চ যস্মিন্স্থতং ॥ সর্বগুণোপেতত্বমাহ, দিশ ইতি । বর্ষাষপি শরদোগুণ উক্তঃ তত্র সর্বগাণি তত্ত্বানি প্রসন্নানি তত্র মহাভূতস্তোত্রস্থশ্চ প্রসাদমাহ, গগনমিতি । অধস্থশ্চ প্রসাদমাহ, মহীতি । মধ্যস্থানাং ত্রয়াণাং প্রসাদমাহ, দ্বাভ্যাং নশ্চ ইতি । জলরূহশ্চির ইতি রাত্রাবপি দিবসশ্চ গুণঃ । দ্বিজালিকুলানাং সংনাদঃ স্তবকাশ্চ যাস্থ তা ইতি । বর্ষাষপি বসন্তশ্চ গুণ উক্তঃ ॥ সুখস্পর্শ ইতি শৈত্যং, পুণ্যোতি সৌরভ্যম্, পুণ্যস্থ চার্বপীত্যমরঃ । শুচিনির্মল ইতি ধূল্যাগ্ধসম্বন্ধেন মান্দ্যমুক্তম্ । শান্তানির্বাক্যপ্রায়া অপি সমিদ্ধত অভাগমাভাব আর্ষঃ সম্যগক্ষিণাবর্ত্তনেন উদ্দীপ্তা বভূবুরিতি দ্বাপরেপি ত্রেতয়াঃ গুণ উক্তঃ ॥ মনাসি মনো বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীণ্যপি তত্ত্বানীত্যর্থঃ । অমুরদ্রুহামিত্যমুর কত্বক দ্রোহবন্ধেন সাধু নামপি মনাসি পূর্ব-অপ্রসন্নাত্তেবাসন্নিত্যি ভাবঃ । জায়মানো আসন্ন প্রাহুর্ভাবে অজনে শ্রীকৃষ্ণে ॥ বিঃ ১-৫ ॥

১-৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : এই তৃতীয় অধ্যায়ে বলা হয়েছে—দেশকালাদি প্রসন্ন হয়ে উঠলে মা দেবকীর সূতিকাগৃহে শ্রীহরির জন্ম এবং তাঁর প্রতি পিতামাতার উচ্ছলিত স্তুতি । যথোবা জন—প্রাকৃত জন্মরহিত ভগবানের জন্মনক্ষত্র যখনই এসে উপস্থিত হল । অথ—সেই মুহূর্তে সর্বগুণোপেতঃ—সর্বশোভাপ্রাপ্ত কালোহভূৎ—কালও এসে গেল । এইরূপ অম্বয় হবে । অর্থান্তর—অজনজন্মক্ষত্রং—এই বাক্যে জন্মনক্ষত্রের নামও বলে দেওয়া হলো, যথা—‘অজনাং’ নারায়ণ থেকে যাঁর জন্ম সেই হল ‘অজন-জন্মা’ অর্থাৎ প্রজাপতি, এই প্রজাপতির নক্ষত্র অর্থাৎ রোহিণী নক্ষত্র । এইভাবে অর্থান্তরে ঢেকে বলবার কারণ জন্মনক্ষত্র প্রকাশ করতে নেই, এই নীতিশাস্ত্র পালন । এই জন্মনক্ষত্র কিরূপ ? এতে এসে মিলেছে, অশ্বিনী প্রভৃতি নক্ষত্রগণ, রবি প্রভৃতি গ্রহগণ ও অশ্রু তারকাগণ শান্তভাবে ধারণ করত । দিক্ সকলের

৬। জগুঃ কিল্লরগন্ধর্বাস্তুধুবুঃ সিদ্ধচারণাঃ।

বিদ্যাধর্যশ্চ ননুতুরপ্সরোভিঃ সমং যুদা ॥

৬। অম্বর : তদা (ভগবদাবির্ভাব কালে) কিল্লরগন্ধর্বাস্তুধুবুঃ (শ্রীগোবিন্দগুণগানং চক্ৰুঃ) সিদ্ধ-
চারণাঃ তুধুবুঃ (স্তুতিং চক্ৰুঃ) বিদ্যাধর্যশ্চ অপ্সরোভিঃ সমং (সহ মিলিত্বা) ননুতুঃ।

৬। মূলানুবাদ : আরও, কিল্লর ও গন্ধর্বগণ কৃষ্ণ গুণগান করতে লাগলেন, সিদ্ধ ও চারুগণ
স্তব করতে লাগলেন এবং বিদ্যাধর অপ্সরাগণ সকলে নৃত্য করতে লাগলেন।

সর্বগুণপ্রাপ্ততা বলা হচ্ছে, দিশ ইতি। জন্মমাস বর্ষার মধ্যেই শরৎ-গুণের প্রকাশ বলা হচ্ছে—তথাকার
ক্ষিতি-অপ-তেজাদি সব তত্ত্ব প্রসন্ন হয়ে উঠল। তথাকার মহাভূতের উর্ধ্বের প্রসন্নতা বলা হচ্ছে—গগন-
মিতি। অধস্তনের প্রসন্নতা বলা হচ্ছে—মহীতি। মধ্যবর্তীত্রয়ের প্রসন্নতা বলা হচ্ছে দুইটি শ্লোকে, নগ্ন ইতি।
জলরুহশ্রিয়ঃ—পদ্ম দিনে ফোটে রাতে বুজে যায়, নিয়ম এইরূপই হলেও এখানে কিন্তু রাতেও ফুটে
উঠল—রাত দিনের গুণ প্রাপ্ত হল। বনরাজি কোকিলাদি পাখী ও অলিকুলের নাদে ধ্বনিত হতে লাগল,
পত্রপুষ্পগুচ্ছে শোভন হয়ে উঠল। অতঃপর সেই বর্ষাতেও বসন্তের গুণ বলা হচ্ছে, সুখাম্পর্শ—বায়ুতে
বসন্তের শীতলতা। পুণ্য—বসন্তের ফুলগন্ধে সুরভিত বায়ু। শুচিঃ—নির্মল, ধূলি আদি সম্বন্ধ মুক্ত।
অগ্নয়ঃ—যজ্ঞের অগ্নি নির্বাপিত হয়ে এলেও পুনরায় ‘সমিক্তত’ দক্ষিণাবর্তে প্রজ্জ্বলিত হয়ে উঠল—এর দ্বারা
এই দ্বাপরেও ত্রেতার যজ্ঞ সম্বন্ধীয় গুণের কথা বলা হল। মনাংসি—মনোবুদ্ধি ইন্দ্রিয়াদি চতুর্বিংশতি
তত্ত্ব। অম্বরদ্রুহাং ইত্যাদি—অম্বর বিদ্যেবি সাধুগণ—অম্বরগণ দ্রোহ করাতে সাধুগণের মন পূর্বে
অপ্রসন্ন ছিল, এখন প্রসন্ন হয়ে উঠল। জায়মানৈ—প্রাহর্ভাব আসন্ন হলে। অজনে, শ্রীকৃষ্ণে ॥ বিঃ ১-৫ ॥

৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : বিদ্যাধর্যশ্চেতি, চ শব্দঃ পূর্ববৎ সমানগণস্থাপেক্ষয়া।
মুদেতি, নিভৃত-শ্রীভগবৎ-প্রাহর্ভাবে সত্যপি তত্ত্বদাচরণে হেতুঃ—তদনুসন্ধানাভাবোপ্যাকস্মিক-হর্ষস্বাভাবো-
নৈব তদাচরণাং। তদেতি পাঠস্ত সর্বদেশঃ, কিন্তু স্বাম্যসম্মত ইব, যহীত্যাদিনাষ্টমশ্লোকে তস্তাধ্যাহৃত্য
ব্যাখ্যানাং। যদ্বা, তেনৈব সম্বন্ধ উদ্দিষ্টঃ ॥ জীঃ ৬ ॥

৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : বিদ্যাধর্যশ্চ এখানে ‘চ’ শব্দ কিল্লরের সহ
বিদ্যাধরিগণের এক জাতীয়তা হেতু। যুদা ইতি—শ্রীভগবানের আবির্ভাব কারাগার-অন্তরালে নিভৃত
হলেও কিল্লর-বিদ্যাধরাদির স্তব নৃত্যাদি আচরণের হেতু—এই কৃষ্ণজন্মের অনুসন্ধান অভাবেও তাঁদের চিত্তে
আকস্মিকভাবে উদিত হর্ষের স্বভাব-গুণ। ‘মুদা’ স্থানে ‘তদা’ পাঠ সকল-স্থানেই মাত্র, কিন্তু স্বামিপাদের
যেন ইহাতে সম্মতি নেই। কারণ অষ্টম শ্লোকের যহি অর্থাৎ ‘যদার’ সহিত ‘তদার’ সম্বন্ধ করে ব্যাখ্যা করেন
নি। অথবা, ‘যদার’ সহিত ‘তদার’ সম্বন্ধই উদ্দিষ্ট ॥ জীঃ ৬ ॥

৭। মুমুচুর্নয়ো দেবাঃ স্মনাংসি মুদাহরিতাঃ ।

মন্দং মন্দং জলধরা জগজ্জুরনুসাগরম্ ॥

৮। নিশীথে তম-উদ্ভূতে জায়মাণে জনাৰ্দ্দনে ।

দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সৰ্বগুহাশয়ঃ ।

আবিরাসীদযথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুঙ্কলঃ ॥

৭-৮। অম্বয়ঃ : দেবাঃ মুনয়ঃ অরিতাঃ (অন্যোন্মিতাঃ সন্তঃ) মুদা (হর্ষণে) স্মনাংসি (পুষ্পাণি) মুমুচুঃ (বরষুঃ) । জলধরাঃ অনুসাগরং (গর্জিতা সাগরেণ সহ) মন্দমন্দং জগজ্জুঃ (গর্জিতবন্তঃ) ।

নিশীথে (রাত্র্যাঃ অন্ধভাগে) তম উদ্ভূতে (অন্ধকারেণ যুক্তে) জনাৰ্দ্দনে জায়মাণে (প্রাকট্য ক্লেণে) দেবরূপিণ্যাং দেবক্যাং প্রাচ্যাং দিশি (পূর্বভাগে দিশি) যথা পুঙ্কলঃ (পূর্ণঃ) ইন্দুরিব সৰ্বগুহাশয়ঃ (সৰ্বস্থান-প্রদেশস্থিতঃ) বিষ্ণুঃ আবিরাসীং (প্রকটোবভূব) ।

৭-৮। মূলানুবাদঃ : আরও, তখন দেবতা ও মুনিগণ হর্ষে পুষ্পবৃষ্টি করতে লাগলেন । ষোর অন্ধকার মধ্যরাত্রে জনাৰ্দ্দন অবতীর্ণ হওয়ার উপক্রম করলে মেঘপুঞ্জ সাগরের মতো গম্ভীর ভাবে মন্দ মন্দ গর্জন করতে লাগল । ঠিক সেই সময়ে পূর্বদিকে সমুদিত পূর্বচন্দ্রের মতো সৰ্বজীবের হৃদগুহাবাসী শ্রীকৃষ্ণ শুদ্ধসত্ত্ববিক্রপা দেবকীর গর্ভ থেকে আবির্ভূত হলেন ।

৭-৮। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : অত্রাপি পূর্ববদ্বিবক্ষ্যমাণা । মুদেতি পুনরুক্তিঃ, অরিতাঃ অন্যোন্মিতাঃ সন্তঃ । অনুসাগরং সাগরং গর্জন্তমন্তু, তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘সিন্ধবো নিজ-শব্দেন বাহুং চক্রম্নোহরম্’ ইতি ॥

নেহুহুন্দুভয় ইত্যাদিকং কদা ইত্যপেক্ষায়ামাহ—নিশীথে অন্ধরাত্রে; কীদৃশে ? তমউদ্ভূতে তমসা উচ্চৈৰ্ব্যাপ্তে, ‘ভু’ প্রাপ্তো; ভাদ্রকৃষ্ণাষ্টমীয়াং বিশেষণক্লেদং তৎকাস্তিহারা তমোনাশেনাপীন্দু-পমা-যোজনয়া তথাপ্যভূতোপমেয়ম্ । নিশীথে পূর্বচন্দ্রোদয়াদর্শনাং তেনোপমা চেয়ং যথাকথঞ্চিদেব, ন ত্বতিযোগ্যেতি জ্ঞাপ্যতে । হুন্দুভিনাদাদৌ হেতুঃ—জায়েতি । শ্রীকৃষ্ণাদি ভক্তজন প্রার্থ্যমান-প্রাকটো তস্মিন্ প্রকটীভবতি, তৎপ্রাকট্য-ক্লেণ ইত্যর্থঃ । কংসাদীনাং তত্তদজ্ঞানং গোকুলে জায়মান-মায়াপ্রভাবেগৈবেতি জ্ঞেয়ম্ । অথবা অথেতি যর্হি যদাহজনস্ত কদাপ্যদা জাতত্বেনাশ্রিতস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত জন্মকং নিজজন্মনা স্বীক্ৰিয়মাণং তদ্ব্যাপরাণ্তসময়বিশেষ-গতরোহিণ্যাখ্যমভূৎ, তর্হ্যেব তদারম্ভ এব । সৰ্বস্য স্বহাদেঃ কালস্ত সস্ত চ যে গুণাঃ সুখদা ধর্ম্মাস্তৈরুপেতঃ সৰ্বগুণভসমেতচ্চ কালোহভূৎ । তদিচ্ছায়াং জাতায়াং হৃৎ-ঘটনীভিঃ তচ্ছক্তিভিরেব বা, স্ব-স্বভাবেনৈব বা তথা সম্পন্ন ইত্যর্থঃ । অজন-জন্মকমিতি শব্দশ্লেষময়-সন্ধেতনির্দেশে রহস্ত্বং সূচয়তি । তচ্চ তদ্রতোং-সবমহিমার্থমিতি জ্ঞেয়ম্ । সৰ্বগুণোপেতং দর্শয়তি—শান্তুক্লেত্যাदिना । মহীত্যর্কবর্জিতেন মনাংসি ইত্যর্কান্তেন । তত্র সৰ্বগুণোপেতং, শান্তুতি পরমশোভনং জায়মান ইত্যাদিনা চ মুমুচুরিত্যর্কান্তেন মহী-ত্যর্কেন চ, অত্র দিক্‌প্রসাদাদি-বায়ু-পর্যাপ্ত-বর্ণনম্ । শরদ্বসন্তাদি সম্বন্ধিনাং গুণানাং দর্শকম্; জলকুহশ্রিয় ইতি

ধাত্রৌ চ দিবস-সম্বন্ধিনা অগ্নয় ইত্যাদি পঞ্চম । তেষাং সত্যাদি-সম্বন্ধিনাম্ উপলক্ষণং চৈতদন্যদীয়ানাং মন্দং মন্দমিত্যর্কং দিগন্তে বর্ষাণ্ডানানাঞ্চ দর্শকং, দিশ ইত্যাহ্যক্তয়ান্মধ্যে হি তে ন সম্ভবন্তি, অতো ‘মন্দং জগজ্জু-
জলদাঃ পুষ্পবৃষ্টিমুচো দ্বিজাঃ’ ইতি বৈষ্ণববাক্যং জন্মান্কারন্তুসম্বন্ধোব জ্ঞেয়মিতি, অন্যৎ সমানম্ । দেবশ্রু-
ভগবতো রূপমিব রূপং সচ্চিদানন্দবিগ্রহঃ, তদ্ব্যতামিতি তদরাবির্ভাবেইপি ন কশ্চিদোষঃ ইতি ভাবঃ ।
বিষ্ণুরূপিণ্যামিতি পাঠোইপি কচিৎ; সর্বগুহাশয়ঃ—হৃগমহাৎ হৃবিতর্যহাচ্ গুহেব গুহা শ্রীভগবৎস্থানং
সর্বাসু সর্বজীবাণ্ডন্তরলক্ষণাসু শ্রীবৈকুণ্ঠাদিলক্ষণাসু গুহাসু শেতেহক্ষুভিততয়া বিহরতীতি । পুঙ্কলঃ সর্ববাংশ-
পূর্ণ ইত্যন্ত্যামিত্যাদিনা হৃদয়াদিষু বর্তমানৈরংশৈঃ সর্বৈরেব সংভূয়াবতীর্ণঃ । অন্ত্যামিনামপি তদানীং
শ্রীদেবকীনন্দনত্বেনৈব মহৎসু স্বকর্ত্তেঃ; তথা চ শ্রীভীষ্মবাক্যম্—‘তমিমমহমজং শরীরভাজাং, হৃদি হৃদি ধিষ্ঠি-
তমাত্মকপ্লিতানাম্ । প্রতিদৃশমিব নৈকধার্কমেকং, সমধিগতোহস্মি বিধৃতভেদমোহঃ ॥’ (শ্রীভাঃ ১।৯।৪২)
ইতি । তথা চ শ্রীবৈকুণ্ঠ-লোকাণ্ডধিষ্ঠাতারোইপি, ততন্ততঃ সম্ভূয়াবতীর্ণা ইতি শ্রীহরিবংশাত্ম্যাক্তেন মুকুটমা-
হত্য গোমন্তে শ্রীগুরুভাগমনাদিনা স্পষ্টতাদিতি, এতচ্চ শ্রীভগবতায়তে বিবৃতমস্তি, ন চাত্র দোষঃ । স্ব-স্বরূপে-
ণৈব পরমবিভৌ তত্রৈব নিজসর্ববৃত্তি প্রকাশ্য তত্ত্বজো নিগূঢ়তয়া তেষাং স্থিতত্বাৎ । তথা চ শ্রীমদ্ভাচার্য্য-
ধৃতং পাদবচনম্—‘স দেবো বহুধা ভূহা নিগুণঃ পুরুষোত্তমঃ । একীভূত পুনঃ শেতে নির্দোষো হরিরাদিকৃৎ ॥’
ইতি । প্রাচ্যামিতি দৃষ্টান্তেন সর্বত্র প্রকাশমানস্ত্যপি শ্রীদেবক্যামবির্ভাবযোগ্যতাক্তা । অতএব শ্রীবিষ্ণু-
পুরাণেইপি—‘ততোহখিলজগৎ-পদ্ম-বোধারাদ্যাতভানুনা । দেবকীপূর্বসন্ধ্যারামবিভূতং মহাত্মনা ॥’ ইতি ।
আবির্ভাবশ্চ কংসবধনার্থমষ্টমে মাসীতি শ্রীহরিবংশে—‘গর্ভকালে ত্রসম্পূর্ণে অষ্টমে মাসি তে স্ত্রিয়ৌ ।
দেবকী চ যশোদা চ সুষুবাতে সমং তদা ॥’ ইতি ॥ জীঃ ৭-৮ ॥

৭-৮ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : এখানেও পূর্ববৎই বলবার উদ্দেশ্য থাকায় ‘মুদা’
পদটি পুনরুক্তি । অম্বিতা—(দেবতাগণ) পরস্পর মিলিত হয়ে । অনুসাগরং—সাগর গজ’নের অনু—
সহিত মেঘ গজ’ন । শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘সাগর নিজের শব্দে মনোহর বাগ্ধ্বনি করতে লাগল ।’

হৃন্দুভি প্রভৃতি বেজে উঠল,—কখন ? এই অপেক্ষায় এখানে বলা হচ্ছে, নিশীথে—অর্ধরাত্রে,
কিদূশ রাত্রে ? তম-উদ্ভূতে ঘোর অন্ধকারে আচ্ছন্ন রাত্রে । এই রাত্রিটি ভাদ্রকৃষ্ণাষ্টমী হওয়াতে রাত্রির
বিশেষণ দেওয়া হল ‘ঘোর অন্ধকারাচ্ছন্ন’ । এই নবজাত শিশুর সঙ্গে চন্দ্রের উপমা দেওয়াতে তাঁর কান্তি-
দ্বারা চতুর্দিক উজ্জলতা ধারণ করারই কথা; তবুও যে এই অন্ধকারে ঢেকে যাওয়ার কথা বলা হল, ইহাতে
উপমেয় শিশুটির অদ্বুতত্ব প্রকাশিত হল । অর্ধরাত্রে পূর্ণচন্দ্রের মতো এই শিশুর উদয় দেখা গেল বলে
আকাশের পূর্ণচন্দ্রের সহিত তাঁর উপমা যথাকথঞ্চিৎই হতে পারে, অতি যোগ্য হয় না, ইহাই জানানো
হল । (কারণ আকাশের পূর্ণচন্দ্রের উদয় সন্ধ্যা রাত্রেই হয়) । হৃন্দুভি-নাদাদিতে হেতু, জায়মানে অজনে—
শ্রীব্রহ্মাদি ভক্তজনের প্রার্থনা ধ্বনি উঠছিল যখন ‘প্রভু এই তোমার প্রকট-সময় হয়েছে, এবার এসো হে
প্রভু’ ঠিক তখনই শ্রীভগবান্ প্রকট হলেন—অর্থাৎ এখানে ‘জায়মানে অজনে’ বাক্যে কৃষ্ণজন্মলক্ষণটির
কথাই বলা হল । কংস প্রমুখ অসুরগণের এই কৃষ্ণজন্মের ব্যাপার না-জানার কারণ গোকুলে মায়ার জন্ম-

প্রভাব, এরূপ জানতে হবে। অথবা, ‘এই ছন্দুভি প্রভৃতি কখন বাজতে আরম্ভ করল,’ এরই অর্থাৎ একটি ব্যাখ্যা করা হচ্ছে, যথা—অথ ইতি—‘যর্হি’ যখন ‘অজনম্’ কদাপি অতীত সময় জাত হয়েছেন বলে অশ্রুত শ্রীকৃষ্ণের নিজ জন্মদ্বারা স্বীকৃত সেই দ্বাপরাস্তম সময়বিশেষগত রোহিণী নামক জন্মনক্ষত্র যখন হল, ‘তর্হি এব’ ঠিক সেই সময় থেকে আরম্ভ করে সকল ঋতু আদি কালের নিজ নিজ যে গুণ অর্থাৎ সুখদা ধর্ম তার সহিত ও সর্বগুণের সহিত মিলিত হল কাল। শ্রীভগবানের ইচ্ছা জাত হলে তারই দুর্ঘট-ঘটনীয় শক্তি দ্বারাই, অথবা নিজ নিজ স্বভাবেই তথা সম্পন্ন হল। অজনজন্মক্ষম্ ইতি—জন্ম+ক্ষম্ অর্থাৎ জন্মনক্ষত্র, নক্ষত্রের নাম করা হল না, কারণ জন্ম নক্ষত্র প্রকাশ না-করা নীতিশাস্ত্র রীতি। কাজেই শব্দশ্লেষময় (অনেকার্থবাচক পদে অনেকার্থ প্রকাশ) সাক্ষেতিক নির্দেশে রহস্যস্থ সূচনা করছে। তাও কৃষ্ণজন্ম-ব্রতোৎসব মহিমার্থ, এরূপ জানতে হবে। সর্বগুণপেতঃ কালের এই সর্বগুণ সংযুক্ততা দেখান হচ্ছে—শান্তরূপ—অর্থাৎ নক্ষত্রাদি শান্তরূপ ধারণ করল ইত্যাদি পদে। পরবর্তী নদী হ্রদাদী পক্ষে ‘শান্ত’ পদের অর্থ হবে পরম শোভনতা—নদীহ্রদাদি পরমশোভা ধারণ করল। ‘মহী পৃথিবী, ‘মুযুচুঃ’—মুনি ও দেবতাগণ পুষ্পবৃষ্টি করতে লাগলেন—এই সব স্থানের থেকে বায়ু স্পর্শ পর্যন্ত দিক্ প্রসাদাদি বর্ণন করা হল। শরৎ-বসন্তাদি সম্বন্ধী গুণাবলীর দর্শক জলপদ্মশোভা হ্রদাদি ধারণ করল—রাত্রিতে দিবস-সম্বন্ধী হোমায়ি প্রজ্জলিত হয়ে উঠল ইত্যাদি কথার উদ্ভঙ্গন হল—জন্মক্ষণ সম্বন্ধে। দেবরূপিণ্যং (দেবরূপিণী পাঠও আছে) ‘দেবম্’ শ্রীভগবানের রূপের মতো রূপ—সচ্চিদানন্দ বিগ্রহ। দেবকীদেবী এইরূপ হওয়ায় তার গর্ভে শ্রীভগবানের আবির্ভাবে কোনও দোষ হয় না। সর্বগুহাশয়ঃ—হুর্গমতা ও দুর্বিবর্তকতা হেতু গুহা সদৃশ—‘গুহা’ শ্রীভগবৎস্থান—‘সর্ব’ সর্বজীবের অন্তর্দেশরূপ ও শ্রীবৈকুণ্ঠাদিরূপ গুহায় ‘শয়ঃ’ গুয়ে থাকেন—ক্ষোভরহিত ভাবে বিহার করেন। পুঙ্কলঃ—সর্বাংশপূর্ণ-অন্তর্যাম্যাদিরূপে হৃদয়াদিতে বর্তমান অংশ সকলের সহিত সংযুক্ত হয়ে অবতীর্ণ, সেই হেতু অন্তর্যামিপ্রভৃতিরও তদানীং মহৎগুণে শ্রীদেবকীনন্দনরূপেই স্ফুর্তি হতে লাগল। এবিষয়ে শ্রীভগবাক্য—“একই সূর্য যে রূপ বিভিন্নস্থানে অবস্থিত বিভিন্ন লোকের দৃষ্টিতে বিভিন্নরূপে প্রতিভাত হয়, সেইরূপ অজন শ্রীকৃষ্ণও স্বরচিত প্রতি জীব-হৃদয়ে অধিষ্ঠিত থেকে প্রকাশিত হন। অতঃ আমাদের ভেদমোহ দূরীভূত হওয়ায় সেই এই শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হলাম।”—শ্রীভা০ ১।৯।৪২। এই একই রূপ বৈকুণ্ঠলোকাदিতে যেসব শ্রীভগবৎ বিগ্রহ অধিষ্ঠিত আছেন, তাঁদের সম্বন্ধে—তাঁদেরও নিজ অঙ্গে গ্রহণ করে শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র আবির্ভূত হলেন। শ্রীহরিবংশাদিতে শ্রীগকুড়-আগমনাদি লীলায় এ সম্বন্ধে স্পষ্ট উক্তি আছে। এখানে কোন দোষ উপস্থিত হয় না—কারণ অতীত বৈকুণ্ঠাদির শ্রীভগবৎমূর্তি নিজ নিজ স্বরূপেই পরমবিভূ শ্রীকৃষ্ণের ভিতরে বিরাজমান থেকে প্রয়োজনানুসারে নিজ নিজ সর্ববৃত্তি প্রকাশ করেন কারণ নিজ নিজ তেজ গোপনভাবে তাঁদের মধ্যে অবস্থান করে। শ্রীকৃষ্ণের এই আবির্ভাব কংস-বধাদি প্রয়োজনে অষ্টমমাসে হল—ইহা শ্রীহরিবংশে বলা আছে, যথা—“গর্ভকাল অসম্পূর্ণ থাকতেই অষ্টমমাসে দেবকী এবং যশোদা একই সময়ে প্রসব করলেন” ॥ জী০ ৭-৮ ॥

[৭-৮ শ্রীজীব ক্রমসন্দর্ভ : অনুসাগরং ইত্যাদি—সাগরের সহিত একসঙ্গে সুর মিলিয়ে মেঘ-গর্জন করতে লাগল। জায়মানে জনাদ'ন ইতি—তাঁর জন্মের জন্ম জনগণের প্রার্থনা হতে থাকল। দেবরূপিণ্যাং—‘দেব’ বসুদেবের মতো রূপিনী অর্থাৎ শুদ্ধসত্ত্ববৃত্তিরূপা। পাঠান্তর, বিষ্ণুরূপিণ্যাং—বিষ্ণুর মতো ব্যাপক অপ্রাকৃত-বিগ্রহ মা দেবকীতে—এইরূপে মা দেবকীর কৃষ্ণকে পেটে ধরবার যোগ্যতা বলা হল। বিষ্ণুঃসর্বগুহাশয়ঃ—গুহাসমূহের মতো হৃৎকেন্দ্র স্থলে অর্থাৎ শ্রীবৈকুণ্ঠাদিতে শেতে—নিগূঢ়-ভাবে ক্রীড়া করেন যিনি সেই সর্বাংশ পরিপূর্ণ বিষ্ণু। এই বিষয়ে দৃষ্টান্ত, পুঙ্কল—বোলকলায় পূর্ণ। ইন্দুরিব—চন্দ্রের মতো ॥ ক্রমঃ ৭-৮ ॥]

৭-৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অনুকৃতঃ সদৃশীকৃতঃ সাগরঃ সাগরগর্জনং তদ্যথা স্রোতসোঃ ॥ নহু দিশঃ প্রসেহুরিতি গগনং নির্মলোডুগগোদয়মিতি পূর্বোক্তেজলাধরাঃ খলু কদা জগজ্জুরিত্যিহোপেক্ষায়ামাহ নিশীথ ইতি তমসা উৎকার্ষণ ভূতে ব্যাপ্তে ইতি নিশীথ এব মধ্যে গগনং মেঘখণ্ডোদগমাত্তুপ্রাপ্তাবিত্যশ্চ রূপম্। জনানাং সর্বভক্তমুনি-দেবাদীনাং অর্দনে ভগবান্ আবির্ভব সময়োহয়মিতি যাচনে জায়মানে সতি ॥ দেব রূপিণ্যাং বিষ্ণুরূপিণ্যামিতি চ পাঠঃ। দেবস্য বিষ্ণোরিব রূপং সচ্চিদানন্দস্বনং বর্ততে যস্যাস্ত্যুপাং আবিরাঙ্গীং প্রকটী বভূব। সর্বাসু গুহাসু গুহাবদগম্যস্থানেষু মথুরাবিকুণ্ঠাদিষু জীবাত্তঃকরণেষু চ সর্বজন পরোক্ষস্বাক্ষেতে ইতি সং। অত্রো বালকো যথা গন্তাদযন্তিতঃ সন্তিঃসরতি তথা নেতাঃ দৃষ্টান্তঃ যথেনি কঞ্চ দৃষ্টান্তদাষ্টান্তি-কয়োযুগপদেবাবির্ভাবমাহ তদ্দিনে নিশীথে প্রাচ্যাং দিশি অষ্টম্যাং ইন্দুরপুষ্ঠোহপি মদ্বংশং মংপ্রভুজ্জন্মানা অলঙ্কারেত্যানন্দোদ্রেকেন পুঙ্কলঃ পূর্ণিমায়া ইন্দুরিব পুঙ্কলঃ সন্ যথা আবিরাঙ্গীত্বৈব দেবক্যাং বিষ্ণুরপি সর্বাংশকলা পরিপূর্ণ আবিরাঙ্গীদিত্যশয়ঃ। আবির্ভাবশ্চ কংসবধনাগ্ধর্মমষ্টমে মাসি যহন্তঃ হরিবংশে ‘গন্ত’কালে ত্বস্পূর্ণে অষ্টমে মাসি তে স্ত্রিয়ৌ। দেবকী চ যশোদা চ সুষুবাতে সমং তদেতি।” খমাণিক্যান্মি জ্যোতি-ত্রাহে জন্মপাত্রী চোক্তা। “উচ্চস্থাঃ শশিভৌম-চান্দ্রিশনয়ো লগ্নং বৃষো লাভগো জীবঃ সিংহ তুলালিবিষু ক্রম-বশাৎ পুষোশনোরাহবঃ। নৈশীথঃ সময়োহষ্টমী বৃধদিনং ব্রহ্মক্ষমত্র ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণাভিধমম্বুজেন্দ্রগমভূদাবিঃ পরং ব্রহ্ম তদিতি ॥ বিঃ ৭-৮ ॥

৭-৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : অনুসাগরম্—অনুকৃতসদৃশীকৃত—‘সাগরং’ সাগরগর্জন—মেঘ সাগরের মতো গর্জন করতে লাগল। আচ্ছা, পূর্বে বলা হয়েছে, দশদিক্ প্রসন্ন হয়ে উঠল, নির্মল আকাশে তারকারাজির উদয় হল, তবে এর মধ্যে আবার মেঘ গর্জন করতে লাগল কি করে? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—নিশীথে ইতি। এটা রাত যখন গভীর হল তখনকার অবস্থা—তম উদ্ভূতে—যখন অন্ধকার চতুর্দিক আচ্ছন্ন করে দিলে। দ্বিপ্রহর রাত্রিকালে আকাশে মেঘখণ্ডের সঞ্চারণ হেতু মেঘগর্জন। জনাদ'নে—‘জন’—সর্বভক্ত মুনি ও দেবতাদের ‘অর্দনে’ প্রার্থনায়, যথা—হে ভগবন্! আপনার আবির্ভাব সময় এই এটি-ই, এরূপ প্রার্থনায়। জায়মানে—অবতীর্ণ হওয়ার উপক্রম করলে। দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং—বিষ্ণুর মতো সচ্চিদানন্দস্বরূপ যাঁর সেই দেবকী গন্ত' থেকে। আবিরাঙ্গীং—আবির্ভূত হলেন। বিষ্ণুঃ সর্বগুহাশয়ঃ—পর্বতগুহাবৎ অগম্য স্থানে—মথুরা বৈকুণ্ঠাদিতে এবং জীবের অন্তঃকরণে সর্বজনের অগোচরে

৯। তমদ্ভুতং বালকমম্বুজেক্ষণং চতুর্ভুজং শঙ্খগদাভূদায়ুধম্।

শ্রীবৎসলক্ষ্মং গলশোভিকৌস্তভং পীতাম্বরং সান্দ্রপয়োদসৌভগম্ ॥

১০। মহাহর্বৈদূর্য্যাকিরীটকুণ্ডলত্রিবা পরিষক্তসহশ্রকুন্তলম্।

উদামকাঞ্চদকঙ্কণাদিভির্বিরোচমানং বসুদেব এক্ষত ॥

৯-১০। অম্বয় : বসুদেবঃ তং (শ্রীকৃষ্ণরূপং) অম্বুজেক্ষণং (কমলনয়নং) চতুর্ভুজং শঙ্খগদাভূদায়ুধং (শঙ্খগদাদীনি উৎকৃষ্টানি আয়ুধানি যত্রতং) শ্রীবৎসলক্ষ্মং (শ্রীবৎসচিহ্নযুক্তং) গলশোভিকৌস্তভং পীতাম্বরং সান্দ্রপয়োদ সৌভগং (সজল-জলদগ্ধামলহৃন্দরাজং) মহাহর্বৈদূর্য্যাকিরীট কুণ্ডলত্রিবাপরিষক্তসহশ্রকুন্তলং (মহাহর্নি মহামূল্যাণি বৈদূর্য্যণি তন্মাকরত্নানি যত্র তাদৃশং যৎ কিরীটং মুকুটং তস্ত্র কুণ্ডলস্ত্র কর্ণভূষণস্ত্র চ ত্রিট শোভা তয়া পরিষক্তসহশ্রকুন্তলং সুরদপরিমিতকেশং) উদামকাঞ্চদ কঙ্কণাদিভিঃ (উদামভিঃ তেজসা অত্যুৎকটৈঃ কাঞ্চী মেখলা অঙ্গদং (কেয়ুরং কঙ্কণং তৈঃ) বিরোচমানং (শোভমানং) অদ্ভুতং (অপূর্ব্বং) বালকং এক্ষত (দদর্শ)।

৯-১০। মূলানুবাদ : তখন বসুদেব বিস্ময়-বিস্ফারিত নয়নে দেখতে লাগলেন—কমল নয়ন, চতুর্ভুজ, শঙ্খগদাদি আয়ুধসম্বিত, শ্রীবৎসাস্থিত বন্ধদেশা, কৌস্তভ কর্ণ, পীতবসন, নবজলধরশ্রাম, মহামূল্য বৈদূর্যমণিনির্মিত মুকুট-কুণ্ডলের কান্তিতে উদ্ভাসিত অপরিমিত কুটিল কেশা এবং কাঞ্চি-অঙ্গদ-কঙ্কণাদি অলঙ্কারে অতি শোভন সেই অদ্ভুত বালককে।

শয়ন করে থাকেন যিনি সেই বিষ্ণু। অত্র বালক যেমন গর্ভ থেকে অবশ ভাবে নির্গত হয়, সেইরূপ ভাবে নয়। এখানে আবির্ভাবের দৃষ্টান্ত—যথৈতি—পূর্বদিকে সমুদিত পূর্ণ চন্দ্রের আয় আবির্ভূত হলেন। আরও, দৃষ্টান্ত এবং দাষ্টান্তিকের একই সঙ্গে আবির্ভাব বলা হচ্ছে এখানে—সেইদিন অষ্টমী তিথির চন্দ্র অপুষ্ট হওয়ার কথা হলেও আমার বংশকে প্রভু জন্মের দ্বারা অলঙ্কৃত করছেন, এই আনন্দে যেমন পূর্ণিমার চন্দ্রের মতো ষোলকলায় পূর্ণ হয়ে উদিত হলেন, ঠিক সেইরূপই দেবকীতে বিষ্ণুও সর্বাংশ কলায় পরিপূর্ণ হয়ে আবির্ভূত হলেন ॥ বিঃ ৭-৮ ॥

৯-১০। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : তমিতি যুগ্মকম্। বালকং যুগ্মস্বাকারতয়া বালকত্বেনৈব প্রতীয়মানং, শঙ্খাদীনি উদ্ভিতি ঝাটিতি কংসাদিহিংসনজ্ঞাপনায় উত্ততানি উৎকৃষ্টানি বা আয়ুধানি যস্ত্র তম্; আয়ুধক্রমশ্চাত্তো গোতমীয়ে বৃহদগৌতমীয়ে চ এতদ্ব্যানকমত্ববিশেষপ্রসঙ্গে—‘দক্ষশ্রোদ্ধে স্মরেচ্চক্রং গদাঞ্চ তদধঃকরে। বামশ্রোদ্ধে শার্ঙ্গধনুঃ শঙ্খাঞ্চ তদধঃ স্মরেৎ ॥’ ইতি। কিন্তু, ‘শঙ্খ-চক্র-গদা পদ্ম-ত্রিা জুষ্টং চতুর্ভুজম্’ ইতি বক্ষ্যমাণানুসারেণাত্র শার্ঙ্গস্থানে পদ্মং জ্ঞেয়ম্, তত্র তু শার্ঙ্গোপদেশঃ উপাসনা-বিশেষার্থমেব, ভগবতি তু সর্বদা সর্বসমাবেশাৎ নাসম্ভাবিতমিতি। সান্দ্রপয়োদাদপি সৌভগং বর্ণসৌন্দর্য্যং যস্ত্র তম্; মহাহর্ব তত্রত্যরত্নেষপি পরমোৎকৃষ্টং যদৈদূর্য্যং বালবায়জাখ্যং নীল-পীত-রক্ত-চ্ছবি-রত্ন, তদ্বিগতে মধ্যে মহিষ্ঠতয়া যস্মিন্, তাদৃশস্ত্র কিরীটস্ত্র ত্রিষোদ্ধং কুণ্ডলয়োস্ত্রিবা ত্র্যধঃকির্মীরিত বহুলকুন্তলমিতার্থঃ। যদ্বা,

দ্বিষেতি টাবন্তঃ হলন্তাদ্বেতি বিধানাং দিশাদিবৎ । ততশ্চ মহাবৈদূর্য্যমিব কিরীটকুণ্ডলদ্বিষা পরিষক্ত-সহস্র-
কুন্তলং যন্ত তৎ, তদ্বন্নানাস্থবিতরা শোভমান-কুন্তলবৃন্দমিত্যর্থঃ । কিরীটং ত্রিকোণং পত্রাবলিরূপং, মুকুটন্ত
সমস্তকচাবরকমিতি ভেদঃ । উদামভিঃ তেজসাত্যুক্তটৈঃ কাঞ্চাদিভিঃ কৃষ্ণা বিশেষতো রোচমানম্; যদ্বা, তৈরূপ-
লক্ষিতং স্বত এব বিরোচমানং, কিন্তু স্বরূপলাবণ্যাদি-লক্ষ্যামভিরেব তৈঃ স্বয়মসৌ প্রতিভূষিতো ভবতীতি
ভাবঃ । অতএব, ঘনতমস্তপি তাদৃশমৈক্ষত । বক্ষ্যতে চ—স্বরোচিষেতি । অত্র গৌতমীয়ে যদগুরুড়োপরি
নিবিষ্টমষ্টমহিবী-সমাবৃত্তম্, ব্রহ্মশিবাদিভিঃ স্তূর্যমানত্বকোত্তমং, তন্নোত্তমং পিতৃভ্যামদৃষ্টবাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥

৯-১০ । শ্রীজীব-বৈ° তোষণী টীকানুবাদ : ‘তম্ ইতি’ দুইটি শ্লোক—কোমল ছোট আকার
বলে বালকরূপেই প্রতীয়মান উদায়ুধম্—উদ্+আয়ুধম্—কংসাদি-বধ জানাবার জন্তু ঝটিতি শঙ্খাদি আয়ুধ
উত্থাপন যার সেই ভগবান্ । অথবা, ‘উদ্’ পদে উৎকৃষ্ট—অর্থাৎ উত্তম বা উৎকৃষ্ট অস্ত্রধারী । দেবকীগর্ভজাত
শ্রীভগবানের আয়ুধের ক্রম গৌতমীয় এবং বৃহৎ গৌতমীয়ে ইহার ধ্যান-মন্ত্র-বিশেষ প্রসঙ্গে—“উপরের দক্ষিণ
হস্তে চক্র, নীচের দক্ষিণ হস্তে গদা, উপরের বামহস্তে শাঙ্গধনু এবং নীচের বামহস্তে শঙ্খ—এইরূপে স্মরণ
করবে ।” কিন্তু ‘শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম শোভায় সেবিত চতুর্ভুজ’ এরূপ বলা আছে, সেই অনুসারে এখানে
শাঙ্গধনু স্থানে পদ্ম জানতে হবে । ওখানে শাঙ্গধনুর স্মরণ উপদেশ, উপাসনা বিশেষার্থেই । শ্রীভগবানে
সর্বদা সর্বসমাবেশ অসম্ভব নয় । সান্দ্রপয়োদ সৌভগৎ—ঘনমেঘ থেকেও শোভন—এইরূপ বর্ণসৌন্দর্য
বিশিষ্ট । মহামূল্যবান মণিমুক্তাদিতে অলঙ্কৃত । তেজে অতি উদ্ভট কাঞ্চি প্রভৃতিতে বিশেষভাবে রমণীয় ।
অথবা, ঐ সব অলঙ্কার উদ্দেশ্য মাত্র, নিজে নিজেই অতি রমণীয়—কিন্তু কৃষ্ণের স্বরূপ লাবণ্যাদি থেকে
প্রাপ্ত তেজরাশিতে উজ্জ্বল অলঙ্কারের দ্বারা স্বয়ম্ তিনি প্রতিভূষিত হন, এইরূপ ভাব । অতএব ঘন অঙ্ক-
কারের ভিতরেও তাদৃশ শোভমান্ দেখলেন তাকে শ্রীবাসুদেব । অতএব উক্ত আছে, ১২ শ্লোকে ‘স্বরো-
চিষা’ ইতি অর্থাৎ নিজ অঙ্গকান্তিতে ইত্যাদি—ভূষণেরও ভূষণস্বরূপ তিনি ইত্যাদি ॥ জী° ৯-১০ ॥

[৯-১০ শ্রীজীব-ক্রমসন্দর্ভ : তমদ্বুতমিতি—সেই অদ্ভুত বালক—অদ্ভুত কেন ? অঙ্গের পরিচ্ছদ
সমূহ ঐ বালকের স্বরূপভূত । এই স্বরূপভূতত্বের লক্ষণ হল, তাঁর সহিত একই সঙ্গে এই পরিচ্ছদের
আবির্ভাব ॥ ক্রম° ৯-১০ ॥

৯-১০ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তমদ্বুতং বালকং বসুদেব ঐক্ষত ইতি দ্বিতীয়েনাশ্রয়ঃ । অদ্ভুতত্বে
হেতুগুণাণি বিশেষণানি অশ্লুজেক্ষণমিত্যাদীনি । বৈদূর্য্য নীলপীতরক্তচ্ছবিরত্ব তদ্যুক্তং কিরীটং ত্রিকোণ-
পত্রাবলীরূপম্ ॥ বি° ৯-১০ ॥

৯-১০ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : সেই অদ্ভুত বালককে বসুদেব দেখলেন, এইভাবে ৯-১০ একসঙ্গে
অশ্রয় হবে । অদ্ভুতত্বের হেতুগুণ বিশেষণ, ‘অশ্লুজেক্ষণম্’ কমলনয়ন ইত্যাদি । বৈদূর্য্যকিরীট—নীলপীত-
রক্ত-কান্তিরত্ব খচিত কিরীট, ত্রিকোণ পত্রাবলী সদৃশ ॥ বি° ৯-১০ ॥

১১। স বিস্ময়োৎফুল্লবিলোচনো হরিং সূতং বিলোক্যান্তুদ্ভুতিস্তদা।

কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমোহম্পৃশন্মুদা দ্বিজৈভ্যোহযুতমাঙ্গুতো গবাম্ ॥

১১। অতঃপর ৩ তদা (শ্রীকৃষ্ণদর্শনানন্তরং) বিস্ময়োৎফুল্লবিলোচনঃ সঃ আনকহৃদুভিঃ (বসুদেবঃ) হরিং সূতং (পুত্রতাং প্রাপ্তং) বিলোক্য মুদা (হর্ষণং) আঙ্গুতঃ কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমঃ (কৃষ্ণাবতার জনিত পরমানন্দ চঞ্চল চিত্তঃ সন্)দ্বিজৈভ্যঃ গবাং অযুতং অম্পৃশং (মনসৈব দত্তবান্)।

১১। মূলানুবাদ : হরিস্বরূপ পুত্রমুখ দেখে বসুদেব বিস্ময়ে বিস্ফারিত-নয়ন হয়ে কৃষ্ণাবতার-উল্লাসে মনের তরায় হর্ষজলে স্নাত হয়েই তৎক্ষণাৎ ব্রাহ্মগণগকে দশ সহস্র ধেমু মনে মনে দান করলেন।

১১। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : স পরমভাগ্যবান্, হরিং কংসাদীনাং সর্বজ্ঞানহরং ভগবন্তং, সূতং পুত্রতাং প্রাপ্তং বিলোক্য সাক্ষাদদৃষ্ট্য়া, বিস্ময়েন বিকসিত-লোচনঃ সন্ তদা তৎক্ষণমেবাঙ্গুতং অম্পর্শয়ং দানায় সংকল্পমকরোৎ। নতু কংসেন পীড়িতস্ত হ্রতসর্বস্বস্ত বদ্ধস্ত সংকল্লোহপি কথং ঘটেত ? কথং বা স্নানং বিনৈব দানম্ ? তত্রাহ—কৃষ্ণেতি, কৃষ্ণপ্রার্থনাবশ্বভাবেন য উৎসব উল্লাসস্তেন সম্ভ্রমো মনস্তুরা যস্ত সঃ। ততো বিচারমপি ন কৃতবানিতি ভাবঃ। ততশ্চ মুদা ব্যাপ্তো বভূব, ক্ৰণং মুক্ত ইবাসীদিত্যর্থঃ। যদ্বা, মুদা হর্ষ-পূর্বকং স্নাতঃ সন্ কৃষ্ণেত্যাদিলক্ষণো ভূতাহম্পৃশদिति ॥ জীঃ ১১ ॥

১১। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : স—পরমভাগ্যবান্ বসুদেব। হরিং—কংসাদির সর্বজ্ঞান হর ভগবানকে (দেখে ইত্যাদি) সূতং বিলোক্য—পুত্ররূপে জন্ম নিতে সাক্ষাৎ দর্শন করে বিস্ময়ে বিস্ফারিত নয়ন হয়ে তদা—তৎক্ষণাৎ-ই অম্পৃশং—দান করবার জন্ত সঙ্কল্প করলেন। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা, কৃষ্ণের দ্বারা পীড়িত হ্রতসর্বস্ব শৃঙ্খলিত বসুদেব সঙ্কল্পই বা করলেন কি করে ? আর কি ভাবেই বা স্নান বিনা দান হতে পারে ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে, কৃষ্ণাবতারোৎসব ইত্যাদি—কৃষ্ণ প্রার্থনাবশ্বভাবে যে উৎসব—উল্লাস, তার দ্বারা সম্ভ্রমঃ—মনের তরা যার সেই বসুদেব; অতএব বিচারও কিছু করলেন না, এইরূপ ভাব। অতএব আনন্দে আঙ্গুত হয়ে গেলেন—ক্ৰণকাল মুক্তের মতো হয়ে পড়লেন। অথবা মুদা—হর্ষজলে স্নাত হয়ে দান করলেন ॥ জীঃ ১১ ॥

[১১। শ্রীজীব-ক্রমসন্দর্ভ : সূতং হরিং বিলোক্য—আবতার-সামান্য জ্ঞানে নিজ পুত্রকে দেখলেন বসুদেব। অতঃপর তৃতীয় চরণে যে কৃষ্ণ শব্দটি দেওয়া হয়েছে, ইহা শ্রীশুকদেবের বাক্য, শ্রীবসুদেবের মনের ভাব নয়। কৃষ্ণ পুঞ্জিভূত আনন্দস্বরূপ—বস্তুস্বভাবেই তার দর্শনে বসুদেবের চিত্তে যে অতি উল্লাস হেতু তরার উদয় হয়েছিল, তা জানাবার জন্ত এবং এই বালক সম্বন্ধে বিশেষ জ্ঞান দেওয়ার জন্ত শ্রীশুকমুনি 'কৃষ্ণ' বাক্যটি ব্যবহার করলেন এখানে ॥ ক্রমঃ ১১ ॥]

১১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : স বিস্ময়েত্যাহো মহামুক্তমুনীন্দ্রাণামপি তুল্লভদর্শনঃ পরমেশ্বরো মম পুনরবিদ্যাবদ্ধ জীবন্তাবিদ্যাবদ্ধজীবেন কংসেনাপি বহিরপি বদ্ধস্ত গৃহেহবতীর্ষ্য দৃশ্যো বভূবেত্যেকো বিস্ময়ঃ। সর্বব্যাপকং পরং ব্রহ্মাপি মানুষ্যগণ্ডাদজনিষ্টেতি দ্বিতীয়ঃ। বিবিধানুব্রবস্তকটককুণ্ডলকিরীটাগুলঙ্কারবিশিষ্ট

১২। অথৈনমস্তোদবধাৰ্য্য পুরুষং পরং নতাক্ষঃ কৃতধীঃ কৃতাজ্জলিঃ ।

স্বরোচিষা ভারত স্মৃতিকাগৃহং বিরোচয়ন্তং গতভীঃ প্রভাববিং ॥

১২। অম্বয় : ভারত (হে ভারত বংশাবতীর্ণ!) অথ (অনন্তরং) কৃতধীঃ (ভগবতি শ্রুতিচিন্তো বহুদেবঃ) এনং (বালকং) পরং পুরুষং (পরিপূর্ণতয়া অবতীর্ণং শ্রীভগবন্তং) অবধাৰ্য্য (নিশ্চিত্য) গতভীঃ (বিগতভয়ঃ সন্) প্রভাববিং (ভগবৎ প্রভাবজ্ঞঃ) ন তাক্ষঃ কৃতাজ্জলিঃ (সন্) স্বরোচিষা (নিজকান্ত্যা) স্মৃতিকা-গৃহং বিরোচয়ন্তং (প্রকাশয়ন্তং তং বালকং) অস্তৌং (তুষ্টাব) ।

১২। মূলানুবাদ : হে পরীক্ষিৎ! অনন্তর শুদ্ধমতি ভগবৎ প্রভাবজ্ঞ শ্রীবহুদেব অবনত মস্তকে কৃতাজ্জলিপুটে নিজ অঙ্গজ্যোতিতে স্মৃতিকা গৃহ উজ্জলকারী ঐ বালককে পরিপূর্ণরূপে অবতীর্ণ পরমেশ্বর মনে করে নির্ভয় চিত্তে স্তব করতে লাগলেন ।

এব বালকো গন্তান্নিষ্ক্রান্ত ইতি তৃতীয়ঃ । সাক্ষান্নহাভয়শ্চাপি ভীষণ আদিপুরুষো ভগবানপি কংসভয়ভীতং মাং অপিতৃহেনাদঙ্গীচক্রে ইতি চতুর্থঃ । হরিং স্মৃতং বিলোক্যোতি তস্মিন্ স্বেষ্টদেবত্বপুত্ররয়োৰ্ভাবনা যৌগ্যপাঠে-নৈব তস্মাভূদिति ভাবঃ । কৃষ্ণাবতারেত্যহো সামান্য বালকশ্চাপি জন্মনি পিতা দানধ্যানাত্ম্যংসবং করোতি, মম তু কৃষ্ণ এব পুত্রহেনাবতীর্ণঃ সম্প্রত্যহং কমুংসবং করোমীতি প্রাপ্ত সদ্ভ্রমঃ মুদা আপ্লুতঃ আনন্দসমুদ্রেণ নিমজ্জিতঃ সন্নস্পৃশং মনসা দদৌ । “বিশ্রাননং বিতরণং স্পর্শনং প্রতিপাদনম্” ইত্যভিধানাৎ স্পৃশি দানার্থ-কোইপি জ্ঞেয়ঃ ॥ বিং ১১ ॥

১১। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদ : বিস্ময় অহো মহামুক্ত মুনীন্দ্রগণেরও দুর্লভদর্শন পরমেশ্বর আমার এই মাংসচক্ষুর দৃশ্য হলেন, অহো এ কি এক অদ্ভুত ব্যাপার—একে তো আমি একটা অবিদ্যায় বন্ধ জীব, তাতে আবার কংসের দ্বারা বহির্দেশেও অর্গলে বন্ধ এই কারাগারে । সর্বব্যাপক পরব্রহ্ম হয়েও মানুষের গন্তে জন্ম নিলেন, এ আর এক বিস্ময় । বিবিধ অস্ত্র-বস্ত্র-কটক-কুণ্ডল-কিরীটাди অলঙ্কার অঙ্গে ধারণ করা অবস্থাতেই বালক গর্ভ থেকে নিষ্ক্রান্ত হলেন, এ আর এক বিস্ময় । সাক্ষাৎ মহাভয়েরও ভয়স্বরূপ আদিপুরুষ ভগবানও কংসের ভয়ে আমাকে নিজ পিতৃহে অঙ্গীকার করলেন, এ চতুর্থ বিস্ময় । হরিং স্মৃতং বিলোক্য—এই যে এখানে হরি বলেই অমনি পুনরায় স্মৃত বললেন—এতে বুঝা যাচ্ছে, এই বালকে বহু-দেবের নিজ ইষ্টদেব বুদ্ধি এবং পুত্রহ বুদ্ধি যুগপৎ ই হয়েছিল । কৃষ্ণাবতারোৎসব অহো সামান্য প্রাকৃত বালকের জন্মেই পিতা দান ধ্যানাদি উৎসব করে থাকে, আমার তো সাক্ষাৎ ভগবান কৃষ্ণ অবতীর্ণ পুত্ররূপে-সম্প্রতি আমি কি উৎসব করতে পারি, এইরূপে সদ্ভ্রম প্রাপ্ত হয়ে আনন্দ সমুদ্রে নিমজ্জিত হওয়ার মনে মনে দান করলেন ॥ বিং ১১ ॥

১২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : অথানন্তরং সত্ত্ব এবৈত্যর্থঃ; পুরুষঃ পরমেশ্বরং, তত্রাপি পরং পরিপূর্ণতয়া অবতীর্ণম্ অবধাৰ্য্য নিশ্চয়েন জ্ঞাত্বা; অত্র হেতুঃ—কৃতধীঃ তত্র শ্রুতিচিন্ত ইতি । ততশ্চ, তানি কৃতপ্রণামানি অঙ্গানি ভুজাদীনি যস্ত সঃ, সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য ইত্যর্থঃ; যদ্বা, অবনতশিরাঃ সন্, অবধারণে

শ্রীবসুদেব উবাচ ।

১৩ । বিদিতোহসি ভবান্ সাক্ষাৎ পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ ।

কেবলানুভবানন্দ স্বরূপঃ সর্ববুদ্ধিদৃক্ ॥

১৩ অম্বর : শ্রীবসুদেব উবাচ—ভবান্ সাক্ষাৎ প্রকৃতে পরঃ (প্রকৃতেঃ অপি অতীতঃ) পুরুষঃ কেবলানুভবানন্দ স্বরূপঃ (বিশুদ্ধানন্দময়ঃ) সর্ববুদ্ধিদৃক্ (সর্বান্তর্ধ্যামী) বিদিতোহসি (ময়াজ্ঞাতঃ অসি) ।

১৩। মূলানুবাদ : শ্রীবসুদেব বললেন—আপনিই প্রকৃতিশ্রষ্টা পুরুষ, পরব্রহ্মাখ্য নির্বিশেষ আত্মা এবং সর্বান্তর্ধ্যামী পরমাত্মা । তাই আপনাকে স্বয়ং ভগবান্ বলে জানলাম । এরূপ হয়েও আমার এই মাংস চক্ষুতে ধরা দিয়েছেন । অহো আমার ভাগ্য ।

হেতুস্তবমপ্যাহ—স্বীয়েনাসাধারণেন মনোনয়নাহ্লাদকেন মিলিতাকৈন্দু-কোটি-তুল্যেনাপি রোচিষা তমো-ব্যাপ্তং স্মৃতিকাগৃহমেব, ন তু তদ্বাহং বিশেষেণ রোচয়ন্তং প্রকাশয়ন্তম্; এবমেকশৈব যুগপন্নিজতেজসঃ কচি-দিস্তারণেন, কচিচ্চ সম্বরণেন পারমৈশ্বর্য্য-শক্তিদ্যোতিত।। কীদৃশঃ সন্নন্তৌৎ ? তত্রাহ—গতভীঃ অপগত-কংসভয়ঃ সন্ । ননু স্তব-শব্দং কংসপ্রাহরিকাঃ শ্রোষ্যন্তীতি ভয়হেতুস্তবম্ভাব, তত্রাহ—প্রভাবঃ তদৈশ্বর্য্যং বেত্তীতি তথা সঃ । কিং করিষ্যন্তি এতে বরাকাসঃ ? নোহপি বা ইতি ভাবয়িহেতি ভাবঃ । ভারত হে ভারত-বংশেতি শ্রীবসুদেব-ভাগ্যভরণে প্রীত্যা সম্বোধয়তি । শ্লেষেণ ভাঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত তাদৃশী কান্তিঃ হেতুগর্ভত এব তস্তাং রতেতি ॥ জীঃ ১২ ॥

১২। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : “অথানন্তরং……তস্তাং রতেতি ।” অর্থ—অনন্তর—সত্ত্ব সত্ত্বই । পুরুষং—পরমেশ্বর । তাতেও আবার পরং—পরিপূর্ণরূপে অবতীর্ণ অবধার্য—নিশ্চয়রূপে জেনে এখানে হেতু—কৃতধীঃ—সেই পরমেশ্বরে যুক্তচিত্ত । নতাজ্জ—সাপ্তাজ্জ হয়ে প্রণাম করে । পরমেশ্বর বলে নিশ্চয় করার অর্থ একটি হেতু বলা হচ্ছে—স্বরোচিষা স্মৃতিকাগৃহং বিরোচয়ন্তং—‘স্ব’—স্বীয়েন—অসাধারণ মনোনয়ন আহ্লাদক মিলিত-সূর্যচন্দ্র-কোটি তুল্য অঙ্গজ্যোতি দ্বারা অন্ধকারে ঢাকা স্মৃতিকাগৃহ বিরোচয়ন্তম্—বিশেষভাবে আলোকিত করে তুললেও বাইরে বিশেষ কোন তেজ প্রকাশিত হল না—এইরূপে একেরই যুগপৎ নিজ তেজের কোথাও বিস্তারের এবং কোথাও সম্বরণের দ্বারা পরমঐশ্বর্য্যশক্তি প্রকাশই হল, এটাই পরমেশ্বর বলে নিশ্চয় করার হেতু । ভারত—হে ভারতবংশ সম্ভূত, শ্রীবসুদেবের ভাগ্য-ভর হেতু প্রীতির উদয়ে রাজা পরীক্ষিতকে এই সম্বোধন । অথবা, ভাঃ+রত—শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ কান্তি হেতু গর্ভ থেকেই রাজা পরীক্ষিত ঐ শ্যামলিমায় অনুরক্ত, তাই তাকে বলা হল ‘ভারত’ ॥ জীঃ ১২ ॥

১২। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : কৃতধীস্তম্বিনেব যোগ্যপাঠেন কৃতৈশ্বর্য্যবাৎসল্যবুদ্ধিঃ । গতভীঃ প্রভাব-বিদিতি । হন্ত হন্তাস্মিন্নপ্যঙ্গেকংসঃ সহসাগতাস্ত্রং প্রযোক্ত্যতীতি পুত্রবুদ্ধ্যা যদ্বয়মুদভূব তদৈশ্বর্য্যবুদ্ধ্যা প্রভাব-জ্ঞানেন গতমিত্যর্থঃ ॥ বিঃ ১২ ॥

১২। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদ : কৃতধীঃ—সেই বালকেই যুগপৎ ঐশ্বর্য্যবাৎসল্য বুদ্ধিকারী । গতভী প্রভাববিৎ—হায় হায় এই স্বকোমল অঙ্গেও সহসা এসে কংস অস্ত্র চালাবে, এইরূপে পুত্রবুদ্ধিতে যা ভয় হল, তা দূর হল ঐশ্বর্য্য বুদ্ধিতে প্রভাব জ্ঞান আসাতে ॥ বিঃ ১২ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈ. তোষণী টীকা : বিদিত ইতি তৈর্ব্যাখ্যাং, তত্র কথমিতি কিংপ্রকারক ইত্যর্থঃ; ভবান্ ইত্যাদৌ হেতুরূপে বাক্যান্তরে তত্ত্বলক্ষণদৃষ্টা। পরমপুরুষত্বেন সিদ্ধো ভবান্ প্রকৃতেঃ পর ইতি ব্যাখ্যায়ম্। নন্বিত্যাদৌ নন্ব তর্হি আশ্চর্য্যবৎ কথং বিদিতোহসীতি বদসি? পুরুষস্য প্রকৃতেঃ প্রসিদ্ধ-মেবেত্যত আহ—সাক্ষাদিতি। যদ্বা, পরমহুর্লভস্যপি সাক্ষাৎপ্রাপ্ত্যাতিপ্রহৃষ্টমাহ—বিদিতোহসীতি; ময়াত্ব ত্বমুপলকোহসীত্যর্থঃ। বেদনপ্রকারমেবাহ—যঃ প্রকৃতেঃ পরঃ প্রকৃতিদ্রষ্টা পুরুষঃ স ভবান্, তথা যঃ কেবলানু-ভবানন্দস্বরূপঃ পরব্রহ্মাখ্যো নির্বিশেষ আত্মা, সোহপি ভবান্, যশ্চ সর্ববুদ্ধিদৃক্ সর্বান্তর্যামী পরমাত্মা, সোহপি ভবানিতি তত্ত্বদ্রুপকত্বাৎ স্বয়ং ভগবত্বেন বিদিতোহসীত্যর্থঃ। তত্রাপি সাক্ষাদ্বিদিতোহসি, চক্ষুষা দৃষ্টোহসীত্যহো মম ভাগ্যমহিমেতি ভাবঃ ॥ জী. ১৩ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈ. তোষণী টীকানুবাদ : বিদিত ইতি—স্বামিপাদ ব্যাখ্যা করেছেন—সেই ব্যাখ্যার ‘কথং’ পদের অর্থ কি প্রকার—কি প্রকারে তাকে বিদিত হলেন? এরই উত্তরে, সেই সেই লক্ষণ দেখে বুঝলাম পরমপুরুষগুণে সিদ্ধ আপনি প্রকৃতির অতীত। আচ্ছা তা হলে আশ্চর্য্যবৎ কি প্রকারে জানলেন? এরই উত্তরে, পুরুষের প্রকৃতির অতীত বলে প্রসিদ্ধ আপনি কি করে প্রাকৃত চক্ষু-গোচর—ইহা আশ্চর্য্যই বটে—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—সাক্ষাৎ। পরমহুর্লভ হলেও তারই সাক্ষাৎ লাভে অতিশয় আনন্দিত হয়ে বললেন—বিদিতোহসি ইতি। আপনি আমার বিদিত হলেন অর্থাৎ আমি আজ আপনাকে উপলব্ধি করলাম। এই উপলব্ধির রীতি বলা হচ্ছে—প্রকৃতে পরঃ—যিনি প্রকৃতি দ্রষ্টা পুরুষ তিনি আপনিই। তথা যিনি (কেবলানুভবস্বরূপঃ) পরব্রহ্মাক্ষ নির্বিশেষ আত্মা তিনিও আপনিই। যিনি সর্ববুদ্ধি-দৃক্ সর্বান্তর্যামী পরমাত্মা তিনিও আপনিই। সেই সেই রূপ হওয়াতে স্বয়ংভগবান্ বলে আপনাকে জানলাম। এরূপ স্বয়ংভগবান্ হলেও সাক্ষাৎ বিদিতোহসি—অর্থাৎ আমার এই চর্মচক্ষুতে দৃষ্ট হলেন—অহো আমার ভাগ্যমহিমা ॥ জী. ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : হে ভগবৎস্বং মামেবং নিজ স্বরূপং যদর্শয়সি তস্মায়মভিপ্রায়ঃ মৎ-পিতা মদর্থং কংসাদ্বিভেতি তন্মামীশ্বরং প্রতীত্য নির্ভয়ো ভবন্বিতি তৎ সত্যং ত্বয়ীশ্বরত্বেন মম প্রতীতিজাতৈব ইত্যাহ। বিদিতোহসি। কাদৃশত্বেনেতি চেদত আহ যঃ প্রকৃতেঃ পরঃ পুরুষস্তদীক্ষণকর্তা স ভবানেব যঃ কেব-লানুভবানন্দস্বরূপঃ পরব্রহ্মাখ্য আত্মা স ভবান্ যঃ সর্ববুদ্ধিদৃক্ সর্বান্তর্যামী সোহপি ভবান্ সাক্ষাদেব স্বয়ং ভগবত্বেনৈব ইতি সর্বমহং জানাম্যেবেত্যর্থঃ ॥ বি. ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : হে ভগবন্! আপনি আমাকে এইরূপ নিজস্বরূপ যা দেখা-লেন, তার অভিপ্রায় এইরূপই হবে—‘আমার পিতা আমার জন্ম কংস সম্বন্ধে ভয় করছেন, অতএব সেই আমাকে ঈশ্বর-প্রতীতি করে নির্ভয় হউন।’ আপনার এই অভিপ্রায়ই সত্য হলো, আপনাতে ঈশ্বর বুদ্ধি আমার নিশ্চয় হল—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—বিদিতোহসি অর্থাৎ তোমাকে জানতে পারলাম—কিদৃশ ভাবে? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—প্রকৃতেঃ পরঃ পুরুষঃ—প্রকৃতির ঈক্ষণকর্তা কারণোদশায়ী যিনি তিনি আপনিই। কেবলানুভবানন্দস্বরূপ—পরব্রহ্মাখ্য আত্মা যিনি, তিনি আপনিই। যিনি সর্ববুদ্ধিদৃক্—সর্বান্তর্যামী তিনিও আপনিই—যেহেতু আপনি স্বয়ং ভগবৎস্বরূপ—এ সবকিছুই আমি জানি ॥ বি. ১৩ ॥

১৪। স এব স্বপ্রকৃত্যেদং সৃষ্ট্যাগ্রে ত্রিগুণাত্মকম্।

তদনু তৎ প্রবিষ্টঃ প্রবিষ্ট ইব ভাব্যসে ॥

১৪। অর্থঃ : স এব স্ব প্রকৃত্যা (নিজাধীনরা মায়য়া) অগ্রে ইদং (বিধং) ত্রিগুণাত্মকং সৃষ্ট্বা তদনু (তৎপশ্চাৎ) অপ্রবিষ্টঃ হি প্রবিষ্ট ইব (অন্তর্যামিহাং তদগতঃ ইবঃ) ভাব্যসে (লক্ষ্যসে)।

১৪। মূলানুবাদ : পূর্ব শ্লোকে যার স্বরূপ বলা হল সেই আপনি নিজ মায়া দ্বারা এই ত্রিগুণাত্মক জগৎ সৃষ্টি করবার পর এতে অপ্রবিষ্ট ও প্রবিষ্ট উভয়রূপেই প্রতীত হন।

১৪। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : তত্র দৈতেন তস্মিন্ নিজপুত্রস্থাপনপনায় ‘সা দেবকী সর্বজগন্নিবাসনিবাসভূতা’ (শ্রীভাঃ ১০।২।১৯) ইতি। ‘দৃষ্ট্যাম তে কুক্ষিগতঃ পরঃ পুমান্’ (শ্রীভাঃ ১০।২।৪১) ইত্যাদি-লক্ষ্যমপি তৎপ্রবেশং বারয়তি—স এব ইতি চতুর্ভিঃ। তস্মাৎ সর্বব্যাপকস্য তবাত্র সম্প্রতি প্রকাশ এব ন তু প্রবেশ ইতি তাৎপর্যম্; বাস্তবার্থভেদং ন কেবলং সাক্ষাৎপ্রাপ্তোহসি, অপি তু পুত্রতয়াপীত্যাশয়েনাহ—স ইতি, স এব পূর্বোক্তমদনুভবরীত্যানেনৈব রূপেণ স্বয়ং ভগবদ্রূপ এব তৎ, ততো হেতোরপ্রবিষ্টঃ অসম্ভাবিত-প্রবেশ ইত্যর্থঃ। ‘পরাজেরসোঢ়ঃ,’ ইতিবনিষ্ঠার্থ বৈশিষ্ট্যং তথাভূতোহপি স্বপ্রকৃত্যা প্রেমবশতেন পরমাচিন্ত্য-শক্তিহেন চ নিজস্বভাবেনদং দেবক্যদরং হি নিশ্চিতং প্রবিষ্টো ভাব্যসে ক্রিয়সে। তত্র দৃষ্টান্তঃ—অগ্রে সৃষ্ট্যাদৌ কারণার্ণবশাধিক্রমেণ ত্রিগুণাত্মকং ব্রহ্মাণ্ডং সৃষ্ট্বা গর্ভোদকশায়িরূপেণাত্ম পশ্চাৎ তদিবেতি। অত্র সামান্যতোহয়ং ভাবঃ বক্ষ্যমাণানুসারেণাযোগ্যোহপি তত্র যদি প্রবিষ্টস্তদাত্ম যোগ্যে কিমুতেতি। বিশেষতঃ স্বয়ং ব্রহ্মাদিভক্ত্যা তৎপ্রবেশে সত্যপি ব্রহ্মাণ্ডস্ত জড়তেন তৎপ্রমাভাবাৎ প্রাকৃতগুণময়তেন তৎস্পর্শিত্বাভাবাচ্চ তত্রোদাসীন এবাসি, অতঃ প্রবিষ্টোহপ্যপ্রবিষ্ট এব, অস্ত্যাস্ত তদ্বৈপরীত্যাদন্ত্যেব তদুদযোগ্যতেতি, তদ্বদেব চ মমেতি, স্ববিগ্রহ-প্রবিষ্টতেন পুত্রতয়াপি তৎ প্রাপ্তোহসীতি অতএব যদ্বা, তদনু হি নিশ্চিতমপ্রবিষ্টত্বম্, ইদন্ত প্রবিষ্ট ইব ভাব্যসে, যথা অগ্ন্যত্রাণ্ডঃ প্রবিষ্টো ভবতি, তথৈব ক্রিয়সে ইতি। এতদুক্তং ভবতি—‘ন চান্তর্ন বহিঃস্থ ন পূর্বং নাপি চাপরম্’ (শ্রীভাঃ ১০।৯।১৩) ইত্যাদিরীত্যা পরমকারণতত্ত্বৈকরূপমপি বিভূমপি নিজ-বিগ্রহং নিজজনপ্রেম্ণা স্বল্পদেশ-মধ্যস্থিতমেব সন্দর্শয়সি, তেন চানন্দয়সি ব্রহ্মানুভবিনোহপীতি; অগ্ন্যত্রাণ্ডপ-পত্যা মণিমন্ত্র-মহৌষধাদিবং কাপ্যচিন্ত্যশক্তিরেব নিমিত্তমূপপত্ততে, তথৈব নিজজনাদিপ্রেমপ্রবর্তিতয়া লোক-বল্লীলাকৈবল্য-বিনোদশীলশালিনস্তব প্রবেশোহপি সম্পাদিতস্তথা পুত্রভাবোহপীতি, তত এব ভগবতো বরা-দিকং চ নিবৃটমিতি জ্ঞেয়ম্; অত্র শ্রীদেবক্যা তদর্থমস্মিন্বেব জন্মনি ব্রতং বিধায় তস্মাত্তদ্বরো লব্ধ ইতি শ্রীবিষ্ণুধর্ম্ম-প্রসিদ্ধিশ্চানুস্মর্তব্য। ॥ জীঃ ১৪ ॥

১৪। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : শ্রীশুকদেব বলেছেন—‘সর্বজগতের আধার শ্রীভগবানকে দেবকীদেবী গর্ভে ধারণ করে তাঁর আধার হয়েছেন।’—ভাঃ ১০।২।১৯। “হে মাতঃ! পরব্রহ্ম গোবিন্দ আপনার গর্ভে প্রবেশ করেছে।”—ভাঃ ১০।২।৪১। এই সব শ্লোকে কৃষ্ণের দেবকীর গর্ভে প্রবেশ করার কথা থাকলেও শ্রীবৃন্দেব নিজ দৈত্রে ঐ কৃষ্ণে নিজ পুত্রত্ব অস্বীকার করার জন্তু দেবকী গর্ভে কৃষ্ণের প্রবেশ নিষেধ করছেন—‘স এব ইতি,’ এই চারটি শ্লোকে।

আপনি যে সাক্ষাৎ ভগবান্, তা আমি জানতে পেরেছি। ভগবান্ বলে আপনি সর্বব্যাপক। সর্বব্যাপক আপনার এই কারাগারের ভিতর সম্প্রতি এই যে উপস্থিতি একে প্রকাশই বলা ঠিক—প্রবেশ নয়। বাস্তবার্থ কিন্তু এইরূপ—কেবল যে সাক্ষাৎ প্রাপ্তই হলাম, তাই নয়, কিন্তু পুত্ররূপেও প্রাপ্ত হলাম—এই আশয়ে বলা হচ্ছে স ইতি—স এব—আমার পূর্বোক্ত অনুভব রীতিতে এই বালকরূপেই আপনি স্বয়ং ভগবান্। সেই হেতু ‘অপ্রবিষ্ট’ পদের ব্যবহার—সর্বব্যাপক আপনার সম্বন্ধে ‘প্রবেশ’ পদটি সমুচিত হয় না। তথাভূত হলেও নিজ প্রকৃতিতে প্রেমবশত এবং পরম অচিন্ত্যশক্তিশালি থাকা হেতু নিজ স্বভাবে এই দেবকী উদরে নিশ্চয়ই প্রবেশ করেছেন। এখানে দৃষ্টান্ত—অগ্রে সৃষ্টাদৌ ইত্যাদি। ‘অগ্রে সৃষ্টাদি ব্যাপারে কারণার্গবশায়িকরূপে ত্রিগুণাত্মক ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করে গর্ভোদশায়িকরূপে তার মধ্যে পরে প্রবেশ হয়।’ এখানে যদি প্রবেশ হতে পারে, তবে স্বয়ং ভগবানের যে এই কারাগারে প্রবেশ হতে পারে, এতে আর বলবার কি আছে। এখানে বিশেষ কথা হচ্ছে, স্বয়ং ব্রহ্মাদির ভক্তিতে ব্রহ্মাণ্ডে প্রবেশ হলেও ব্রহ্মাণ্ড জড় বলে তার প্রেমের অভাব হেতু ও তাতে প্রাকৃত গুণময় ভাব থাকা হেতু উহাতে শ্রীভগবানের স্পর্শ হয় না, এখানে থাকেন উদাসীন ভাবে—অতএব এ ক্ষেত্রে প্রবিষ্ট হয়েও অপ্রবিষ্ট। কিন্তু দেবকীর এ ক্ষেত্রে ইহার বিপরিত ভাব—দেবকী বাৎসল্যপ্রেমাধার, তাই এক্ষেত্রে সেই সেই যোগ্যতা বিদ্যমান। আমার ক্ষেত্রেও ঐ একই প্রকার। কাজেই এখানে নিজ বিগ্রহের সাক্ষাৎ ভাবেই প্রবেশ। পুত্রভাবেই প্রাপ্ত হই আমরা।

অতএব ‘তদনু হং হু প্রবিষ্টঃ’—সৃষ্টির পর ব্রহ্মাণ্ডে আপনার প্রবেশ নিশ্চয়ই হয় না—‘ইদন্ত প্রবিষ্ট ইব ভাব্যসে’—এই দেবকীর ক্ষেত্রে কিন্তু শ্রীভগবান্ সাক্ষাৎ ভাবেই প্রবেশ করেন, যেমন না-কি অত্র কোনও স্থানে অত্র বক্তি প্রবেশ করে।

শাস্ত্রে এইরূপ আছে—‘ন চান্তর্ন বহির্ঘণ্ড’—শ্রীভাঃ ১০।৯।১৩। অর্থাৎ ‘ঘাঁর ভিতর-বাইর নেই পূর্ব-পর নেই সেই তাঁকে মা যশোদা বন্ধন করলেন।’ ইত্যাদি অনুসারে পরমকারণতত্ত্বৈকরূপ হয়েও বিভূ হয়েও নিজজন্যপ্রেমে নিজবিগ্রহ স্বল্প পরিমিত দেশের মধ্যেই অবস্থিত ভাবেই দেখান—আর এতে ব্রহ্মানু-ভবীগণকেও আনন্দিত করেন। অত্রথানুপপত্তি স্থানে ঋণিমস্ত-মহৌষধি প্রভৃতির মতো কোনও এক অচিন্ত্য শক্তিই নিমিত্ত বলে প্রতিপাদিত হয়। এই শক্তিদ্বারাই নিজজনা দিতে প্রেম প্রবর্তিত হওয়ায় লোকবৎ-লীলাকৈবল্য-বিনোদ-স্বভাবশালী আপনার প্রবেশও সম্পাদিত হয়, তথা পুত্র ভাবও, সুতরাং ভগবানের বরাদিও পরিপূর্ণতা প্রাপ্তি হল, জানতে হবে। এ ক্ষেত্রে শ্রীদেবকী শ্রীভগবানকে পুত্ররূপে পাওয়ার জন্ত এই জন্মেই ব্রত করে শ্রীভগবান্ থেকে বর লাভ করেছেন—শ্রীবিষ্ণুধর্ম প্রসিদ্ধি স্মরণ করা দরকার এ বিষয়ে ॥ জীঃ ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নহু ভোক্তাত হৃদগৃহে প্রবিষ্টং মাং পরিচ্ছিন্নমেব জাতমেব জানাসি অতঃ কিমপি মে তত্ত্বং ন জানাসীত্যশঙ্ক্য স্বজ্ঞানমাবিস্কর্বন্নাহ স এব উক্ত স্বরূপ এব হং স্বপ্রকৃত্যা স্বীয় প্রধানশক্ত্যা ইদং জগৎ সৃষ্ট্ৱা তদনু অপ্রবিষ্ট ইব চ ভাব্যসে নিকৃপ্যসে। জগতোহন্তরূপলভ্যমানত্বাৎ অপ্রবিষ্ট ইব নহুপ্রবিষ্টঃ বহিঃশ্চোপলভ্যমানত্বাৎ প্রবিষ্ট ইব ন তু প্রবিষ্টঃ ইত্যর্থঃ। এবমেব সর্বত্র

১৫। যথেমেহবিকৃতা ভাবান্তথা তে বিকৃতেঃ সহ।

নানাবীৰ্য্যাঃ পৃথগ্ভূতা বিরাজং জনয়ন্তি হি ॥

১৬। সন্নিপত্য সমুৎপাদ্য দৃশ্যন্তেহনুগতা ইব।

প্রাগেব বিদ্যমানহ্যন তেষামিহ সন্তবঃ ॥

১৫-১৬। অর্থঃ : যথা ইমে (মহাদাদয়ঃ) অবিকৃতাঃ ভাবাঃ পৃথগ্ভূতাঃ নানাবীৰ্য্যাঃ তথা (শ্রীভগবদিচ্ছাক্রমেণ) বিকৃতেঃ (ষোড়শ বিকারৈঃ) সহ সন্নিপত্য (মিলিত্বা) বিরাজং (ব্রহ্মাণ্ডং) জনয়ন্তি হি তে (মহাদাদয়ঃ (ষোড়শবিকারাস্ত) সমুৎপাদ্য (ব্রহ্মাণ্ডং রচয়িত্বা) অনুগতাঃ (ব্রহ্মাণ্ডে প্রবিষ্টাঃ) ইব (দৃশ্যন্তে) প্রাগেব বিদ্যমানহ্যন (কারণরূপেণ বিদ্যমানহ্যন) তেষাং (মহাদাদীনাং) ইহ (স্বরচিত ব্রহ্মাণ্ডে) ন সন্তবঃ (প্রবেশো ন ঘটতে)।

১৫-১৬। মূলানুবাদ : (উক্ত বিষয়ে দৃষ্টান্ত—) যেমন অবিকৃত মহাদাদি তত্ত্ব বিকারপ্রাপ্ত পৃথিবী প্রভৃতি দ্রব্যের মধ্যে প্রবিষ্ট হয়েও প্রবিষ্ট নয় ও জাতব্যং প্রতীত হয়েও জাত নয়, আপনিও ঠিক তেমনই। পরস্পর বিসদৃশস্বরূপ হয়েও ও পরস্পর অমিলিত হয়েও সেই মহাদাদি তত্ত্ব পৃথিব্যাদি তত্ত্ব সহ চৈতন্য-প্রেরণায় মিলিত হয়ে ব্রহ্মাণ্ড সৃজন করে। সৃজন করবার পর মহাদাদি তত্ত্ব এই পৃথিব্যাদিতে প্রবিষ্টের মতো দৃষ্ট হয়। কিন্তু বস্ত্ততঃ প্রবিষ্ট নয়; কারণ তাদের অস্তিত্ব বাইরেও বর্তমান থাকে। তথা মহাদাদি পূর্ব থেকেই বিদ্যমান বলে সমুদ্ভূতের মতো দৃষ্ট হলেও বস্ত্ততঃ সমুদ্ভূত নয়। এখানে তাদের কারণ থেকে কার্যরূপে অভিব্যক্তি মাত্র।

বর্তমান স্তং মদগৃহে প্রবিষ্ট ইব ন তু প্রবিষ্টঃ। সর্বদৈব বর্তমানস্তং জাত ইব ন তু জাতস্তেন চ সর্ব-
ব্যাপক মূর্ত্তেস্তব কংসঃ কিমপি কর্ত্বং ন শক্যাদিতি জানাম্যেবেতি ভাবঃ ॥ বিং ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : পুত্রটি যেন প্রশ্ন উঠালো, ওগো পিতা, আপনার গৃহে প্রবিষ্ট আমাকে সীমাবদ্ধ এবং মাতৃগর্ভ থেকেই জাত বলে আপনি বিদিত, অতএব আমার তত্ত্বের কিছুই আপনার জানা হয় নি, এরই উত্তরে শ্রীবিস্বদেব নিজের জ্ঞান প্রকাশ করে বললেন—স এব ইতি। স এব—আপনার স্বরূপ তত্ত্ব যা বললাম তা এইরূপই। উক্ত স্বরূপ আপনি স্বপ্রকৃত্যা—স্বীয় প্রধান শক্তিদ্বারা এই জগত সৃষ্টি করত তৎপর তাতে অপ্রবিষ্টের মতো এবং প্রবিষ্টের মতো, এই উভয় রূপেই দৃষ্ট হচ্ছেন—জগতের ভিতরে উপলব্ধ হন, সেই হেতু সেখানে প্রবেশ নেই ঠিক এ কথা বলা যায় না, কাজেই সোজা-সোজি ‘অপ্রবিষ্ট’ না বলে অপ্রবিষ্টের মতো, এরূপ বলা হল! এবং জগতের বহির্দেশেও দৃষ্ট হল, সেই হেতু সেখানেও প্রবেশ নেই ঠিক এ কথাও বলা যায় না, কাজেই প্রবিষ্টের মতো, এরূপ ব্যাক্য ব্যবহার করা হল। এইরূপেই সর্বত্র বর্তমান আপনি আমার এই গৃহে প্রবিষ্টের মতো, এইরূপই বলা যায় কিন্তু ঠিক প্রবিষ্টই যে এরূপ বলা যায় না। আরও, সর্বদাই বর্তমান আপনাকে জাতের মতো, এরূপই বলা যেতে পারে কিন্তু আপনি জাত হলেন এরূপ বলা যাবে না। অতএব সর্বব্যাপক আপনার এই বিগ্রহের কংস কিছুই করতে পারবে না, এই আমি জানি ॥ বিং ১৪ ॥

১৭। এবং ভগবান্ বুদ্ধ্যনুমেরলক্ষণৈগ্রাহৈগুণৈঃ সন্নপি তদগুণাগ্রহঃ ।

অনারুতত্বাহিরন্তরং ন তে সর্বশ্চ সর্ব অন আত্মবস্তনঃ ॥

১৭। অন্বয় : বুদ্ধ্যনুমেরলক্ষণৈঃ (বুদ্ধ্যা রূপাদিজ্ঞানেন অনুমেরং লক্ষণং স্বরূপং যেষাং তৈঃ) গুণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) গ্রাহৈঃ সন্ অপি (স্থিতোহপি) তদগুণাগ্রহঃ (তৈঃ গুণৈঃ সহ ন গৃহ্যতে) ভবান্ এবং (পূর্ববৎ) সর্বশ্চ (সর্বলোকশ্চ) সর্বাঅনঃ (সর্বাস্তর্যামিণঃ আত্মবস্তনঃ (স্বরূপভূতশ্চ) তে অনারুতত্বাৎ (সর্বত্রা-বস্থিতত্বাৎ) ন বহিঃ অন্তরম্ (বাহ্যং অভ্যন্তরঞ্চ ন তব প্রবেশঃ সম্ভবতি) ।

১৭। মূলানুবাদ : পূর্বোক্ত প্রকারে নিজের প্রকৃতি দ্বারা সৃষ্ট জগতে প্রবিষ্ট হয়েও একমাত্র বুদ্ধিদ্বারা অনুমের স্বরূপ নিজ ভক্তবাৎসল্যাদি গুণের সহিত সদা বিরাজমান হয়েও প্রকৃতির গুণাবলী গ্রহণ করেন না, কারণ প্রকৃতির গুণে অনারুত থাকাই আপনার স্বভাব। অতএব আপনার বহিরন্তর জুরে কোথাও প্রকৃতির গুণ নেই। সর্বাস্তর্যামী আপনারই যে কেবল প্রকৃতির গুণ নেই, তাই নয়। আপনার নিজ ধাম ভক্তাদি কারোরই নেই।

১৫-১৬। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকা : অত্র মহাদাদীনামিব ভবতঃ স্ততরাং প্রবেশোহপি ন সম্ভবেদিত্যাহ যথেনি যুগ্মকেন। বহির্গতস্তান্তর্গমনমেব প্রবেশঃ, পূর্বং বিত্তমান এব হি কারণে কার্য্যাং-শাভিব্যক্তিশ্চেতি ন তেষাং প্রবেশ ইত্যর্থঃ ॥ জীঃ ১৫-১৬ ॥

১৫-১৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : অত্র মহাদাদির যেমন প্রবেশ সম্ভব হয় না, আপনারও সেই কারণে প্রবেশ সম্ভব নয়। এই আশয়ে বলা হচ্ছে, যথেনি যুগ্মক। বাইরে স্থিত জনেরই ভিতরে আগমন হলে বলা হয় 'প্রবেশ'। পূর্ব থেকেই কারণরূপে বিত্তমান্ মহাদাদিরই কার্য্যাংশরূপে অভিব্যক্তি হল ব্রহ্মাণ্ড, কাজেই এখানে মহাদাদির ক্ষেত্রে প্রবেশ পদটি ব্যবহার করা ঠিক হয় না ॥ জীঃ ১৫-১৬ ॥

১৫-১৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অত্র দৃষ্টান্তঃ। যথা ইমে অবিকৃত্য ভাবা মহাদাদয়ো ব্রহ্মাণ্ডে প্রবিষ্টা অপি নঃ প্রবিষ্টাঃ তত্র পুনর্জাতবৎ প্রতীতা অপি ন জাতা স্তথৈব ব্রহ্মিত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তঃ বিবৃণোতি, তে অবিকৃত্যঃ বিকৃতৈঃ ষোড়শবিকারৈঃ সহ নানা বীৰ্য্যাঃ পরস্পর বিসদৃশস্বরূপা অপি পৃথগ্ভূতাঃ পরস্পর মিলিতা অপি সন্নিপত্য চৈতন্য-প্রেরণবশান্মিলিতীভূয় বিরাজং জনয়ন্তি। ততশ্চ বিরাজং সমুৎপাদ্য অল্পগতা ইব তত্র প্রবিষ্টা ইব দৃষ্টান্তে ন তু প্রবিষ্টাঃ। তদ্বহিরপি তেষাং বর্তমানত্বাদিত্যর্থঃ। তথা তত্র বিরাজি সমুদ্ভূতা ইব দৃষ্টান্তে ন তু সমুদ্ভূতাস্তত্র হেতুমাহ আগবেতি ইহ বিরাজি সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥ বিঃ ১৫-১৬ ॥

১৫-১৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : এখানে দৃষ্টান্ত যেরূপ এই অবিকৃত ভাব মহাদাদি (সদ্ব-রজো তমো এই গুণত্রয়ের সাম্যাবস্থা প্রকৃতি প্রকৃতি হতে 'মহত্ত্ব' অর্থাৎ বুদ্ধিত্ব; তৎপরে অহঙ্কার-দির সৃষ্টি - এই মহত্ত্ব থেকে সৃষ্টিপ্রবাহ) ব্রহ্মাণ্ডে প্রবিষ্ট হয়েও অপ্রবিষ্ট ও সেইস্থানে পুনরায় জাতবৎ প্রতীত হয়েও জাত নয়, আপনিও ঠিক সেইরূপ। এই দৃষ্টান্তটিকে বিস্তার করা হচ্ছে - তে অবিকৃতৈ সহ ইত্যাদি—'তে' সেই অবিকৃত তত্ত্ব মহাদাদি 'বিকৃতৈঃ' পৃথিবী প্রভৃতি ষোড়শ বিকারের সহিত নানাবীৰ্য্যাঃ

—পরস্পর বিসদৃশ স্বরূপ হয়েও পৃথক্ভূতা—পরস্পর অমিলিতা হয়েও সন্নিপত্য—চৈতন্য-প্রেরণাবশে মিলিত হয়ে বিরাজং—ব্রহ্মাণ্ড (উৎপাদন করে)। অতঃপর ব্রহ্মাণ্ড সমুৎপাদন করত দৃশ্যন্তে অনুগতা ইব—মহাদাদি সেখানে প্রবিষ্টের মতো দৃষ্ট হয় কিন্তু বাইরেও তাঁদের বিগ্ৰহমানতা হেতু আসলে ঠিক প্রবিষ্ট নয়, এইরূপ ভাব। তথা মহাদাদি ব্রহ্মাণ্ডে সমুদ্ভূতের মতো দেখা গেলেও বাস্তবিক পক্ষে ঠিক সমুদ্ভূতা নয়। ‘ইব’ অর্থাৎ ‘মতো’ শব্দটি ব্যবহারের হেতু ‘প্রাগেব ইত্যাদি’ অর্থাৎ পূর্ব থেকেই তাদের কারণরূপে অবস্থিতি ॥ বিং ১৫-১৬ ॥

১৭। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকা : ভবতন্তু পরমকারণত্বেন ন সূতরাং প্রবেশো, ন চ স্পর্শ ইত্যাং—এবমিতি। তস্মাদেবভূতন্তু তব সাক্ষাদ্ব্যোহিং প্রকাশঃ, সোহপি তব পরমপ্রসাদময় ইতি ভাবঃ। অতঃ। তত্র গুণৈরিতি বিশেষণভেদেনার্থভেদাৎ দ্বিধা ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা, অত্রৈবার্থবিশেষণে প্রেমবশ্যতাদি-গুণশীলত্বং যোজয়তি, এবমুক্তপ্রকারেণ প্রেমবশ্যতাদিভিগুণৈঃ সহ নিত্যবর্তমানোহপি তেষু গুণেষু আগ্রহঃ পুনঃ পুনরাসক্তির্যন্ত তথাভূতো ভবান্ ভবতি। কথংভূতৈঃ? বুদ্ধ্যনুমেয়মেব, ন তু প্রাপ্যং লক্ষণং স্বরূপং যেষাং তৈঃ ‘ন তৎসমশ্চাত্ত্যধিকশ্চ দৃশ্যতে’ (শ্রীশ্বে ৬৮) ইতি শ্রুতৈঃ। তত্র হেতবঃ, শ্রীসর্বশ্রেষ্ঠাত্যাদয়ঃ, সর্বময়ন্তু সর্বাত্মনঃ সর্বচেতরিতুঃ সর্বব্যাপকন্তু বা, আত্মনা স্বয়মেব, বস্তুনস্তন্তু স্বতঃ পরমপুরুষার্থস্বরূপশ্রেষ্ঠার্থঃ; তথাপি তদগুণাগ্রহ ইতি সততভক্তপ্রেমবশতেন সততশেষবসদগুণাভিযুক্তকত্বং দর্শিতং, তত আবয়োর্যং পুত্রতয়া প্রবিষ্টঃ প্রাপ্তোহসি চ, তদ্বতো যুক্তমেব, তদেব চাবয়োরপি পরমফলমিতি ভাবঃ ॥ জীং ১৭ ॥

১৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : আপনি পরম কারণ, তাই আপনার প্রবেশ বলে কিছু নেই স্পর্শও নেই। তাই বলা হচ্ছে এবমিতি। সূতরাং উক্ত প্রকার আপনার এই যে সাক্ষাৎ প্রকাশ—সেও আপনার পরম প্রসাদময়। এখানে গুণৈঃ ইতি—বিশেষণ-ভেদে অর্থভেদ হেতু পূর্বে যে ব্যাখ্যা করেছেন স্বামিপাদ, তার থেকে অত্র প্রকার ব্যাখ্যা করা যাচ্ছে এখানে। ‘গুণ শব্দের অর্থবিশেষে শ্রীভগবানের প্রেমবশ্যতাদি গুণশীলতা অর্থ ধরে ব্যাখ্যা এরূপ হবে, যথা—প্রেমবশ্যতাদি গুণের সহিত আপনি নিত্য বর্তমান হলেও তদগুণাগ্রহঃ সেইসব গুণে আগ্রহ অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ আসক্ত জনের মতো হয়ে যান আপনি। এই গুণ কি প্রকার? ইহা বুদ্ধিদ্বারা অনুমেয় মাত্রই হতে পারে, কিন্তু আরক্তের মধ্যে আসে না, এইরূপ স্বরূপ যাদের সেই সকল গুণ; (এদের সহিত সংযুক্ত হয়েও ইত্যাদি)।

“শ্রীভগবানের সমান বা অধিক কিছু দৃষ্ট হয় না”—শ্রুতি। এ বিষয়ে হেতু সর্বশ্চ ইত্যাদি—আপনি সর্বময় সর্বাত্মনঃ—সবকিছু চেতনা দানের জন্ত সর্বব্যাপক আত্মবস্তুনঃ—এবং স্বতঃ পরম পুরুষার্থ স্বরূপ, তথাপি ‘তদগুণাগ্রহঃ’—এইরূপ আপনার সতত ভক্তপ্রেমবশ্য হেতু সতত শেষ সদগুণ-প্রকাশ-স্বভাব দেখান হল। অতএব এই আমাদের ভূজনের যে আপনি পুত্রতা প্রাপ্ত হয়েছেন, তা আপনার পক্ষে যুক্তিযুক্তই হয়েছে। ইহাই আমাদেরও পরম ফল ॥ জীং ১৭ ॥

১৭। শ্রীবিদ্যনাথ টীকা : কিসেমে তত্তদগুণৈর্লিপ্তা এব ভবাস্তং কারণত্বেন প্রবিষ্টোহপ্যালিপ্ত এবত্যাহ। এবং ভবান্ স্বপ্রকৃত্যা সৃষ্টে জগতি প্রবিষ্টোহপি বুদ্ধ্যা অনুমেয়মেব লক্ষণং যেষাং তৈঃ

১৮। য আত্মনোদৃশ্যগুণেষু সন্নিতি ব্যবস্থতে স্বব্যতিরেকতোহবুধঃ ।

বিনানুবাদং ন চ তন্মনীষিতং সম্যগ্ যতন্ত্যক্তমুপাদদৎ পুমান্ ॥

১৮। অব্যয় : যঃ পুমান্ আত্মনঃ দৃশ্যগুণেষু (দেহাদিষু) স্বব্যতিরেকতঃ (আত্মব্যতিরেকেন পৃথক্) সন্নিতি (অয়ং দেহাদি আত্মনঃ পৃথক্ ইতি) ব্যবস্থতে (নিশ্চিনোতি) সঃ] অবুধঃ; যতঃ মনীষিতং (বিচারিতং) তৎ (দেহাদি) অনুবাদং (বাচারন্তগমাত্রং) বিনা ন চ সম্যক্ (যথার্থবস্ত) [অতঃ ত্যক্তম্ (অবস্তুত্বেন বাধিতম্) উপাদদৎ (বস্তুবুদ্ধ্যা স্বীকুর্বন্ ভবতি) ।

১৮। মূলানুবাদ : যে জন নিজের ভোগাবস্থতে উপাদেয় বুদ্ধি করে সে অবুধ । কারণ ঐ সব বস্তু তার সঙ্গে চিরকাল সংযুক্ত থাকে না বলে বস্তুতঃ অতি নিকৃষ্ট হুঃখপূর্ণ । এরা নিজেদের মনীষী বলে অভিমান করলেও এদের মনীষিতা নিঃসন্দেহে তর্কের অতীত নয়—পুর্ববাদমাত্র । বস্তুতঃ এরা মনীষী নয় । কারণ স্বদীয় জনের দ্বারা যা ঘণাস্পদ বলে ত্যক্ত হয়, তাই আদরের সহিত তুলে নেয় এরা ।

স্বপ্রকাশত্বাখণ্ডজ্ঞানানন্দাদিভির্গ্ৰাহৈঃ স্বেপাদেয়ৈর্গুণৈঃ সহ সন্নপি সদা বিরাজমানোপি তদগুণাগ্রহঃ । তস্যাঃ প্রকৃতেগুণান্ লেপকান্ হুঃখাত্মকান্ আনন্দৈকময়ত্বং ন গৃহ্নাসি । কুতঃ ? অনাবৃতত্বাৎ । যোহি প্রকৃতি গুণৈরাবৃতো ভবতি স এব তান্ গৃহ্নাতি লিপ্তশ্চ ভবতি যথা জীব ইতি ভাবঃ । অতস্তব বহিরন্তরং ব্যাপ্যতে প্রকৃতেগুণা ন সন্তি । যথা জীবস্ত বহিঃ শব্দ স্পর্শাদয়ঃ অন্তশ্চ শোক মোহাদয় ইতি ভাবঃ । সর্বাত্মনঃ সর্বত্রাধ্যামিতয়া প্রবিষ্টস্তাপি । কিঞ্চ কেবলং ন তবৈব অপি তু আত্মবস্তনঃ তব স্বীয় পদার্থস্ত সর্বস্ত কুৎস্ন-স্তাপি লীলাবিলাসধাম ভক্তাদেবহিরন্তরঞ্চ ব্যাপতে লেপকাঃ প্রকৃতিগুণা ন সন্তীত্যর্থঃ ॥ বিং ১৭ ॥

১৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আরও মহাদি সেই সেই গুণে লিপ্ত হয় । আপনি কিন্তু কারণরূপে প্রবিষ্ট হলেও লিপ্ত হন না—ইহাই এখানে বিশেষ । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—এবং ভবান্ । পূর্বোক্ত প্রকারে আপনি নিজের পুরুতি দ্বারা সৃষ্ট জগতে পুবিষ্ট হয়েও, বুদ্ধ্যানুমেয় লক্ষণৈঃ—বুদ্ধিদ্বারা অনুমেয়স্বরূপ গুণৈঃ গ্রাহৈঃ—এবং স্বপ্রকাশতালক্ষণ-অখণ্ড-জ্ঞানানন্দদ্বারা গ্রাহ, নিজ উপাদেয় ভক্তবৎসলাদি গুণের সহিত সদা বিরাজমান্ হয়েও তদগুণাগ্রহঃ—আনন্দৈকময় আপনি লেপক ও হুঃখাত্মক পুরুতির গুণ সমূহ অর্থাৎ বিষয় সমূহ গ্রহণ করেন না । কেন ? অনাবৃতত্বাৎ—পুরুতির সত্ত্ব রজো তমো গুণ দ্বারা অনাবৃত বলে । পুরুতির গুণের দ্বারা যে আবৃত হয় সেই পুরুতির গুণ গ্রহণ করে এবং তাতে লিপ্ত হয়, যথা এই সংসারের জীব । বহিরন্তর ন তে—অতএব আপনার বহিরন্তর জুরে কোথাও পুরুতির গুণ নেই, যেমন নাকি জীবের বাইরে শব্দস্পর্শাদি, আর অন্তরে শোকমোহাদি থাকে—সর্বাত্মনঃ—সর্বত্র অন্তর্ধামিরূপে পুবিষ্ট হয়েও । বেবল যে আপনারই পুরুতির গুণ নেই, তাই নয় । কিন্তু আত্মবস্তনঃ—আপনার স্বীয় পদার্থ সর্বত্র—নিখিল বিষয়েরই পুরুতির গুণ নেই—যথা, লীলা-বিলাসা-ধাম-ভক্ত পুভূতির বহিরন্তর জুরে কোথাও লেপক পুরুতি গুণ নেই ॥ বিং ১৭ ॥

১৮। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : নবত্রেষামত্রেহপি দেবাঃ পুত্রাদিরূপাঃ পুকাশন্তে । কথং মযোবাগ্রহঃ ? ইত্যত্রাহ—য ইতি দ্বয়েন । পরমস্রষ্টারং পরমকারণঞ্চ ত্বাং বিনাত্রেষাং স্বাতন্ত্র্যেণ

সত্ত্বাভাবান্ তেষু পুরুষার্থমিতি ভাবঃ । যদ্বা, আত্মনঃ স্বস্তৃ দৃশাঃ সাক্ষাদনুভবনীয়ান্ মনোহরা বা গুণা যেষাং তেষ্বপি মধ্যে স্বব্যতিরেকতস্তেষ্বামপি মূলস্বরূপং ত্বাং বিনায়াং দেবঃ সন্ উত্তম ইতি যো নিশ্চিনোতি, স মূৰ্খঃ, যতঃ তন্মনীষিতং দৃশ্যগুণোহয়ং সন্নিতি বিচারিতং সম্যগুত্তমং ন ভবতি । কুতঃ ? অনুবাদং তত্ত্বনির্ধারণার্থ-মন্তোত্ত্ববাদং বিনা তৎ সংসঙ্গমাভাবেন তত্ত্বানিশ্চয়াদেবেত্যর্থঃ, যতঃ স পুমান্ সুরিভিত্ত্যক্তং পুরুষার্থান্তর-মেবোপাদদৎ স্বীকৃতবান্ দদে । পরস্মৈপদমার্যম্ ॥ জীঃ ১৮ ॥

১৮। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : আচ্ছা এখানে একটি প্রশ্ন—অন্যব্যক্তিদিগেতে অথ কোনও দেবতাও তো পুত্রাদিরূপে প্রকাশ পায়, তবে আমাতে কেন এত আগ্রহ ? এর উত্তরেই বলা হচ্ছে—য ইতি তুই শ্লোকে । পরমশ্রষ্টা ও পরমকারণ আপনি বিনা অন্যদিগেতে স্বতন্ত্র ভাবে সত্ত্বার অভাব হেতু তাদিগেতে পুরুষার্থই নেই । অথবা, আত্মনো দৃশ্যগুণেষু—‘স্বস্তৃ’ নিজের ‘দৃশ্যঃ’ সাক্ষাৎ অনুভবনীয় বা মনোহর গুণ সে-সব দেবতাদের আছে, তাঁদের মধ্যেও তাঁদেরও মূলস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ থেকে স্বতন্ত্রভাবে এই দেবতা ‘সন্’ উত্তম, এইরূপ যে নিশ্চয় করে সে মূৰ্খ । তার নিজের মনীষা দ্বারা নির্ধারিত বস্তু সম্যক্ উত্তম হয় না । কেন হয় না ? বিনা অনুবাদং—বার বার বিচার বিনা—তত্ত্বনির্ধারণের জন্য সংসঙ্গে পরস্পর ইষ্টগোষ্ঠী না হলে ন মনোষিতং—সেই তত্ত্ব নির্ধারিত হয় না । যেহেতু, সেই মূৰ্খজন সাধুগণের দ্বারা ত্যক্ত পুরুষার্থের বাইরের বস্তু আদরের সহিত স্বীকার করে ॥ জীঃ ১৮ ॥

১৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নহু লেপকা অপি প্রকৃতিগুণাঃ কেচিং সুখদা ভদ্রা এবত্যত আহ—য আত্মনঃ স্বস্তৃ দৃশ্যগুণেষু ভোগ্যশ্রুচ্চন্দনবনিতাদিষু সন্নিতি উত্তমোহয়ং পদার্থ ইতি ব্যবস্থাতে নিশ্চিনোতি স অবুধঃ । কুতঃ ? স্বব্যতিরেকতঃ স্বস্মিস্তেষাং সদা সংযোগাভাবং ততশ্চ শোকমোহাদিত্ত্বঃখপ্রদত্বাং সংসার-প্রবাহপ্রাপকহাচ্ছেতি ভাবঃ । নম্বসৌ মীমাংসকো ভোগ্যশ্রুগাদিঃ সন্নিতি বদন্ মনীষিণমেবাত্মনং মন্ততে । তত্রাহ—বিনেতি নু নিশ্চিতমেব বাদং বিনা । তন্মনীষিতং ন সম্যক্ মনীষিতং তত্র প্রবাদ এব ন তু স মনীষী-ত্যর্থঃ । যতন্ত্যক্তমেব তদীয় জনৈর্ঘৃণ্যাম্পদত্বেন যৎ তদেব উপ আধিক্যেনাদদৎ স্বীকৃতবান্ হুস্বত্বামার্যম্ ॥

১৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : আচ্ছা এখানে প্রশ্ন—লেপক হলেও প্রকৃতির গুণ অল্পবিস্তর সুখদা মঙ্গলজনকও হয়ে থাকে না কি ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—য আত্মনো । যে জন নিজের দৃশ্যগুণেষু—ভোগ্য মালা চন্দন বনিতাদিতে সন্নিতি—এই বস্তু উত্তম পদার্থ, এরূপ নিশ্চয় করে সে অবুধ । কেন অবুধ ? স্বব্যতিকেরতঃ—নিজেতে এই বিষয় সমূহের সদা সংযোগের অভাব হেতু অতঃপর শোক মোহ ত্ত্বঃখদায়ক বলে এবং সংসার প্রবাহ প্রাপক বলে । অচ্ছা এখানে প্রশ্ন হচ্ছে মীমাংসকগণ তো ভোগ্য অর্থ-সম্পদাদি উত্তম বস্তু, এইরূপ সিদ্ধান্ত স্থাপন করত নিজেদিগকে মনীষী বলে মাননা করে থাকে । এর উত্তরে বলা হচ্ছে বিনানুবাদং—‘নু’ নিশ্চিতরূপেই ‘বাদং’ প্রতিবাদ বিনাই করে থাকে । তন্মনীষিতং ন সম্যক্—তাঁদের মনীষিতা প্রবাদ মাত্রই কিন্তু বস্তুত তারা মনীষী নয় । য তন্ত্যক্তম্ এব—কৃষ্ণজনের দ্বারা ঘৃণ্যাম্পদ বলে যা ত্যক্ত হয়ে থাকে তাই উপদদৎ পুমান্—অতিশয় আদরের সহিত স্বীকার করে নেয় তারা ॥ বিঃ ১৮ ॥

১৯। তত্তোহস্ম জন্মস্থিতিসংযমান্ বিভো বদন্ত্যনীহাদগুণাদবিক্রিয়াং ।

ত্বয়ীশ্বরে ব্রহ্মণি নো বিরুধ্যতে ত্বদাশ্রয়ত্বাদুপচর্য্যতে গুণৈঃ ॥

১৯। অর্থঃ : বিভো ! অগুণাং (প্ৰাকৃতগুণরহিতাং) অনীহাং (চেষ্টারহিতাং) অবিক্রিয়াং ত্বতঃ (ভবতঃ) অস্ম (জগতঃ) জন্মস্থিতিসংযমান্ (স্থিতিস্থিতিপুলয়ান্) বদন্তি । ঈশ্বরে ব্রহ্মণি ত্বয়ি নো বিরুধ্যতে (অসংস্কৃতং ন ভবতি) ত্বদাশ্রয়ত্বাং গুণৈঃ (প্ৰকৃত্যা কৃতং তং) উপচর্য্যতে ।

১৯। মূলানুবাদ : হে বিভো ! আপনি নিষ্কিয়, নিগুণ ও নির্বিকার হলেও ঋতিগণ বলেন, আপনাকেই এ জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-নাশ হয়ে থাকে । ব্রহ্ম ও ঈশ্বরস্বরূপ আপনাকে কিছুই বিরুদ্ধ হয় না । আপনি সত্ত্বাদিগুণের আশ্রয় বলে সৃষ্টিকৃত্বাদি আপনাকে আরোপিত হয়ে থাকে মাত্র ।

১৯। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : তত্ত্ব ইতি তৈরীখ্যাতং, তত্রোপাদানহনির্বাহায়ৈবং ব্যাখ্যায়ম্, অনীহত্বম্ফোভিতত্বমিত্যর্থঃ । অবিকারিত্বং স্বরূপাশ্রয়ত্বাভাব-রহিতত্বমিত্যর্থঃ । গুণময্যাহবিদ্যা বিবর্তত এবেতি নোপাদানত্বেহপি দোষ ইতি ভাবঃ । অথ নিমিত্তত্বে দোষমাশঙ্কতে—নশ্বিতি, ব্রহ্মত্বাদিত্যাদৌ বস্তুতো ব্রহ্মস্বরূপ এব তস্মিন্, গুণাধ্যারোপাদেব বিকারিত্বাদি-প্ৰতীতিরिति ভাবঃ । যদ্বা, নির্দোষেণ সর্বকারণত্বেন সর্বোৎকৃষ্টানন্তগুণং স্থাপয়তি, তত্ত্বঃ ‘প্ৰকৃতিশ্চ প্ৰতিজ্ঞাদৃষ্টান্তানুরোধেন’ (শ্রীম সূ ১।৪।২৩) ইতি ত্রায়েন উপাদানান্নিমিত্তাক্ত । অত্র বিরোধমাশঙ্ক্য পরিহরতি—বিভো ইত্যাদিনা । তত্রা-গুণাদবিক্রিয়াদনীহাদিতি পদত্রয়স্ম ক্রমেণারমর্থঃ—যতপি তব রজ আদিত্রৈগুণ্যসম্বন্ধো নাস্তি, তত উপাদানতাহেতুঃ, স্বরূপাশ্রয়ত্বাভাবসম্ভবোহপি নাস্তি । নিমিত্ততাহেতুর্বহিরন্ত্যুচ্যেচ্যপি নাস্তীতি তথাপি বিভো ইত্যস্মারমর্থঃ । যতপি চ কৃৎস্নপ্ৰসক্তির্নিরবয়বব্যাপকো বেত্বাক্তরীত্যা বিভোরেকদেশাভাবেন সর্বপরিণতাবুপাশ্রয়শানবস্থানাদিদোষঃ স্ম্যং, নিমিত্তত্বাঙ্গীকারে চেষ্টাপি ন সম্ভবেদिति । তথাপি ‘ঋতেস্তু শব্দ-মূলত্বাং’ (শ্রীম সূ ২।১।২৭) ইতি ত্রায়েন ঋত্যেকপ্ৰমাণাত্ত্বত এব বদন্তি । নিগুণত্বাদিত্বে জগদ্বদ্বাদি-হেতুত্বে চ ভ্রমাদিদোষচতুষ্টয়রহিতেন স্বতএব প্ৰমাণভূতাভিঃ ঋতিভিরেব সিদ্ধে ক ইব সন্দেহ ইত্যভি-প্ৰায়াদিত্যর্থঃ । ন চায়ং বিরোধ ইত্যাহ—ত্বয়ীতি । ব্রহ্মণি নির্বিকার পরমানন্দৈকরূপেহপি ঈশ্বরে সর্বো-চিন্ত্যশক্ত্যাবিতি । চিন্তামণ্যস্বাক্তাদীনামপি নানাপদার্থপ্ৰসরলৌহচালনাদাবিকারত্বাদৌ চ দৃষ্টে—‘অচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাস্ত্বকর্ণেণ যোজয়েৎ । প্ৰকৃতিভ্যঃ পরং যচ্চ তদচিন্ত্যস্ম লক্ষণম্ ॥’ (শ্রীম ভা, ভী প ৫।১২) ইতি পুরাণানাং নির্ণয়ে চ সতি সর্বোচিন্ত্যশক্তিগণপরম্পরাপরমকারণভূতে ত্বয়ি কো বা বিরোধঃ স্ম্যং, অশ্রয়ত্বপ্ৰতির্হি সর্বোপমর্দিনী, যেয়মুভয়ত্রাপ্যচিন্ত্যামেব শক্তিং বলাহুপস্থাপ্য বিরোধমপি নিকৃৎ, ততঃ সর্বপরমত্বেন তাদৃশশক্তেঃ পরমযোগ্যত্বাং বাজ্ঞনসাতীত-পরমানন্দৈকরূপত্বেনাবিগ্ৰাবিষয়াশ্রয়তা-রহিতত্বাচ্চ ন বিবর্তকল্পনং যুক্তমিত্যর্থঃ । নহু ভবতু বৈকুণ্ঠৈশ্বর্যাদিহেতু-নির্দোষ-ষাড্গুণ্যশক্তিতা, জগজ্জন্মাদিহেতু-সদোষত্রৈগুণ্যশক্তিতা তু দোষায়ৈব, ইত্যশঙ্ক্যাহ ত্বদাশ্রয়ত্বাদিতি । তস্মাঃ শক্তিহ্যারূপত্বান্ন তদোষণে লিপ্যসে, তথাপি ত্বাদাশ্রয়মপ্তরেণ তদগুণা ন সিধ্যন্তীতি তৈগুণৈস্তৎকর্তৃত্বাদিকমুপচর্য্যত এবৈতদপ্যচিন্ত্যা তাবৈভবমেবেত্যর্থঃ ॥ জী০ ১৯ ॥

১৯। **শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ :** তত্ত্ব ইতি শ্রীদেবকীনন্দন যে নির্দোষ সর্বকারণ রূপে সর্বোৎকৃষ্ট অনন্ত গুণশালী, তাই স্থাপন করা হচ্ছে। তত্ত্বঃ—আপনা হতে—আপনি এই জগতের উপাদান ও নিমিত্ত কারণ উভয়ই, তাই বলা হল, আপনা হতে সৃষ্টিস্থিতিলয়। এ বিষয়ে বিরোধ আশঙ্কা পরিহার করা হচ্ছে, ‘বিভো’ ইত্যাদি বাক্যে। এখানে অগুণাৎ + অবিক্রিয়াৎ + অনীহাৎ এই পদত্রয়ের অর্থ ক্রমানুসারে এইরূপ, যথা—যদিও—আপনার অগুণাৎ—রজাদি গুণত্রয়ের সম্বন্ধ নেই, সুতরাং অবিক্রিয়াৎ—উপাদানতা হেতু স্বরূপের অগুণাভাবের সম্ভবনাও নেই, অনীহাৎ নিমিত্ততা হেতু বহিরন্তর চেষ্টাও নেই। তথাপি আপনি বিভু—এখানে অর্থ এইরূপ হবে—“কৃষ্ণপ্রসক্তি-নিরবয়বশব্দব্যাপকো বা” বৈদ্যাস্তদর্শনের এই বাক্যের সমালোচনায় দেখা যায়—শ্রীভগবান্ যদি জগতের উপাদান কারণ হন, তবে একটি প্রশ্ন স্বতঃই হতে পারে, শ্রীভগবানের সর্বাংশই কি কার্যরূপে পরিণত হয় কিম্বা ঘটপটাদির উপাদান কারণ মাটি প্রভৃতির দ্বারা তাঁর অংশই কার্যরূপে পরিণত হয়। শ্রীভগবানের সর্বাংশই যদি জগৎরূপে পরিণত হয়, তাহলে কেবল জগৎই থাকে তাঁর কর্তা বলে পৃথক্ আর কেহ থাকেন না—আবার শ্রীভগবানের কিছু অংশ জগৎরূপে পরিণত হয়, ইহাও বলা যাবে না—কারণ শ্রীভগবান্ নিত্য অখণ্ড বস্তু, জাগতিক মাটি প্রভৃতির দ্বারা তাকে খণ্ডিত করা যায় না। কাজেই শ্রীভগবানকে উপাদান কারণ বললে সামঞ্জস্য করা কঠিন। এইরূপে যদিও—বিরোধ উপস্থিত হয়, তথাপি—‘শ্রুতেষু শব্দমূলদ্বয়ং’ অর্থাৎ অপ্ৰাকৃত বস্তু বিষয়ে শ্রুতি বাক্যই একমাত্র প্রমাণ—সেই স্বতপ্রমাণভূত শ্রুতিদ্বারা সিদ্ধ হওয়া হেতু—একই সময়ে নিগূঢ়, অবিক্রিয়া ও অনীহ হয়েও জগতের উপাদান কারণ এবং নিমিত্ত কারণ অর্থাৎ জগৎকর্তা সিদ্ধান্তে ভ্রমপ্রমাদ প্রভৃতি দোষচতুষ্টয় আসছে না। কাজেই এখানে বিরোধ উপস্থিত হচ্ছে না—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—হ্রয়ি ইতি ব্রহ্মাণি—শ্রীভগবান্ একই সময়ে নির্বিকার-পরমানন্দরূপ ব্রহ্ম হয়েও ঈশ্বরে—সর্ব অচিন্ত্যশক্তি সম্পন্ন শ্রীভগবান্। আপনি জগতের উপাদান ও নিমিত্ত কারণ হলে কিছুমাত্র বিরোধ উপস্থিত হচ্ছে না। চিন্তামণি চুম্বক লৌহাদি নিজেরা নির্বিকার থেকেও নানাপদার্থের উৎপত্তি ও চালনা করে থাকে এ তো আমাদের চোখেই দেখা যায়, আর শাস্ত্রেরও নির্দেশ, “অচিন্ত্য শক্তির বিরুদ্ধে কুতর্কের যোজনা করো না।” কাজেই সর্বঅচিন্ত্যশক্তিগণপরম্পরা-সম্পন্ন পরমকারণভূত শ্রীভগবানে আর বিরোধের কি থাকতে পারে। এ বিষয়ে অগুণানুপপত্তি প্রমাণে শ্রীভগবানের অচিন্ত্যশক্তিকেই স্বীকার করতে হবে—উহাই নিশ্চয় ভাবে সকল বিরোধকে উপমর্দিত করে দিবে। সুতরাং সর্বপরম শ্রীভগবানের তাদৃশ শক্তির পরম যোগ্যতা হেতু ও বাক্য মনের অতীত অপ্ৰাকৃত পরমানন্দৈকরূপতা হেতু কোনও উল্টা তর্কের যোজনা করা উচিত নয়। পূর্বপক্ষ : আচ্ছা, শ্রীভগবান্ তার অন্তরঙ্গাচিন্ত্যশক্তিতে বৈকুণ্ঠাদি ধামের উপাদান ও নিমিত্ত কারণ হউন-না, এতে কোন দোষ হয় না; কিন্তু এই জড় জগতের জন্মাদি হেতু সত্ত্ব-রজো-তমো-এই বহিরঙ্গা শক্তিত্রয়ের সহিত সম্বন্ধ হলে তো দোষের কারণই হয়ে যায়, এই আশঙ্কায় বলা হচ্ছে—ব্রহ্মাশ্রয়ত্বাদিতি। জগৎকারণ এই বহিরঙ্গা শক্তিত্রয় ছায়ারূপা, যেমন না-কি আকাশের সূর্যের জলে ছায়া। ছায়ারূপা বলে এই বহিরঙ্গা শক্তির দোষ শ্রীভগবানকে স্পর্শ করে না, যেমন জলের ছায়ার তরঙ্গ সূর্যকে স্পর্শ করে না। তথাপি

শ্রীভগবানের আশ্রয় বিনা বহিরঙ্গা শক্তির অস্তিত্ব থাকে না—যেমন সূর্য বিনা ছায়ার অস্তিত্ব থাকে না । বহিরঙ্গা শক্তি মায়ার এই জগৎকর্তৃক শ্রীভগবানে আরোপিত হয়ে থাকে, তিনি মূল আশ্রয় তত্ত্ব বলে । ইহাও শ্রীভগবানের এক অচিন্ত্য বৈভব ॥ জী০ ১৯ ॥

[১৯। শ্রীজীব ক্রমসন্দর্ভ : অতঃপর সৃষ্টিাদির কর্তারূপে শ্রীকৃষ্ণকে বলা হলেও তিনি যে এর থেকে শ্রেষ্ঠ তত্ত্ব—সর্বমূল পরতত্ত্ব সীমা, তাই বলা হচ্ছে—তত্ত্ব ইতি শ্লোকে । ‘শ্রুতিই সমস্ত শব্দের মূল’ এই ভ্রাম্যে সিদ্ধান্ত বলা হচ্ছে—বদন্তীতি—প্রমাণ শিরোমণি শ্রুতি বলে থাকে আপনি নিষ্ক্রিয় নিগূর্ণ প্রভৃতি গুণ দ্ব্যুত হলেও আপনা থেকেই সৃষ্টিাদি হয়ে থাকে । এ সম্বন্ধে যে বিরোধ আপাতঃ দৃষ্টিতে দেখা যাচ্ছে তার পরিহারের জন্য বলা হচ্ছে—ঈশ্বরে ব্রহ্মণি ইতি চিন্তামণিবৎ অচিন্ত্য শক্তিতেই ইহা সম্ভব হচ্ছে । এরূপ হলেও তিনি নিগূর্ণ—তার অচিন্ত্য শক্তিতে সৃষ্টিাদি কার্য হলেও—তার ওতে স্পর্শ নেই—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—তদাশ্রয়াং ইত্যাদি অর্থাৎ তিনি সর্বমূল আশ্রয় তত্ত্ব বলে তাতে উহা উপাচারিত হচ্ছে ॥ ক্রম০ ১৯ ॥]

১৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নহু স এব স্বপ্রকৃত্যেদংসৃষ্টেত্যাদি ব্রহ্মক্বে গুণময় প্রকৃতেশ্চ মচ্ছক্তিহেনাভেদাং গুণময় জগৎ উপাদানশ্চ মম কথমন্তর্বহিগুণ যোগাভাব স্তত্রাহ—তত্ত্ব ইতি । নহু জগৎ-সৃষ্টিাদি কর্তৃক কুতোহনীহতাদিতি সম্ভবেৎ ? তত্রাহ ত্রয়ীশ্বরে ব্রহ্মণি ন বিরুদ্ধতে ত্রয়ি ব্রহ্মহাত্মানুপপত্তৌ-বেশ্বরত্বেপ্যনীহতাদিকমভ্যুপগম্যমেব স্বরূপদ্ব্যভাবাদিতিব্যষ্ঠোক্তেরিত্যর্থঃ । নব্বোতেন বিরোধো নাপযাতী-ত্যত আহ—তদাশ্রয়তাদিতি । গুণৈঃ কুর্ব্বহিস্ত্রয়ি সৃষ্টিাদি কর্তৃত্বমুপচর্য্যতে গুণাশ্রয়ত্বাৎ যথা ভূতাকৃতং রাজ-নীত্যতঃ প্রকৃতেশ্চক্ষতিহপি বহিরঙ্গহেন ত্বং স্বরূপদ্ব্যভাবাদন্তর্বহিস্ত্রব তদ্গুণ যোগাভাব উপপাদিতঃ । যদ্বা নহু ত্বং পুত্রশ্চ চতুর্ভূজশ্চ মম কথং ব্রহ্মত্বং কথং বেশ্বরত্বং সম্ভবেদিতি চেৎ সত্যং ত্বং ন ব্রহ্ম নাপীশ্বরঃ কিন্তু ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহমিতি ব্রহ্মক্বেরাগোহবতারঃ পুরুষঃ পরশ্চেতি ব্রহ্মোক্তেশ্চ তয়োরাশ্রয়ত্বং ভবসীত্যাহ তদাশ্রয়ত্বাৎ তয়োব্রহ্মেশ্বরয়োরাপ্যাশ্রয়ত্বাদ্গুণৈরুপচর্য্যত ইতি সৃষ্টীত্বাদিগুণনিবন্ধনোপচারাাদাশ্রিত ধর্ম্ম-মাশ্রয়োহপি ধত্ত্ব ইতি পুণ্যতমোহয়ং দেশ ইতি বস্ত্রমপি ব্রহ্ম ঈশ্বরশ্চ ভবসীত্যর্থঃ । উক্তিরিয়ং রসরীতৌব যত্নত্বম্ । ‘রসেনোৎকৃষ্যতে কৃষ্ণরূপমেবা রসস্থিতি’ রিতি বস্ত্র তন্তু ব্রহ্ম ঈশ্বরঃ কৃষ্ণ এক এব স্বরূপদ্ব্যভাবাদিতি ব্যষ্ঠোক্তেঃ ॥ বি০ ১৯ ॥

১৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আচ্ছা, এখানে একটি প্রশ্ন—‘শ্রীভগবানই নিজের প্রকৃতি দ্বারা এই সৃষ্টি করেছেন ইত্যাদি’ হে পিতা, আপনার উক্তি থেকে পাওয়া যাচ্ছে, আরও গুণময় প্রকৃতি আমার শক্তি বলে আমি থেকে অভেদ এ প্রসিদ্ধই আছে—এই হেতু আমি গুণময় জগতের উপাদান । সুতরাং আমার অন্তরে বাইরে গুণযোগের অভাব, এ কি করে সম্ভব ! এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—তত্ত্ব ইতি । অর্থাৎ হে বিভো ! নিষ্ক্রিয়-নিগূর্ণ-নির্বিকার আপনা থেকেই এই জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় শ্রুতি এরূপ বলে থাকে । আচ্ছা, এখানে একটি প্রশ্ন হচ্ছে—সৃষ্টিাদি কর্তাকে কি করে নিষ্ক্রিয় প্রভৃতি বলা যাবে ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—ত্রয়ি ঈশ্বরে ব্রহ্মণি ন বিরুদ্ধতে—অর্থাৎ আপনাতে ব্রহ্মত্ব সম্বন্ধেও অন্ততানুপপত্তি

২০। স ত্বং ত্রিলোকস্থিতয়ে স্বমায়য়া বিভর্ষি শুক্লং খলু বর্ণমাত্মনঃ ।

সর্গায় রক্তং রজসোপরংহিতং কৃষ্ণঞ্চ বর্ণং তমসা জনাত্যয়ে ॥

২০। অম্বয়ঃ সঃ ত্বং ত্রিলোক স্থিতয়ে স্বমায়য়া আত্মনঃ খলু শুক্লং বর্ণং (সত্ত্বাত্মকং) বিভর্ষে সর্গায় (সৃষ্টার্থঃ) রজসা উপরংহিতং (প্রকটিতং) রক্তং (রক্তবর্ণং) [বিভর্ষি] জনাত্যয়ে (জনসংহারে) তমসা কৃষ্ণং [বিভর্ষি] ।

২০। মূলানুবাদঃ আপনি উক্তস্বরূপ হয়েও ত্রিলোকের প্রতি কৃপা করে পালনার্থ নিজেরই শুদ্ধ শ্রীবিষ্ণুরূপ, সৃষ্টির নিমিত্ত রজোগুণাত্মক রক্তবর্ণ ব্রহ্মরূপ ও সংহারার্থ তমোগুণাত্মক কৃষ্ণবর্ণ রূপ প্রকাশ করেন ।

প্রমাণে ঈশ্বরত্ব থাকলেও চেষ্টাহীনতা ইত্যাদি গুণ অবশ্য স্বীকার্য—কারণ আপনি যে কেবলমাত্র ব্রহ্ম বা ঈশ্বর, তাই নন । আপনি উভয়ের বিরুদ্ধ ধর্মের আধার পরমেশ্বর । (সর্ব অচিন্ত্যশক্তিগণ পরম্পরা পরম কারণভূত আপনাতে একই সাথে সমস্ত বিরুদ্ধ শক্তির সমাহারে কোনও বিরোধ হয় না—তোষণী ।) এতেই সমস্ত বিরোধ মিটে যাচ্ছে কৈ ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—তদাশ্রয়ত্বাচ্চপর্চ্যতে গুণৈঃ—অর্থাৎ প্রকৃতি গুণের দ্বারা সৃষ্টিকার্য সম্পাদনকারী আপনাতে সৃষ্টাদির কর্তৃত্ব আরোপিত হয়ে থাকে, কারণ আপনি সকল গুণের আশ্রয়—যেমন নাকি রাজকর্মচারীদের কৃত কার্যের কর্তৃত্ব রাজাতেই আরোপিত হয় । প্রকৃতি শ্রীভগবানের শক্তি হলেও বহিরঙ্গা শক্তি । তাই শ্রীভগবানের যে স্বরূপভাব, তা এতে নেই । এ কারণেই আপনার অন্তরে বাইরে এই গুণ-সংযোগ নেই—এই সিদ্ধান্তই স্থাপন করা হল এখানে । অথবা—প্রশ্ন, আপনি নিজপুত্র আমাতে কি করে ব্রহ্মত্ব, আর কি করেই বা ঈশ্বরত্ব আন্দাজ করে নিচ্ছেন ? উত্তরে—সত্যই আপনি না-ব্রহ্ম না ঈশ্বর । আপনি এঁদের উভয়ের আশ্রয় পরমেশ্বর—এ বিষয়ে প্রমাণ আপনার নিজ মুখোক্তি—“আমি ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা”—গীতা । এবং ব্রহ্মের উক্তি—“পরব্যোমাধিনাথ ভগবানের প্রথম অবতার হল প্রকৃতির ঈক্ষণকর্তা কারণার্ণবশারী” । এই আশ্রয়ে বলা হচ্ছে—তদাশ্রয়ত্বাৎ আপনি ব্রহ্ম এবং ঈশ্বরের আশ্রয় হন বলে গুণৈরূপচর্চ্যতে—সৃষ্টি কর্তৃত্বাদি গুণনিবন্ধ লক্ষণাবৃত্তিতে আপনাতে বর্তাচ্ছে—আশ্রিতের ধর্ম আশ্রয়দানকারিতে বর্তায় এই নিয়মে—যেমন নাকি রাজা পুণ্যতম হলে বলা হয়—এই দেশটা পুণ্যতম । অতএব এরূপভাবেই আপনি ব্রহ্ম ও ঈশ্বর । এই উক্তি রসরীতি অনুসারেই করা হয়েছে—রসের বিচারে কৃষ্ণরূপের বৈশিষ্ট্য আছে ঠিক, তবে এক অদ্বয় তত্ত্ব শ্রীকৃষ্ণ ছাড়া স্বয়ং সিদ্ধ তত্ত্ব আয় কিছু না থাকায়—বস্তুত ব্রহ্ম ঈশ্বর কৃষ্ণ একই ॥ বিঃ ১৯ ॥

২০। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ নহু কথং মতোহস্ত্য সর্বং সৃষ্টাদিকং, ব্রহ্মাদীনাংপি বিসর্গাদিকর্ভুকত্বাদিত্যত আহ—স ত্বমিতি । স উক্তাবিরোধপ্রকারেণ সৃষ্টাদিকারকত্বং শুক্লং স্বতো মায়াগুণ-রাহিত্যাং সান্নিধ্যেনাপি সত্ত্বমাত্রোপকারকত্বাচ্চ শুদ্ধমিত্যর্থঃ; তাদৃশমাত্মনঃ স্বশৈব বর্ণং রূপং শ্রীবিষ্ণুঃ সন্-বিভর্ষি জগতি ধারয়সি প্রকটয়সীত্যর্থঃ; তত্র হেতুঃ—স্বমায়য়া নিজকৃপয়া, তথা রক্তং রজোময়ত্বেন

সিন্ধুকাদিরাগবহুলং ব্রহ্মাত্মা সন্ বিভর্ষি পুষ্যসি, তথা তমোময়ত্বেন কৃষ্ণং ক্রোধাদিপ্রায়তয়া নাভিব্যঞ্জিত-
স্বরূপপ্রকাশমিত্যর্থঃ, তত্র রুদ্রাত্মা সন্ বিভর্ষীতি । অত্র চান্ধুৰ্বে গুণে ন তাৎপর্যং, পরমতামসানাং বকাদীনা-
মপি শুক্লবর্ণহাং; পরমসাত্ত্বিকানাং শ্রীব্যাস-শুকাদীনামপি শ্যামবর্ণহাং শুক্লাদিশব্দাস্ত ব্রাহ্মণাদিজাতিষপি
প্রযুক্ত্যন্তে । কিঞ্চ, ক্ষীরোদশাযেব গুণাবতারো বিষ্ণুরিতি পূর্বং প্রতিপাদিতং, স চ তত্র তত্র শ্যামবর্ণত্বেনৈব
প্রসিদ্ধঃ । রুদ্রশ্চ শুক্লঃ, তথা তয়োর্নানাবতারা নানাবর্ণা অপি যথা হং পালনসংহারপরা এব, অতো ব্রহ্মণো
রক্তবর্ণত্বেনৈব ন তত্র তাৎপর্যং, শ্রীবিষ্ণোস্ত নিগূর্ণরূপত্বমেব, নাহুবৎ সগুণং বক্ষ্যতে চ ত্রিদেবীপরীক্ষায়াম্
—‘তরিহি নিগূর্ণঃ সাক্ষাৎ পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ’, ‘শিবঃ শক্তির্যুতঃ শশ্বত্রিলিঙ্গো গুণসংবৃতঃ’ (শ্রীভা ১০।
৮।৫, ৩) ইতি । অতএবাত্মাপি রজসেত্যাদিবৎ সত্ত্বেনেতি নোক্তম্, তৈরপি তত্ত্বগুণত্রিরা-ব্যত্যয়েন
ব্যাখ্যাস্ততে । রক্ষিতুমিচ্ছুরবতীর্ণোহসি, কৃষ্ণেন বর্ণেনেতি অত ইত্যাদৌ চ, প্রত্যুত তামসানাং হননমেব
বক্ষ্যতে, অত্থা তদীয়স্বব্যাক্যাসহস্রেনাপি বিরোধঃ স্ফাদিতি সর্বথা সচ্চিদানন্দধনস্বরূপমেব তদ্রূপমিতি ॥

২০। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : প্রশ্ন আচ্ছা কি করে আমা থেকে এই সৃষ্টি-
স্থিতি হয়, এরূপ বলা হল—ব্রহ্মা-বিষ্ণু-শিবেরই তো এর কতৃত্ব শাস্ত্রে দেখা যায়—এরই উত্তরে, সম্বন্ধ
ইতি । ১৯ শ্লোকে যে অবিরোধ দেখান হল । সেই ভাবেই সৃষ্টিাদি কারক আপনি স্বাভাবিক ভাবেই মায়া-
গুণ-রহিত হওয়ার এবং সান্নিধ্য দ্বারাও সম্বন্ধাত্মক সহায়ক হওয়ার বিভিন্ন শুক্লং বর্ণমাত্মনঃ—‘শুক্লং’
শুদ্ধসত্ত্ব—‘আত্মনঃ স্বশ্চৈব নিজেরই ‘বর্ণং’ অর্থাৎ রূপ—শ্রীবিষ্ণু রূপ ‘বিভর্ষি’ জগতে প্রকটিত করেন—
এই প্রকটিত করার হেতু স্বমায়য়া নিজ কৃপায় পালনের জন্ত ।

তথা রক্তং রজোময়ভাবে সৃষ্টি করার ইচ্ছাদি-প্রবৃত্তিবহুল ব্রহ্মা স্বরূপ হয়ে বিভর্ষি—পোষণ
করেন । তথা তমোময়-ভাবে কৃষ্ণং - ক্রোধাদিপ্রায়-ভাবে আবরক-স্বরূপ প্রকাশ—রুদ্র স্বরূপ । এখানে
‘শুক্লাদি’ পদে চান্দ্রবর্ণগুণ অঙ্গবর্ণকে বুঝানো হচ্ছে না—ব্রাহ্মণাদি জাতি বুঝাতে প্রয়োগ করা হয়েছে এই
সব পদ । কারণ হিংসারত পরমতামসিক বকাদির গায়ের রং শুক্ল, আবার ভক্তচুড়ামণি পরমসাত্ত্বিক
শ্রীব্যাস-শুকাদির গায়ের রং কৃষ্ণ । আরও, ক্ষীরোদশায়ীই গুণবতার বিষ্ণু, ইহা পূর্বে প্ৰতিপাদিত হয়েছে
এবং তিনি সেখানে সেখানে শ্যামবর্ণ রূপেই প্ৰসিদ্ধ, তথা রুদ্রের অঙ্গবর্ণ শুক্ল অর্থাৎ শুভ্র । ব্রহ্মা-রুদ্রের
নানাবতার নানাবর্ণ হলেও হে ভগবন্ ! আপনিই পালন সংহার কর্তা । সুতরাং ব্রহ্মার অঙ্গ বর্ণ রক্ত হলেও
এখানে তা বুঝাবার জন্ত এই রক্ত বর্ণের প্ৰয়োজন নয়—তার প্ৰবৃত্তি বহুলতাই বুঝান হয়েছে । শ্রীবিষ্ণু
নিগূর্ণ স্বরূপ, শিব-ব্রহ্মার মতো সগুণ স্বরূপ নয় । শাস্ত্র প্ৰমাণ—“শ্রীহরিনিগূর্ণ, সাক্ষাৎ গুণাতীত
পুরুষোত্তম” । “শিব মায়াক্রিয়ুক্ত এবং মায়াগুণে আবৃত ।”—শ্রীভা ১০।৮।৫-৩ ॥ জী ২০ ॥

[২০ শ্রীজীব-ক্রমসন্দর্ভ : ত্রিলোক স্থিত্যে—এই ত্রিজগতের লোকের মধ্যে ভক্তই মুখ্য—
এই ভক্তপালনের প্ৰয়োজনই বিষ্ণুরূপে আপনি প্ৰকটিত হন । তাই বলা হচ্ছে স্বমায়য়া—নিজ ভক্তের
পতি কৃপা করে । এ বিষয়ে ভক্ত কৃপাই প্ৰবর্তক । পূর্বের ১৯ শ্লোকের টীকায় যে অচিন্ত্য শক্তির কথা

২১। ত্বমশ্চ লোকশ্চ বিভো রিরক্ষিষুর্গৃহেহবতীর্ণোহসি মমাখিলেশ্বর।

রাজ্যসংজ্ঞাস্বরকোটিষুথপৈর্নিবু্যহমানা নিহনিশ্যসে চমুঃ ॥

২১। অন্বয় : (হে) অখিলেশ্বর ! বিভো ! ত্বম্ অশ্চ লোকশ্চ রিরক্ষিষুঃ (পালনেচ্ছুঃ) মম গৃহে অবতীর্ণঃ অসি, রাজ্যসংজ্ঞাস্বর কোটিষুথপৈঃ (রাজ্যনামধারিভিঃ অস্বর সমূহাধিপতিভিঃ) নিবু্যহমানাঃ (বাহিতাঃ) চমুঃ (সেনাঃ) নিহনিশ্যসে ।

২১। মূলানুবাদ : হে বিভো ! আপনি এই জগতের সাধুগণকে রক্ষা করার জন্য অধুনা আমার ঘরে অবতীর্ণ হয়েছেন। হে অখিলেশ্বর আপনি এই অবতারে রাজ্য নামধারী অসংখ্য অস্বরগণের অধিপতিগণের দ্বারা চালিত সেনা সমূহকে সংহার করবেন।

বলা হয়েছে, তা তুর্ঘট-ষটন-পটিয়সী। গুণের স্পর্শরহিত শুদ্ধতা হেতু পালন কর্তা বিষ্ণু শ্যামবর্ণ হলেও ‘শুক্ল’ বলে উক্ত হল। রক্ত-কৃষ্ণ বর্ণের বেলায় যেমন রজো তমো গুণে পরিপুষ্ট, এরূপ বলা হয়েছে—এখানে তা না বলাতে বুঝা যাচ্ছে, সত্ত্বগুণের দ্বারা পরিপুষ্ট শুক্লবর্ণ নয়—কিন্তু এখানে ‘শুক্ল’ শব্দে শুক্লাত্মক—সত্ত্বগুণ অধিষ্ঠাত্রী দেবতাত্মক শ্রীবিষ্ণু ॥ ক্রমঃ ২০ ॥]

২০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নহু ব্রহ্মাদিভ্যোহশ্চ সৃষ্ট্যাদি প্রসিদ্ধাং কথং ত্বত্ত্ব ইতি ক্রোধে ? সত্যং ব্রহ্মাদয়োহপি তবৈব রূপাণীত্যাছঃ—স প্রসিদ্ধমেব স্বমায়য়া স্বরূপেণৈব শুক্লং শুদ্ধমিত্যর্থঃ। জগৎপালকশ্চ বিধোঃ শ্যামবর্ণহ্যং জনাত্যয়ে জনসংহারায়ৈত্যর্থঃ। অত্র রজসোপবৃংহিতং রক্তমিতি বৎ তমসোপবৃংহিতং কৃষ্ণমিতিবৎ সত্ত্বেনোপবৃংহিতং শুদ্ধমিত্যনুভূতে ব্রহ্মরূপয়ো রজস্তমোযোগ ইব বিষ্ণু ন সত্ত্বেন যোগঃ। সত্ত্বশ্চাবরণবিক্ষেপভাবাদৌদাসীত্যরূপত্বেন শুদ্ধসত্ত্ব পরমেশ্বরে সান্নিধ্যমাত্রং ন তু স্পর্শঃ। অতএবোক্তং ত্রিদেবী-পরীক্ষায়াং “হরির্হি নিগুণঃ সাক্ষাদিতি” “সত্ত্বাদয়ো ন সন্তীর্নৈ” ইতি “সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চেতি” শ্রুতিশ্চ ॥ বিঃ ২০ ॥

২০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আচ্ছা এ বিষয়ে একটি প্রশ্ন, ব্রহ্মাদি দ্বারাই সৃষ্ট্যাদি কার্য হয়ে থাকে, এইরূপই প্রসিদ্ধি আছে, তবে কি করে আপনি থেকে হল, এরূপ বলা হচ্ছে—এরই উত্তরে, প্রশ্নটি সমীচীনই বটে, তবে এই ব্রহ্মাদিও আপনারই রূপ, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—স ত্বং ইতি। অর্থাৎ সেই প্রসিদ্ধ আপনিই স্বমায়য়া—মায়্যা শব্দে ‘স্বরূপ’ অর্থ ধরে—নিজ স্বরূপেই শুক্ল অর্থাৎ শুদ্ধ শ্রীবিষ্ণু-স্বরূপে প্রকট হন। এখানে শুক্ল শব্দের সাধারণ ‘শুক্লবর্ণ’ অর্থ না ধরে ‘শুদ্ধ’ অর্থ ধরবার কারণ পালন-বর্তা বিষ্ণুর বর্ণ শ্যাম। জনাত্যয়ে ইত্যাদি—প্রলয়কালে জনসংহারের জন্য কৃষ্ণবর্ণ। এখানে যেমন বলা হল—‘রজোগুণের দ্বারা উপবৃংহিতং রক্তং অর্থাৎ পরিপুষ্ট রক্তবর্ণ এবং তমোগুণের দ্বারা পরিপুষ্ট কৃষ্ণবর্ণ ঠিক এই একইভাবে সত্ত্বের দ্বারা পরিপুষ্ট ‘শুক্ল’ না বলাতে বুঝা যাচ্ছে—ব্রহ্ম ও রূপের রজো তমো-গুণের মতো বিষ্ণুর সত্ত্বগুণের যোগ নেই। সত্ত্বগুণের আবরণ-বিক্ষেপভাব নেই—সেই কারণে উদাসীনভাবে শুদ্ধসত্ত্ব-পরমেশ্বরে তার সান্নিধ্য মাত্র হয়, স্পর্শ হয় না। অতএব শ্রীভাঃ ১০।৮।৫৫ শ্লোকে বলা হল—

“শ্রীহরি সম্পূর্ণ নিগুণ—এতে সত্ত্বাদির যোগ নেই।” “চিন্তের সাক্ষীরূপে আছেন মাত্র এবং নিগুণ”—
শ্রুতি ॥ বি० ২০ ॥

২১। শ্রীজীব-বৈ० তোষণী টীকা : অধুনা তু লোকহিতার্থে স্বয়মেব মৎপুত্রতাং প্রাপ্তোহসি
অহো লোকভাগ্যং, কিমুত মদ্ভাগ্যম্ ? ইত্যহ - স্বমিতি । অস্ত্র বিবিধদুঃখসাগর-মগ্নস্ত্র যাদবাদি-ভক্তজন-
প্রধানস্ত্র সর্বলোকস্ত্র রিরক্ষিষুঃ, ‘স্বপাং স্বপো ভবন্তি’ ইতি দ্বিতীয়ায়াঃ ষষ্ঠী, তং রক্ষিতুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ । হে
বিভোহখিলেশ্বরেতি অবতারাশস্ত্রং ত্রোতয়তি, তথাপ্যাবতীর্ণোহসি, তত্রাপি মম গৃহে মৎসম্বন্ধমাত্রযুক্তে কারা-
গৃহেহপি, অহো পরমকারুণ্যমহিমেতি ভাবঃ । তস্মাৎ ক্ষত্রিয়চ্ছদ্যাসুরচক্রবর্তিবৃদ্ধৈর্নিঃশেষেণ বিশেষেণ চোহ-
মানাশ্চাল্যমানা যাস্চস্বস্তাঃ পুনরাবৃত্ত্যভাবেন নিতরাং হনিষ্যস এব, তদগ্রতঃ তাসাং হননেন তেষাং হনন-
শ্রাপি স্তু প্রাপ্তেস্তৎসহিতহননমেব বিবক্ষিতম্ । যদ্বা, নিবৃহমানা নিবৃঢ়াঃ সিদ্ধা ইত্যর্থঃ, দীর্ঘপাঠস্ত
তেষামসম্মতঃ, নিঃশেষেণ ব্যুৎ কার্যমাণব্যুৎহনে রচ্যমানা ইত্যর্থঃ ॥ জী० ২১ ॥

২১। শ্রীজীব বৈ० তোষণী টীকানুবাদ : অধুনা কিন্তু লোকহিতার্থে স্বেচ্ছায় আমার পুত্র
হয়ে এসেছেন আমার ঘরে । অহো লোকের ভাগ্য, আর অহো আমার ভাগ্য, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—
স্বমিতি । মুখ্যতঃ বিবিধ দুঃখ-সাগর-নিমগ্ন যাদবাদি ভক্তজনকে এবং সর্বলোককে রক্ষার ইচ্ছায় এসেছেন
আমার ঘরে । হে বিভো ! হে অখিলেশ্বর ! এই দুইটি সম্বোধনের ধ্বনি হচ্ছে—আপনার অবতার অসম্ভব
হলেও অবতীর্ণ হয়েছেন—তাও আবার আমার ঘরে—আরও আশ্চর্য আমার সম্বন্ধমাত্র যুক্ত হওয়াতে
কারাগৃহেও এসে অবতীর্ণ হলেন, অহো পরম কারুণ্যমহিমা আপনার । সেই হেতু ক্ষত্রিয়চ্ছদ্যাসুরচক্রবর্তী
সমূহের দ্বারা নিবৃহমানা—নি+বি+উহমানা—নিঃশেষে এবং বিশেষভাবে চালমান যে সব সেনাদল
তাদিগকে নিহনিষ্যসি—পুনরাবৃত্তি রহিতভাবে নিধন করবেন—প্রথমে সেনাদলকে নিধন করলে অসুর-
চক্রবর্তী সেনাপতিগণের নিধনও হাতের মুঠোয় এসে যায় বলে ঐ একই সঙ্গে তাঁদের হননও এখানে বলা
উদ্দিষ্ট—স্পষ্টভাবে কথাটা শ্লোকে না থাকলেও ॥ জী० ২১ ॥

[২১। শ্রীজীব-ক্রমসন্দর্ভ : একমাত্র আপনাতেই আমাদের কামনা বাসনা সব কিছু কেন্দ্রীভূত
থাকায় এই কারাগৃহই আমাদের নিকট গৃহ । তাই বলা হল ‘গৃহে’ । হে বিভো ! এই সম্বোধনের ধ্বনি হল,
আপনি সর্বত্র সব অংশের সহিত স্থিত । হে অখিলেশ্বর ! এই সম্বোধনের ধ্বনি হল—আপনি কায়বাক্য-
মনের অতীত অচিন্ত্য শক্তিমান—অতএব ভক্তের প্রতি কৃপা দ্বারা চালিত হয়ে আপনার আমাদের ভিতরে
প্রবেশও অর্থাৎ আপনার অঙ্গীকৃত-পুত্রতাবও সম্ভব হয়ে থাকে ॥ ক্রম० ২১ ॥]

২১। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : ভোস্তাত সত্যং ত্বয়াহং বিদিততত্ত্ব এবাম্মি ত্বদগৃহে কিমর্থম-
বাতরমিত্যপি জানাসি চেৎ ক্রোহি ইত্যত আহ—স্বমিতি । অস্ত্র লোকস্ত্র ইমং লোকং অতঃ সাধুনাং রক্ষণার্থং
রাজহস্তসংজ্ঞা যেহসুরকোটীযুথপাষ্টৈর্নিবৃহমানাঃ ইত্যন্ততশ্চাল্যমানাশ্চমুঃ সেনাঃ ॥ বি० ২১ ॥

২১। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : হে পিতঃ ! সত্যই আপনি আমার তত্ত্ব নিশ্চয়ই জানেন ।
জানেন যদি বলুন তো, আপনার ঘরে আমি কি জন্ম অবতীর্ণ হয়েছি । এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—

২২। অয়ং ত্বসভ্যন্তব জন্ম নো গৃহে শ্রুত্বাঃ প্রজাংস্তে অভ্যহনং সুরেশ্বর ।

স তেহবতারং পুরুষৈঃ সমর্পিতং শ্রুত্বাধুনৈবাসিত্যসরতুদায়ুধঃ ॥

২২। অম্বয় : [হে] সুরেশ্বর ! অয়ং (কংসঃ) তু অসভ্যঃ নো গৃহে তব জন্ম শ্রুত্বা তে অগ্রজান্
ত্ববধীং (ননাশ) সঃ পুরুষৈঃ (তদ্ভূতাজনৈঃ) তে অবতারং শ্রুত্বা অধুনা এব উদায়ুধঃ (গৃহীতাস্ত্র সন্) অভি-
সরতি (আগমিষ্যতি) ।

২২। মূলানুবাদ : হে সুরেশ্বর ! এই অসভ্য কংস আমার গৃহে আপনার জন্মের কথা শুনে
আপনার অগ্রজদের সংহার করেছে । এখন নিজ প্রতিহারিগণের মুখে আপনার আবির্ভাবের কথা শুনে
সশস্ত্র হয়ে এই এলো বলে ।

ত্বমস্ম ইতি । মুখ্যতঃ এই মর্ত্যলোকের সাধুদের এবং আত্মসাঙ্গিক ভাবে অত্যাগত সকল লোকের পালনের জন্য
আপনি রাজা নামধারী যে কোটি কোটি অশুর সেনাপতিদের দ্বারা ইতস্ততঃ চাল্যমান সেনাসমূহ আছে,
তাদের বধ করবেন ॥ বিঃ ২১ ॥

২২। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : অয়মিত্যত্র তেষামাভাসে, কিঞ্চিতি পিতৃশ্নেহমূঢ়তয়া ত্রিংশৎ
নিবেদয়ামীত্যর্থঃ, তদেবাহ—তথাপিতি । যদ্বা, তেষাং মধ্যে মহাতৃষ্ণাং তদীয়ানাং নঃ পরমহুঃখদাতাং অতাপি
ধুষ্টচেষ্ঠতরৈব ভাবিত্বাচ্চারমেব প্রথমং প্রতিকার্যা ইত্যাহ—অভ্যহনং অভ্যহন শিলায়াং পেষয়ামাস । ত্ববধী-
দিতি পাঠস্ত সার্বত্রিকৈস্তে সন্মতশ্চ, সিদ্ধেহেনাসমাহিতত্বাং অভিসরত্যাগচ্ছনৈব বর্ততে, হে সুরেশ্বরেতি তচ্চ
অন্ততঃ দেববৈরিণামসুরাণাং যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ জীঃ ২২ ॥

২২। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : অয়ম ইতি—এখানে কংসকে উদ্দেশ্য করে এই
'অয়ম' পদটি ব্যবহার অর্থাৎ 'এ লোকটি যে অসভ্য' এইরূপ ব্যবহারের কারণ পূর্বের শ্লোকে যে অশুরদের
হত্যার কথা বলা হয়েছে সেই তাদের সঙ্গে সাদৃশ্যে । কিন্তু ইতি—অশুরদের তুমি বধ করবে ঠিকই, 'কিন্তু'
আমি নিবেদন করছি পুত্রশ্নেহ মূঢ়তায় । অথবা, ঐ অশুরদের মধ্যে মহাতৃষ্ণতা হেতু, আপনার জন আমা-
দিকে পরমহুঃখদাতা হেতু এবং অতাপি ধুষ্টচেষ্ঠারত রূপে নিজেকে প্রতিষ্ঠিত করা হেতু এই অসভ্য কংস
বিষয়েই প্রথমে প্রতিকার করা প্রয়োজন—এই আশয়ে বলছি—অভ্যহনং—শিলার উপরে আছড়ে ফেলে
মেরে দিয়েছে । 'ত্ববধীং' পাঠও আছে । হে সুরেশ্বর—এই সম্বোধনের ধ্বনি হল, আপনার ভক্ত ও
দেবতাগণের শত্রু অশুরের পক্ষে এই কর্ম যুক্তিযুক্তই বটে ॥ জীঃ ২২ ॥

২২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অত স্বংকৃপা তব সর্বমৈশ্বর্যমহং জানাম্যেব তদপ্যবিবেকসমুজ্জো
ময়া ত্বস্তর এব যতঃ সাম্প্রতিকস্ত মহাতৃষ্ণ কংসস্ত দৌরাভ্যাং ভ্যাং জ্ঞাপয়ামীত্যাহ—অয়মিতি । নহু মমৈত-
দলৌকিক রূপমাধুর্যাস্বাদনিমগ্নো মাং ন প্রহরিশ্চিতি প্রত্যুত শ্রীণয়িশ্চীতি তত্রাহ—অসভ্যঃ রসাস্বাদ হেতুর্হি
সভ্যত্বমেবেতি ভাবঃ । হিংসারায় কৈমুত্যাং তবেত্যাди । সমর্পিতং কথিতং অভিমুখমেব সরতীতি তমাগত-
প্রায়মহং পশ্যামীত্যতোহধুনৈব রূপমিদত্বপসংহর । তস্মিন্মাগতেত্বপসংজিহ্বাতঃ পূর্ব্বং কি ভবিষ্যতীতি মে
মহাকম্প ইতি ভাবঃ ॥ বিঃ ২২

শ্রীশুক উবাচ ।

২৩। অথৈনমাত্মজং বীক্ষ্য মহাপুরুষলক্ষণম্ ।

দেবকী তমুপাধাবৎ কংসাদ্রীতা সুবিস্মিতা ॥

২৩। অম্বয়ঃ শ্রীশুক উবাচ । অথ কংসাৎ ভীতা দেবকী মহাপুরুষলক্ষণং এনম্ আত্মজং বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) সুবিস্মিতা তং (ভগবন্তং) উপাধাবৎ (তুষ্টাব) ।

২৩। মূলানুবাদঃ শ্রীশুকদেব গোষ্ঠ্যামী বললেন—পতির এইরূপ ভয় দেখবার পর কংসভয়ে ভীতা দেবকীও মহাপুরুষ লক্ষণযুক্ত নিজ পুত্রকে সাক্ষাৎ দর্শন করে ভীতা ও সুবিস্মিতা হয়ে স্তব করতে লাগলেন ।

২২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ অতএব দেখুন, আপনার কৃপায় আপনার সব ঐশ্বর্য আমার জানাই আছে, তা হলেও আমি অবিরেক সমুদ্র পার হতে পারছি না । কাজেই সাম্প্রতিক মহাভূষ্ট কংসের দৌরাণ্য আপনাকে জানাচ্ছি, অয়ং তু ইত্যাদি । না না পিতঃ ! আমার এই অলৌকিক রূপমাদুর্ঘ্য আশ্বাদনে নিমগ্ন হয়ে গিয়ে আমাকে সে বধ করবে না — এরই উত্তরে বসুদেব বলছেন—অসত্য—সত্য হলেই রসাস্বাদ করবার সামর্থ্য হয়, সত্যতাই রসাস্বাদনের কারণ—এ-ষে অসত্য । পুরুবৈঃ সমর্পিতং ইত্যাদি—কংসের ভৃত্যরা এই জন্মের খবর তাঁকে জানালেই সে এসে পড়বে এখানে, এই এসে গেল বলে, চাক্ষুষ আমি দেখতে পাচ্ছি । তাই বলছি এখুনি এই রূপ সম্বরণ করে নিন । এসে গেলেই তার রোখ হবে ছিনিয়ে নেওয়ার—অতঃপর যে কি হবে তা ভেবে আমার মহাকম্পের উদয় হচ্ছে ॥ বিং ২২ ॥

২৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ অথ শ্রীবসুদেব-স্তবানন্তরং তমেনমিত্যম্বয়ঃ, তং চিরমপেক্ষিতম্, এনং দিব্যরূপেণাবিভূতমিত্যর্থঃ, আত্মজং নিজোদরাদেব জাতত্বেন ভাতং, তাদৃশভানোৎপাদনঞ্চ মমতা-বিশেষজননার্থম্, অতএব মম গর্ভজোহভূদিত্যাভ্যাক্তিঃ, কিন্তু প্রসূতিরীত্যনুকরণাভ্যুদগোপনায় পূর্বং যোগ-নিদ্রয়া বা, ভগবত্তেজসা বা, বাহেদ্রিয়াবরণমপি কৃতম্, অতএবাভ্যুদ্যক্তম্ । মহাপুরুষঃ স্বয়ং ভগবান্, তত্রাত্ম-দর্শনং ভয়ে হেতুঃ, মহাপুরুষত্ব-দর্শনং বিস্ময়ে হেতুঃ, স্তোত্রে চেতি জ্ঞেয়ং, তথাপি ভয়স্থিতিরাত্মজত্ব-দর্শনময়ম্ স্নেহম্ প্রাবল্যং দর্শয়তি ॥ জীং ২৩ ॥

২৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ অথ—শ্রীবসুদেবের স্তবের পর । ‘তম্ এনম্’ এইরূপ অম্বয় হয়ে অর্থ হবে, সেই তাকে (দেখে) । ‘তম্’ চির অপেক্ষিত, ‘এনম্’ দিব্যরূপে আবিভূত । আত্মজং—নিজ উদর থেকেই জাত বলে প্রতিভাত, তাদৃশ প্রতীতি উৎপাদন ও মমতা বিশেষ জন্মানোর জন্ত—অতএব মা দেবকীর উক্তি—আমার গর্ভে জন্মেছে ইত্যাদি দেখা যায় । যদিও জীববৎ গর্ভে প্রবেশ না হওয়ায় প্রসূতি রীতিতে উদর থেকে জন্ম হল, এরূপ বলা যায় না, তথাপি ইহা গোপন করার জন্ত যোগ-নিদ্রাদ্বারা বা ভগবত্তেজের দ্বারা মা দেবকীর বাহেদ্রিয় আচ্ছন্ন হয়েছিল তৎকালে—এরূপ হলেও মা দেবকীর অন্তরে অন্তরে একটা আনন্দাজ হল, কোনও শিশু জাত হল—তাই বসুদেবের স্তবের পর ‘আত্মজং’ এরূপ বলা হল । মহাপুরুষঃ—স্বয়ং ভগবান্ । মা দেবকী ভীত ও বিস্মিত হলেন—ভয়ের

শ্রীদেবক্যুবাচ ।

২৪ । রূপং যতং প্রাহুরব্যক্তমাভং ব্রহ্ম জ্যোতির্নিগুণং নির্বিকারম্ ।

সত্ত্বামাত্রং নির্বিশেষং নিরীহং স ত্বং সাক্ষাদ্বিস্মুরধ্যত্নদীপঃ ॥

২৪ । অন্বয়ঃ : শ্রীদেবক্যুবাচ - অব্যক্তং (সর্বেন্দ্রিয়াগোচরং) আভং ব্রহ্মজ্যোতিঃ (প্রকাশস্বভাবং) নিগুণং নির্বিকারং (বিকার রহিতং) নির্বিশেষং (বিশেষাৎ প্রপঞ্চান্নির্গতং) সত্ত্বামাত্রং (কেবল ধর্মস্বরূপং) নিরীহং (চাঞ্চল্যবিহীনং) যতংরূপং প্রাপুঃ (বদন্তি) স ত্বং অধ্যাত্মদীপঃ (বুদ্ধাদিপ্রকাশকঃ) সাক্ষাৎ বিষ্ণুঃ ।

২৪ । মূলানুবাদঃ : বেদ যে আপনার প্রসিদ্ধ বিগ্রহকে সর্বেন্দ্রিয় অগোচর ও জন্ম রহিত, অঙ্গজ্যোতিকে নিগুণ নির্বিকার ব্রহ্ম এবং বিগ্রহাদিকে নিম্প্রপঞ্চ তৃষ্ণারহিত বলে থাকেন আপনি সেই সর্বতত্ত্ব প্রকাশক বিষ্ণু ।

হেতু পুত্ররূপে দর্শন, আর বিশ্বয়ের হেতু মহাপুরুষরূপে দর্শন—দেবকীদেবীর স্তবেও এইরূপ বৃথা হবে । তথাপি কংস-ভয়েরই স্থিতিতে আত্মজ-দর্শনময় স্নেহেরই প্রাবল্য দেখান হল ॥ জী০ ২৩ ॥

২৩ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অথ পত্ন্যুর্ভয়ং দৃষ্ট্বা উপ নমীপং ভীতেতি স্বরূপমনুপসংহরন্তু স্ময়-মানং তমালক্য পরমেশ্বরহাহঙ্কারেণ কংসভয়ং ন গণয়তি তদহং হন্তু কিং করোমীত্যতিবিহ্বলোত্যর্থঃ । সুবিস্মিতোত্যস্ত পরমেশ্বরস্তাগ্রে কংসঃ খলু কো বরাকস্তদপ্যাবয়োর্ভয়ং বর্দ্ধত এবোতি কোইয়মবিবেকো দুস্তর ইতি ভাবঃ ॥ বি০ ২৩ ॥

২৩ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : অথ- পতির ভয় দেখবার পর । ভীতা—সত্ত্ব জাত ঐ শিশু নিজ স্বরূপ সম্বরণ না করে মৃদুহাসে লাগলো, এ দেখে মা দেবকী বিহ্বল হয়ে পড়লেন । অহো এখন আমি কি করি ? আমার এ-শিশু দেখছি নিজেকে পরমেশ্বর অভিমানে কংসভয় গণনার মধ্যেই আনছে না । সুবিস্মিতা—তিনি অত্যন্ত বিস্মিত হলেন—জানি-তো এই পরমেশ্বরের অগ্রে কংস কোন্ তুচ্ছ নীচ—অহো তবুও কেন আমাদের ভয় বেড়েই যাচ্ছে—অহো এ কি এক পারাপারহীন অবিবেক ॥

২৪ । শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : রূপমিতি তৈর্য্যখ্যাতম্ । তত্রাব্যক্তং সর্বগোচরম্ । নহু বস্তু চ সর্বগোচরং চেতি ন সম্ভবতি, তত্রাহ—কারণং সর্বকারণং কার্য্যগ্যত্বানুপপত্ত্বৌ গম্যমিত্যর্থঃ । ন হ্যগ্নেরচ্চিষ্যাগ্নিঃ প্রকাশ্যতে দহতে বা স ইতি ভাবঃ । নহু পরমাণুসমুদয়ে খলু অব্যক্তত্ব কারণত্বঞ্চ বিদ্যতে ইতি তত্রাত্যব্যাপ্তিঃ স্রাদিত্যাশঙ্ক্যতে, কিং পরমাণব ইতি পরিহরতি নেতি । তেষাং বায়ুাদিপরিমাণানাং পরস্পরমপি ব্যাবৃভেৰ্ণ বৃহত্তমত্বমিত্যর্থঃ । তর্হি তত্ত্বদ্বন্দ্বময়ে প্রধানোহতিব্যাপ্তিরিত্যাহ - কিমিতি, পরিহারে, তু স্বতঃপ্রকাশমানহাৎ । জ্যোতিঃশব্দেন চেতনমুচ্যতে, প্রধানস্য জড়হাৎ তৎ প্রকাশ্যত্বমিতি ভাবঃ, ‘জ্যোতি-শচরণাভিধানাৎ’ (শ্রীত্র সূ ১।১।২৫) ইতি স্মার্য্যং । নহু চিত্তো জ্ঞানস্য যোগাৎ চেতনমুচ্যতে, তর্হি তথা বৈশেষিকাণামাত্মানঃ স্বতো জড়ঃ, কিন্তু জ্ঞানগুণযোগাদেব চেতনা ইতি মতম্, তথা কিন্তুরাপি তদন্ত ইত্যশঙ্ক্যতে—কিং বৈশেষিকানামিতি । তথৈব তত্রাশঙ্কান্তরং কিং মীমাংসকানামিতি ? অথ ভাস্করীয়া

যদব্রক্ষণ এব শক্তিকৃত-বিক্ষেপেণ জ্ঞানক্রিয়াদিরূপতয়া পরিণামং মথ্যন্তে, তদপ্যাশঙ্ক্যতে । কিং ভাস্করীত্যা-
 দিনা ? তৎ পরিহরতি ন সত্তামাত্রমিতি । সচ্ছন্দেনাত্র বস্ত্বেবোচ্যতে, তস্ম তু প্রবৃত্তিনিমিত্তং সত্তা,
 তন্মাত্রমিত্যবিকৃতমেব তদিত্যর্থঃ । তত্ত্ব সোৎপ্রাসমান্ধিপতি তর্হীতি, সা খলু সামান্যং, তচ্চ পরা জাতির-
 বোচ্যতে, সা চ পূর্বোক্তাব্যক্তাদিরূপা ন ভবতীতি হস্তিমানমিব সর্বং জাতমিতি ভাবঃ । তত্র সিদ্ধান্তয়তি —
 ন নির্বিশেষমিতি । সামান্যং খলু বিশেষেষত্বগতমেব স্মৃৎ; তত্ত্ব বিশেষাৎ পূর্বমুত্তরমপি বর্তমানং ন সামান্য-
 কারমিত্যর্থঃ । ততস্তৎপ্রকাশকত্বাৎ তদ্ব্যচকশব্দস্তাপি প্রবৃত্তিনিমিত্তং বা চিৎ, সৈব সত্ত্বোচ্যত ইত্যর্থঃ ।
 চেতনত্বঞ্চ স্বয়ম্প্রকাশত্বাদেবোক্তমিতি ভাবঃ । তদেবং সামঞ্জস্যে পুনরাশঙ্ক্যতে তর্হীতি, সক্রিয়ং সঙ্কোভ-
 মিত্যর্থঃ; এবং নিরীহমিত্যাখ্যপি সন্নিধানমাত্রেনেতি স্বরূপভূতাচিন্ত্যশক্ত্যেবেত্যর্থঃ । বিশেষতশ্চায়মর্থঃ—
 নহু সারাংশবিবেকে সতি জগদপি ব্রহ্মত্বেনোপলভ্যেত, তর্হি কেন বিশেষস্তত্রাহ—সাক্ষাদিতি মায়ানাবৃত-
 ত্বেনেত্যর্থঃ । তস্মাদিদং ব্যক্তং যাজ্ঞপ্য কৃপাদিবিচারিত্বং অঙ্গপ্রত্যঙ্গবিশেষকত্বং করচরণাদিচেষ্টা-সৌষ্ঠবমপি
 স্বরূপধর্মবৈভবমেব শ্রীরামানুজাদিমতানুসারেণ তৎস্বরূপস্ত সধর্ম্যস্থাপনা তু শ্রীভাগবতদন্দর্ভ-তট্টিকাদৌ
 দৃষ্টব্য। অতঃ সত্তামাত্রং কেবলধর্মরূপং জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশচৈতন্যং ব্রহ্ম সর্বতোহপি বৃহৎ আত্ম জন্মরহি-
 তম্, দৃষ্টদোষপ্রাকৃত-তত্ত্বধর্মনিরাসেন জ্ঞানিনঃ প্রতি প্রকাশমানং তদ্বস্ত যদ্রূপং শ্রীবিগ্রহং প্রাভঃ, স তদ্রূপ
 এব ভবান্ । ন চৈতদপি তত্ত্বদোষার্থং ভবেৎ, অদৃষ্টদোষত্বং, বিবদনুভবসিদ্ধার্থে: শাস্ত্রৈর্নিরাকৃতত্বাচ্ছেত্যভি-
 প্রেত্য স্বয়মেব নিরাকরোতি, তত্র জন্মরহিত্যং সাক্ষাদিত্যেনৈব নিরাকরোতি তত্ত্বনিজপরিচ্ছদবতা
 স্বস্বরূপেণৈব প্রাকট্যাৎ পরিচ্ছিন্নত্বং নিরাকরোতি বিষ্ণুরিতি সর্বব্যাপক ইত্যর্থঃ । ‘ন চান্তর্ন বহির্মুখ’
 (শ্রীভাঃ ১০।৯।১৩) ইত্যাদিবচনবৃন্দাৎ শ্রীযশোদাদিভিঃ সর্বাধারাদিত্বেনানুভবনীয়ত্বাচ্চ । ব্যক্তং নিরাক-
 রোতি—অধ্যাত্মদীপ ইতি, প্রত্যুতাত্ম্যাকং বুদ্ধাদিকমেবেদং প্রকাশয়সি । ততো ব্রহ্মবৎ স্বয়মেব প্রকাশসে,
 ততশ্চ ন কেনাপি ব্যক্ত্যসে, ইতি শব্দশ্লেষণে চাত্মানমধিকৃত্য বর্তমানা অধ্যাত্মানঃ আত্মারামাঃ, তানপি
 দীপয়সি পরমানন্দেনেক্লাসয়সীত্যর্থঃ । ইত্যেবং ব্রহ্মতোহপি পরমাবির্ভাবত্বং দর্শিতম্, সাক্ষাদিত্যেনেচ
 তথৈব ব্যঞ্জিতম্, স্ফুটাস্ফুটত্বেন তারতম্যাদিতি দিক্ । যদ্বা, যদিতি যস্য রূপং শ্রীবিগ্রহং তদনির্বচনীয়ং বস্তু
 প্রাভঃ । তদেবাহ অব্যক্তমিত্যাदिना, নিগুণাদিত্বং প্রাকৃতগুণাদিরহিতত্বম্ । এবং পরব্রহ্মত্বমুক্তং, স এব
 ত্বং বিষ্ণুঃ, নিজৈশ্বর্যেণ সর্বব্যাপক ইতি পরমেশ্বরত্বম্, অধ্যাত্মদীপ ইতি পরমাত্মত্বম্, অত্যাৎ সমানম্ ॥ জীঃ ২৪ ॥

২৪। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : শ্রীস্বামিপাদের ব্যাখ্যার আনুগত্যে ব্যাখ্যা করা
 হচ্ছে এখানে । রূপং অব্যক্তং—বেদ যে ‘রূপং’ বস্তুকে ‘অব্যক্ত’ ইত্যাদি বলে আপনি সেই বিষ্ণু ।
 অব্যক্তং—সর্ব-অগোচর । পূর্বপক্ষ-বস্তুও, আবার সর্ব অগোচরও, এ সম্ভব নয় । এরই উত্তরে, আত্মং—
 ‘কারণ’ সর্বকারণ-কারণ (আপনি) । এই কারণরূপী শ্রীভগবান্ আমাদের প্রাকৃত ইন্দ্রিয়গোচর না হলেও
 তাঁরই কার্যরূপ এই জগৎ দেখেই অবশ্য বুঝা যায়, ইহার স্রষ্টা কেহ একজন অবশ্য থাকবেন সামান্য ঘট-
 পটাদিরই যখন কারণ কুম্ভকারাদি আছে, তখন এই জগতের স্রষ্টা একজন অবশ্যই থাকবেন । অগ্নিশিখা
 অগ্নিকে প্রকাশ করতে বা পোড়াতে পারে না, এরূপ ভাব । পূর্বপক্ষ, আত্মা পরমাণু সমূহে তো অব্যক্তধর্ম

ও কারণধর্ম বর্তমান, তবে কি জগৎকারণ এই বস্তুটি পরমাণু ? এই আশঙ্কা পরিহার করা হচ্ছে—ন ইতি । না পরমাণু নয় । পরমাণুসমূহ পরস্পর মিলিত হয়ে যে এই জগৎ সৃষ্টি করে সেখানে জগৎকারণ শ্রীভগবান থাকেন নিয়ন্তারূপে—তিনি ব্রহ্ম—পরম বৃহৎ সর্বব্যাপি । সাংখ্য মতে প্রধান অব্যক্ত, সর্বব্যাপি, জগৎকারণ, তবে কি তিনি এদের এই ‘প্রধান’ ? না তিনি ‘প্রধান’ নন, কারণ এদের ‘প্রধান’ সত্ত্ব রজো-তমোময়ী প্রকৃতি সদৃশ । তবে কি শ্রীভগবান্ জ্যোতিঃ । জ্যোতিঃ—এই শব্দে চেতনকে বলা হয়—প্রধান জড় হওয়ায় এই জ্যোতিঃ এর প্রকাশক, এরূপ ভাব ।—‘জ্যোতিঃচরণাভিধানাৎ’—শ্রীব্র সূ ১।১।২৫ । রূপাদের বৈশেষিক দর্শন মতে আত্মা সর্বব্যাপি । চিৎ অর্থাৎ জ্ঞান আত্মার গুণবিশেষ । এই জ্ঞানের উদয়ে আত্মা চেতন হয় । এদের মতে আত্মা স্বতঃ জড়, কিন্তু জ্ঞান-গুণের সংযোগেই চেতনা লাভ করে । সৃষ্টি বা মুক্তিদশায় আত্মা জ্ঞান শূন্য হয়ে জড়ের মতো হয়ে পড়ে । শ্রীভগবান্ কি এই বৈশেষিকগণের আত্মা ? না, তিনি এদের স্বতঃ জড় ও জ্ঞান-গুণ যোগে চেতন আত্মা নন । তিনি নিগূঢ়—তিনি নিত্য জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞান তাঁর গুণ নয়—‘সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম’-শ্রুতি । মীমাংসাকাচার্যের মতে আত্মা গুণ-পরিণামী । এই মতকে পরিহার করে এখানে বলা হল, তিনি নির্বিকার—তাঁর কোনও বিকার নেই অর্থাৎ তিনি কোনও অবস্থান্তর প্রাপ্ত হন না ! বৈদান্তিক ভাস্করাচার্য বলেছেন জগৎ ব্রহ্মের পরিণাম । শঙ্করাচার্য বললেন ব্রহ্মই পরিণাম প্রাপ্ত হয়ে জগৎ হলেও ব্রহ্ম অবিকৃতই থাকিরা যান, যথা রজুতে সর্পভ্রম । প্রকৃতপক্ষে রজুটি সর্প হয়ে যায় না । যা হোক, এইসব মত পরিহার করে এই শ্লোকে বলা হল, তিনি সত্ত্বামাত্র—বস্তুর প্রবর্তক হয়েও অবিকৃত । ত্যায় মতে সামান্য বা জাতি—যেখানে সাধারণ ধর্ম বলে বহু বস্তু একত্র সম্বন্ধ হয়—গোহ, মনুষ্যাদি জাতি সম্বন্ধে । এই মতে দ্রব্য গুণ-কর্মে সমবেত ধর্মকে পর-সামান্য বা সত্ত্বা বলা হয় । শ্রীভগবান্ কি পর-সামান্যরূপ সত্ত্বা ? এরই উত্তরে, না, জগৎ কারণ শ্রীভগবান্ ‘নির্বিশেষ’ । নির্বিশেষ—বিশেষ যেখানে নিশ্চিত রূপে আছে, সেই বিশেষ হল, জগন্নিয়ন্তৃত্ব লক্ষণের আধিক্য । কাজেই তিনি সক্রিয় ও সঙ্কোভ । এরূপ হলেও তিনি নিরীহ—তাঁর সান্নিধ্যমাত্রে স্বরূপভূত অচিন্ত্যশক্তিদ্বারাই এই জগৎ সৃষ্টি হয়ে থাকে, তাই বলা হল নিরীহ অর্থাৎ চেষ্টারহিত ।

এখানে শ্লোকের একটি বিশেষ অর্থ প্রকাশ করা হচ্ছে—পূর্বপক্ষ, আচ্ছা সারাংশ বিবেক হলে জগৎ ও ব্রহ্মরূপে উপলব্ধ হয় । তবে জগৎ আর ভগবানে বিশেষ কি থাকল ? এর উত্তরে বলা হল সাক্ষাৎ—এ-জগৎ শ্রীভগবান্ থেকে পৃথক্ বস্তু নয়, একথা ঠিক—“অবিচিন্ত্যশক্তিবুক্ত শ্রীভগবান্ স্বেচ্ছায় জগৎ-রূপে পায় পরিণাম ।”—চৈঃ চঃ । এরূপ হলেও শ্রীভগবানে কিছু বিশেষত্ব আছে, তাই প্রকাশ করা হচ্ছে এই ‘সাক্ষাৎ’ পদে । মায়াদ্বারা অনাবৃততা হেতু শ্রীদেবকীনন্দন ভগবান্কে বলা হল সাক্ষাৎ বিষ্ণু, আর জগৎ হল শ্রীভগবানের মায়াবৃত স্বরূপ । সুতরাং এই-যে দেবকীগর্ভ থেকে ব্যক্তত্ব—ষাড়্ গুণ ঐশ্বর্য-বীৰ্যকৃপাদি বিকারত্ব, অঙ্গপ্রত্যঙ্গের বিশেষকত্ব ও করচরণাদির সৌষ্ঠব, ইহা স্বরূপ ধর্মের বৈভব । শ্রীরামানুজাদি মতানুসারে তার স্বরূপের সধর্মত্ব স্থাপন শ্রীভাগবতসন্দর্ভ-টীকাদিতে দৃষ্টব্য । শ্রীভগবান্ ধর্মী ও ধর্ম । অতঃপর সত্ত্বামাত্র—কেবল ধর্মরূপ; জ্যোতিঃ—স্বপ্রকাশচেতন; ব্রহ্ম—সব থেকে বৃহৎ; আত্ম—

জন্মরহিত । ব্যক্ত দোষ প্রাকৃতির সেই সেই ধর্ম দূরীকরণ হেতু যাঁরা জ্ঞানী, সেই তাঁদের নিকট প্রকাশমান সেই বস্তুর শ্রীবিগ্রহ বেদ যেরূপ বলেন আপনি স—তদ্রূপই । আপনার এই বিগ্রহও প্রাকৃতির সেই সেই দোষযুক্ত হওয়ার যোগ্য নয়—অদৃষ্ট দোষহ হেতু । বিদ্বৎ-অনুভবকে সিদ্ধি দানের জ্ঞাত এবং শাস্ত্রে খণ্ডন করা থাকায় শ্রীভগবান্ নিজেই খণ্ডন করছেন—সাক্ষাৎ এই দেবকী গর্ভে জন্মের দ্বারা তাঁর জন্ম নেই, এরূপ কথা খণ্ডন করে ও কেয়ুর কুণ্ডলাদি অলঙ্কার মণ্ডিত অবস্থায় নিজ স্বরূপের প্রকাশ হেতু সীমা বদ্ধতা খণ্ডন করে । **বিষ্ণুঃ**—সর্বব্যাপক;—এখানে বিষ্ণুপদের অর্থ এরূপ করার কারণ, শ্রীভাঃ ১০।১৩।১৩ শ্লোকের বাক্য, যথা—“যার অন্তর্দেশ নেই বহির্দেশ নেই” ইত্যাদি । এবং মা শ্রীযশোদাদির কৃষ্ণকে সর্বাধার রূপে অনুভব—গোপালের মুখের মধ্যে ব্রহ্মাণ্ড দর্শনাদি লালায় । **অব্যক্তম্** কারোর নিজের শক্তিতে তাঁকে ব্যক্ত করার কথা খণ্ডন করা হচ্ছে, অধ্যাত্মদীপ পদে **অধ্যাত্মদীপ** দেবকী বলছেন, ‘প্রভূত’ আমাদের বুদ্ধি প্রভৃতিকে প্রকাশিত করছে এই শ্রীবিগ্রহ । অতঃপর ব্রহ্মবৎ নিজে নিজেই প্রকাশিত হচ্ছেন । অতএব কেউ একে যে প্রকাশ করেছে, তা নয় । শব্দ বিচ্ছেদ করে এইরূপ অর্থ হয় অধি + আত্ম + দীপঃ অর্থাৎ আত্মাকে অধিকার করে বর্তমান—আত্মারাম; তাঁদিকেও দীপ্ত করে অর্থাৎ পরমানন্দে উল্লাসিত করে উঠান যিনি, তিনি হলেন অধ্যাত্মদীপ । এইরূপে ব্রহ্মরূপে প্রকাশ থেকেও শ্রেষ্ঠ আবির্ভাব দেখান হল । সাক্ষাৎ পদেও সেইরূপই ব্যঞ্জিত করা হয়েছে—শ্রীভগবানে ও ব্রহ্মে স্পষ্টতা ও অস্পষ্টতাই তারতম্যের হেতু । অথবা, যৎ—যার, রূপং—শ্রীবিগ্রহ বেদ বলে, তা অনির্বচনীয় বস্তু, তাই বলা হচ্ছে, অব্যক্তং ইত্যাদি পদে । নিগূর্ণাদিহ—প্রাকৃত গুণাদি রহিততা । এইরূপে পরব্রহ্মতা বলা হল । সেই আপনি বিষ্ণু—নিজ ঐশ্বর্যে সর্বব্যাপক, পরমেশ্বর, অধ্যাত্মদীপ ও পরমাত্মা ॥ জীঃ ২৪ ॥

[২৪ । শ্রীজীব-ক্রমসন্দর্ভ : (শ্রীধর স্বামিপাদের ব্যাখ্যার খেই ধরে এখানে ব্যাখ্যাকে এগিয়ে নিয়ে যাওয়া হয়েছে -) পূর্বপক্ষ, আচ্ছা সারাংশ বিবেক জন্মালে এই জগৎও ব্রহ্মরূপে উপলব্ধ হয় । তা হলে শ্রীভগবানের বিশেষত্ব কি ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে সাক্ষাৎ ইতি অর্থাৎ মায়া-অনাবৃততাই শ্রীভগবানের বিশেষ । জগৎ শ্রীভগবানের মায়াবৃত্ত স্বরূপ, আর শ্রীভগবান্ মায়াসম্বন্ধ শূন্য সচ্চিদানন্দধন বিগ্রহ । সুতরাং শ্রীভগবৎবিগ্রহের ‘ব্যক্তত্ব’ হল, বাড়্‌ গুণ্য—অর্থাৎ কুপাদি প্রকাশরূপ বিকারিতা, অঙ্গ-প্রত্যঙ্গের বিচিত্রতা, করচরণাদির চেষ্টা-সৌষ্ঠব—স্বরূপধর্মবৈভব । অতএব **সত্ত্বামাত্রং**—কেবল ধর্মরূপ ধর্মী নয়, **জ্যোতিঃ**—স্বপ্রকাশ চৈতন্য, ব্রহ্ম সর্ববহৎ, **আত্মং**—জন্মরহিত । প্রাকৃত দৃষ্টিতে ‘সত্ত্বামাত্র’ প্রভৃতি ধর্মে যে দোষ দেখা যায়, তার নিবৃত্তি হয়ে গেলে জ্ঞানীগণের প্রতি প্রকাশমান তত্ত্ব-বস্তুর যে বিগ্রহের কথা শ্রুতি বলে আপনি তদ্রূপই । ‘সত্ত্বামাত্র’ প্রভৃতি ধর্ম আপনাতে দোষাবহ হয় না—ইহা বিদ্বৎ-অনুভবেই প্রমাণিত এবং শাস্ত্রের দ্বারা দোষ দূরীকৃত । এই শাস্ত্র-অভিপ্রায় অনুসারেই মা দেবকী নিজেও দোষ দূরীকৃত করছেন—**আত্মং**—জন্মরহিত, এই বালক বিগ্রহে এই দোষ ‘সাক্ষাৎ’ পদে দূরীকৃত হল—কারণ সম্মুখেই সাক্ষাৎ ভাবে দেখা যাচ্ছে শ্রীভগবান্ স্বরূপেই শঙ্খচক্রকুণ্ডলাদি মণ্ডিত হয়ে প্রকট হলেন । ‘পরিচ্ছন্নতা’ অর্থাৎ এই কারাগার রূপ গণ্ডির মধ্যে যে আসা, সেই দোষ দূরীকৃত করা হল ‘বিষ্ণু’

অর্থাৎ ‘ব্যাপক মূর্তি’ এই পদে । ‘ব্যক্ত’—কোনও জড়বস্তু ঘটপটাদি আমাদের চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ে গ্রাহ্য হলেই বলা হয়, উহা ব্যক্ত বা প্রকাশিত হইল । কিন্তু শ্রীভগবান্ সে ভাবে প্রকাশিত হন না—আমাদের প্রাকৃত চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ে ধরা দেন না—এখানে এই বালক বিগ্রহের এই ‘ব্যক্ত’ দোষ দূরীকৃত হইল ‘অধ্যাত্মদীপ’ অর্থাৎ ‘সর্ব তত্ত্ব প্রকাশক’ পদে । অহো আমাদের বুদ্ধি প্রভৃতিকে প্রকাশ করছে আপনার এই মধুর বিগ্রহ স্মরণে আপনি নিজে নিজেই ব্রহ্মের মতো প্রকাশ পাচ্ছেন, অতঃ কিছু দ্বারা নয় । ‘অধ্যাত্ম’ পদের অর্থান্তরে আত্মারাম ধরে এখানে অর্থ আসছে, আপনার এই মধুর বিগ্রহ আত্মারামগণকেও পরমানন্দে উল্লাসিত করে দিচ্ছে—এইরূপে ইহা যে ব্রহ্ম থেকে পরমাবির্ভাব, তা দেখান হইল ॥ ক্রমঃ ২৪ ॥

২৪ । শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : কিঞ্চ ভক্তাঃ খলু স্তুত্যা ভগবন্তুমপি বশীকুর্বন্তীতি প্রসিদ্ধোরেণং মহাকঠিনং স্তুতৈব বশীকৃত্য স্ববচনে স্থাপয়ামীতি মনসি বিমৃশ্য ভোঃ পরমেশ্বর ! আবয়োঃ প্রতিক্রণমেবাতিভয়ে বর্দ্ধমানেনপি তব ভয়শঙ্কৈব নাস্তীতিহ—চতুর্ভিঃ রূপমিতি । যদ্ যশ্চ তব তৎপ্রসিদ্ধং রূপমাকারং নারায়ণ রাষব হয়শীর্ষাদিকং অব্যক্তং সর্বেন্দ্রিয়গোচরং আত্মং অজ্ঞাতং প্রাহুর্বেদাঃ । তথা নিঃশব্দং নির্বিকারং ব্রহ্ম যশ্চ তব জ্যোতিঃ প্রাহুঃ । যস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতীতি শ্রুতেঃ, সত্যং জ্ঞানমনন্তং যদব্রহ্ম জ্যোতিঃ সনাতন-মিত্যগ্রিমোক্তেঃ । ‘তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্বং বিভজতে জগৎ । মমৈব তদ্ব্যনং তেজো জাতুমহঁসি ভারত’ ॥ ইত্যর্জুনং প্রতি হরিবংশে ভগবদ্বাক্যে । ‘যস্য প্রভা প্রভবতো জগদগু কোটি কোটিশেষ বসুধাদি বিভূতি-ভিন্নম্ । তদব্রহ্মনিষ্কলমনন্তমশেষভূতং গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামী ॥’ ইতি ব্রহ্মসংহিতোক্তেঃ ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহম্ ইত্যত্র স্বামিচরণৈস্তথা ব্যাখ্যানাচ্চ বিভূতিপ্রসঙ্গে বিকারঃ পুরুষোহব্যক্তঃ রজঃ সত্ত্বং তমঃ পরমিত্যত্র পরমিতি শব্দস্য ব্রহ্মেতি তৈর্ব্যাখ্যানাচ্চ । মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরং ব্রহ্মেতি শব্দিতমিতি মৎস্বদেবোক্তেশ্চ । পরাংপরং ব্রহ্ম চ তে বিভূতয়ঃ ইতি যামুনাতীর্থাত্মোক্তাচ্চ । তদব্রহ্ম কৃষ্ণরোরৈক্যাং কিরণাকোপমাযুজোরিতি ভক্তিরসানুভূত্যাচ্চ । তথা যশ্চ তব সত্ত্বাত্মকং শুদ্ধসত্ত্বং সামান্যং শুদ্ধসত্ত্ব শক্তিবিলাসভূতমিতি যাবৎ স্ববিগ্রহধাম ভক্তপরিকরাদিকং নির্বিশেষং বিশেষাৎ প্রপঞ্চান্নির্গতং প্রাহুঃ । অতএব নিরীহং স্বতঃ পরিপূর্ণত্বেন বিতৃষ্ণং যদ্বা সাকামভক্তানপি নিরীহয়তীতি নিরীহম্ । কিম্বা নিঃশেষেণ ঈহয়তীতি স্বমভিলাষয়তীতি নিরীহং স্পৃহেহা তৃড় বাঞ্ছিত্যমরঃ । স ত্বং বিষ্ণুরধ্যাত্মদীপঃ সর্বতত্ত্বপ্রকাশক ইত্যবিজ্ঞায়া অপি মম মনসি যথা ফোরয়সি তথাহং বচ্মীতি ভাবঃ ॥ বিঃ ২৪ ॥

২৪ । শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : আরও, ভক্তগণ স্তুতি দ্বারা ভগবানকেও বশীভূত করে থাকে, এতো প্রসিদ্ধ কথা । কাজেই আমার এই মহাকঠিন শিশুকে স্তুতিদ্বারা নিশ্চয়ই বশীভূত করে আমার নিজ কথা মতো নিয়ে আসতে পারবো—এইরূপ মনে মনে চিন্তা করে—‘হে পরমেশ্বর ! আমরা প্রতিক্রণেই অতি ভয় কণ্টকিত হয়ে উঠলেও আপনার তো দেখছি ভয় সত্ত্বম কিছুই নেই ।’ ইত্যাদি কথা চারটি শ্লোকে স্তবস্তুতি মুখে বলতে লাগলেন দেবকীদেবী—‘রূপং ইতি’ । যদ্ বেদ যে আপনার সেই প্রসিদ্ধ ‘রূপম্’ মূর্তি নারায়ণ-হয়শীর্ষাদিকে অব্যক্তং সর্বেন্দ্রিয় অগোচর, আত্মং জন্মরহিত বলে থাকে, তথা যে-আপ-

নার অঙ্গ জ্যোতিকে নিগুণ নির্বিকার বলে থাকে—দেবকীদেবীর ইত্যাদি কথার সমর্থক অত্যাশ্চর্য স্থানের শাস্ত্র বাক্য, যথা—“যাঁর জ্যোতিতে সকল বিশ্ব উদ্ভাসিত”—শ্রুতি । “প্রকৃতির পর-অজড়-অপরিচ্ছন্ন-নিগুণ স্বপ্রকাশ এবং সনাতন যে ব্রহ্ম ইত্যাদি”—(ভাঃ ১০ ২৮।১৪) । “আমি পরব্রহ্ম । সকল জগত আমাকে সেবা করে—ব্রহ্মকে আমারই ঘনতেজ বলে জানা উচিত ।”—(হরিবংশে অজুর্নের প্রতি ভগবান্) । “অনন্ত কোটি ব্রহ্মাণ্ডে অনন্ত বস্তুখাদি বিভূতি দ্বারা যিনি ভেদপ্রাপ্ত হয়েছেন, সেই পূর্ণ নিরবচ্ছিন্ন এবং অশেষভূত ব্রহ্ম মহিমামণ্ডিত যাঁর প্রভা সেই আদি পুরুষ গোবিন্দকে আমি ভজন করি ।”—(ব্রহ্মসংহিতা ৫।৪০) । “আমি ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ উৎপত্তিস্থান ।”—(গীতা) । গীতার বিভূতি কখন প্রসঙ্গে শ্রীধরস্বামিপাদের ব্যাখ্যায় অব্যক্ত পুরুষকে ব্রহ্ম বলা হ'ল ‘পরং’ বাক্যে । “ব্রহ্ম শব্দে সংকেতিত, অনন্ত অচিন্ত্যশক্তিব্যুক্ত এই আমার যে বিভূতি-অদ্বিতীয় ধর্ম আছে, তাকে আমারই ব্যাপক নির্বিশেষ স্বরূপ জানবে ।”—(ভাঃ ৮।২৪। ৩২) । “পরাংপর ব্রহ্ম আপনারই বিভূতি ।”—যমুনাচার্য স্তোত্র । “ঐক্যতা হেতু সেই ব্রহ্ম ও কৃষ্ণের সূর্যকিরণ ও সূর্যের উপমা উপযুক্ত ।”—(ভঃ ১০ সিঃ) । (এই পর্যন্ত শ্রীভগবান্ ও ব্রহ্ম সম্বন্ধে নানা শাস্ত্র বাক্য উদ্ধারের পর প্রস্তুত শ্লোকের ব্যাখ্যা আরম্ভ হচ্ছে) তথা যে আপনার সত্ত্বমাত্র—শুদ্ধসত্ত্ব বিলাসভূত নিজ বিগ্রহ-ধাম-ভক্ত পরিকরাদিকে শ্রুতি নির্বিশেষঃ—অর্থাৎ এই জড়জগতের বহির্দেশে অবস্থিত বলে থাকেন, আরও এই কারণেই নিরীহঃ—স্বতঃ পরিপূর্ণতা হেতু তৃষ্ণা রহিত বলে থাকেন, অথবা সকাম ভক্তগণের কামনা রহিতকারী বলে থাকেন, অথবা আপনাকে পাওয়ার জন্য ভক্তচিত্তে তৃষ্ণা উৎপাদনকারী বলে থাকেন—স্পৃহা, চেষ্টা, তৃষ্ণা একই অর্থ বাচক অমরকোষ । সেই আপনি বিষ্ণুরধ্যাত্মদীপঃ—বিষ্ণু সর্ব-তত্ত্বপ্রকাশক,—আমি অবিজ্ঞ হলেও আপনি যে রূপ স্ফুর্তি করালেন সেইরূপ বলিলাম—এইরূপ ধ্বনি এখানে ॥ বিঃ ২৪ ॥

[২৪ । শ্রীধরস্বামিপাদ : বেদ কোনও অনির্বচনীয় যে রূপের অর্থাৎ বস্তুর কথা বলেছেন, তা কিরূপ ? এরই উত্তরে, সেই বস্তু ‘অব্যক্ত’ অর্থাৎ সর্বাগোচর । এ বিষয়ে হেতু, ‘আগুং’ সর্বকারণকারণ । ঐ বস্তুটি কি পরমাণু ? না । সেই বস্তুটি ব্রহ্ম সর্ববহুঃ । সেই বস্তুটি কি সাংখ্য শাস্ত্রোক্ত প্রধান ?—না । ঐ বস্তুটি ‘জ্যোতি’ অর্থাৎ চেতন । বৈশেষিকগণের জ্ঞানগুণযোগে চেতন কি ?—না । এ নিগুণ । মিমামসক-গণ যে জ্ঞান পরিণামী বলেন সেই কি ?—না । এ ‘নির্বিকার’ অর্থাৎ পরিণাম শূন্য । ভাস্করাচার্যাদির শক্তি-বিক্ষেপ-পরিণামী কি ?—না, এ ‘সত্ত্বমাত্র’ অর্থাৎ হ্রাস-বৃদ্ধিরহিত এক অবস্থায় স্থিত এবং সকল বস্তুর প্রবর্তক অথচ নিজে অবিকৃত । তবে কি ‘সামান্য’ অর্থাৎ কেবল শুদ্ধ ব্রহ্ম ?—না; এ বস্তু ‘নির্বিশেষ’ অর্থাৎ নিঃ—নিশ্চিত রূপেই বিশেষ—জগৎ-নিয়ন্তৃত্বরূপ আধিক্য এঁতে আছে । তবে কি তিনি কারণ বলে সক্রিয় ? না, তাও না; তিনি ‘নিরীহ’ অর্থাৎ সান্নিধ্য মাত্রেই কারণ । এইরূপ কোনও অনির্বচনীয় কার্য-সমর্থ যে বস্তু, তাই হলেন আপনি সাক্ষাৎ বিষ্ণু ॥ শ্রীধর ২৪ ॥]

২৫। নষ্টে লোকে দ্বিপরাঙ্কাবসানে মহাভূতেষ্বাদিভূতং গতেষু।

ব্যক্তেহব্যক্তং কালবেগেন যাতে ভবানেকঃ শিষ্যতেহশেষসংজ্ঞঃ ॥

২৫। অম্বর - দ্বিপরাঙ্কাবসানে (মহাপ্রলয়কালে) কালবেগেন লোকে চরাচরে নষ্টে (বিলয়ং প্রাপ্তে সতি) মহাভূতেষু (ক্ষিত্যাদিপঞ্চভূতেষু) আদি ভূতং (সুক্ষ্মতন্মাত্রং গতেষু ব্যক্তে (মহত্ত্বে) অব্যক্তং (প্রধানং) যাতে অশেষ সংজ্ঞঃ (অনন্তসংজ্ঞকঃ) একঃ ভবান্ শিষ্যতে (অবশিষ্ট ভবতি)।

২৫। মূলানুবাদ : হে প্রভো ! ব্রহ্মার আয়ুর অবসানে প্রবল কালবেগে মহাপ্রলয় এসে গেলে যখন চতুর্দশ ভুবন বিলয় প্রাপ্ত হয়, তখন ক্ষিতি প্রভৃতি পঞ্চমহাভূত আদিভূত অহঙ্কার তত্ত্বে ও সেই অহঙ্কার তত্ত্ব মহত্ত্বে প্রবিষ্ট হলে এবং অতঃপর সেই মহত্ত্ব প্রকৃতি প্রাপ্ত হলে আপনিই একমাত্র অবশিষ্ট থাকেন।

২৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : কালবেগেনেতি সর্বত্রৈব হেতুঃ। এক ইতি বৈকুণ্ঠাদীনা-মপি তদভেদাভিপ্রায়েণ, যদ্বা, অশেষা যে তদানীং বৈকুণ্ঠাদয়স্তত্ত্বপদার্থাভিধাত্তেহপি সংজ্ঞা যস্য তত্ত্বদ্রুপে-ণাপি যঃ স্বয়মেবেত্যর্থঃ, যদ্বা, শিষ্যন্তে মহাপ্রলয়েইপি তিষ্ঠন্তীতি শ্রীবৈষ্ণবমতে যথেষ্ট-কিনিরোগার্হং শেষ শব্দেন কথ্যন্তে ইতি বা শেষাঃ শ্রীবৈকুণ্ঠলোক পরিচ্ছদ-পরিবারাদয়ঃ, তেহপি সংজ্ঞায়ন্তে যেন যদগ্রহণেনৈব তে গৃহীতা ভবন্তীত্যর্থঃ। এবমুতো ভবানেকঃ শিষ্যতে, ন অন্তর্গতে তব জীববৃন্দপ্রপঞ্চ ইত্যর্থঃ। তথৈব তৃতীয়ে (শ্রীভাঃ ৩।৭।৩৭) শ্রীবিহর-প্রশ্নঃ—‘তদ্বানং ভগবন্তেষাং কতিধা প্রতिसংক্রমঃ। তদ্রেমং ক উপাসীরন্ ক উ শ্বিদমুশেরতে ॥’ ইতি, এবমেব কৈমুতোন বক্ষ্যতে—‘মর্ত্যো মৃত্যুব্যালভীতঃ পলায়ন্’ (শ্রীভাঃ ১০।৩।২৭) ইত্যাদি ॥ জীঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : কালবেগেন—কালবেগই সর্বত্র হেতু। এক ইতি—বৈকুণ্ঠাদিও আপনার স্বরূপ-অন্তরঙ্গবৈভব, তাই অভেদ। এই অভিপ্রায়ে এক অদ্বিতীয় আপনিই অবশিষ্ট থাকলেন, এরূপ বলা হল। অথবা—সেই মহাপ্রলয় সময়ে যা কিছু অবশিষ্ট থাকে সেই বৈকুণ্ঠা-দিও সেই সেই রূপে যিনি স্বয়ম্; অথবা, ‘শিষ্যন্তে’—মহাপ্রলয়েও বিরাজমান থাকেন, এইরূপে শ্রীবৈষ্ণব মতে অভীষ্ট প্রয়োগ যোগ্য শেষ-শব্দে অভিহিত। অথবা, অবশিষ্ট শ্রীবৈকুণ্ঠলোক-পরিচ্ছদ-পরিবার প্রভৃতি, এরাও মহাপ্রলয়ে চেতন অবস্থায় থাকে যার দ্বারা অর্থাৎ যিনি ধরে থাকা হেতু এসবও ধৃত হয়ে থাকে। এই প্রকার আপনিই এক অবশিষ্ট থাকেন—কিন্তু এই ব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্গত আপনার জীববৃন্দসংসার অবশেষ রূপে থাকে না সম-উক্তি—‘প্রলয়কালে শ্রীভগবান্ শয়ন করলে ইত্যাদি’—ভাঃ ৩।৭।৩৩; ‘মরণভয়ে ভীত জীব একমাত্র আপনার পাদপদ্ম লাভেই নির্ভর হয়।’—(ভাঃ ১০।৩।২৭) ॥ জীঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : কিঞ্চ মহাপ্রলয়েইপ্যবশিষ্টমাণস্ত তব কুতোভয়মিত্যাহ নষ্টে চরাচরে লোকে মহাভূতেষু লীনে সতি তেষুপ্যাদিভূতমহঙ্কারং গতেষু সৎসু তস্মিন্নপ্যাহঙ্কারে ব্যক্তে ব্যক্তম্ প্রবিষ্টে সতি তস্মিন্নপি ব্যক্তে মহত্ত্বেহব্যক্তং প্রধানং প্রাপ্তে সতি একো ভবানেব শিষ্যতেহবশিষ্টো ভবতীতি পূর্বল্লোকোক্ত লক্ষণং ভবত একস্য এব রূপং জ্যোতিঃ সত্ত্বাত্মকং শিষ্যত ইতি সপরিবার স্থান পরিচ্ছদশ্চৈব তস্য নিত্যত্বমভি-প্রোক্তম্। অতঃ শেষসংজ্ঞঃ শেষ নামা শিষ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ভবান্ শেষ উচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ বিঃ ২৫ ॥

২৬। যোহয়ং কালন্তু তেহব্যক্তবন্ধো চেষ্টামাহ্চেষ্টতে যেন বিশ্বম্

নিমেষাদির্বৎসরান্তো মহীয়ান্তং ত্রেশানং ক্ষেমধাম প্রপদ্যে ॥

২৬। অন্বয় : অব্যক্তবন্ধো (হে প্রকৃতি প্রবর্তক) যেন (কালেন) বিশ্বং চেষ্টতে বিপরিণমতে) যঃ অয়ং নিমেষাদিঃ বৎসরান্তঃ (বৎসরপর্যন্তঃ) মহীয়ান্ কালঃ (তং কালং) তস্ম (বিক্ষেপঃ) তব (চেষ্টাং (লীলাম্) আত্মঃ ঈশানং (সর্বেশ্বরং) ক্ষেমধাম (সর্বমঙ্গলকারণং) তং প্রপদ্যে (শরণং ব্রজামি) ।

২৬। মূলানুবাদ : হে প্রকৃতি প্রবর্তক ! এই-যে নিমেষাদি বৎসরান্ত এবং বৎসরের পর বৎসরের আবৃত্তিতে দ্বিপার্ব মহীয়ান্ কাল, যার দ্বারা এই বিশ্ব পরিবর্তিত হচ্ছে, সেই কাল আপনারই ক্রিয়াশক্তি, পণ্ডিতগণ এরূপ বলে থাকেন । আপনি সর্বেশ্বর অভয়ের আধার । আমি আপনার শরণাপন্ন হলাম ।

২৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : মহাপ্রলয়ে যার নাশ নেই সেই আপনার কিসের ভয়— এই আশয়ে বলা হচ্ছে—নেষ্টে ইতি । মহাভূতম্ ক্ষিতি-অপ-তেজ-বায়ু আকাশ এই পঞ্চমহাভূত স্বকারণ পরস্পরা আদিভূতং—অহঙ্কার তত্ত্বে বিলয় প্রাপ্ত হলে, অহঙ্কার তত্ত্ব ব্যক্তং মহত্তত্ত্বে প্রবিষ্ট হলে অতঃপর সেই মহত্তত্ত্ব অব্যক্তং—প্রকৃতি প্রাপ্ত হলে এক আপনিই অবশিষ্ট থাকেন । এইরূপে পূর্ব-শ্লোকোক্ত-লক্ষণ আপনার একেরই নারায়ণাদি স্বরূপ, ব্রহ্ম এবং বিগ্রহধামাদি অবশিষ্ট থাকে । এইরূপে সপরিবার স্থান পরিচ্ছদেরও নিত্যতা অভিপ্রেত । অতএব শেবসমুদ্রঃ—শেব নামে অবশেষ থাকেন— এই ব্যুৎপত্তিগত অর্থে আপনিই ‘শেব’ নামে প্রসিদ্ধ ॥ বিং ২৫ ॥

২৬। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকা : কালবেগেন ত্যুক্ত্বা প্রাপ্তং কালম্ স্মৃতন্ত্যং নিরন্তরী, ততঃ স্মৃতরাং তস্ম ভয়মাত্রং নিরাকুর্ব্বতী স্বয়মপি কংসাদিভয়াচ্ছরণং যাতি—য ইতি । যোহয়ং নিমেষাদি-বৎসরান্তঃ কালঃ, বৎসরাবৃত্ত্যা চ মহীয়ান্ দ্বিপার্বাক্রপঃ, যেন চ কালেন হেতুনা বিশ্বং চেষ্টতে, তং কালং তস্ম তাদৃশম্ তে তব চেষ্টামাহরিত্যম্বয়ঃ । অতএবোশানং সর্বেশ্বরং, ততঃ প্রপন্নভয়হরণমাত্রং কিয়দ্বা ইতি ভাবঃ । অতএব ক্ষেমস্তাভয়ম্ সুখপ্রাপ্তেচ্চ স্থানম্, যদ্বা, সর্বমঙ্গলদ্রব্যাদীনামপ্যাশ্রয়ম্ ॥ জীং ২৬ ॥

২৬। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকানুবাদ : পূর্বশ্লোকে ‘কালবেগেন’ শব্দটির ধ্বনিতে কালের যে স্মৃতন্ত্য পান্ডুরা যাচ্ছে, তা এই শ্লোকে নিরসন করা হচ্ছে । অতঃপর স্মৃতরাং কালের ভয়মাত্রও অপ-সারিত করে দিচ্ছেন—নিজেও দেবকীমাতা কংসাদি ভয় হেতু ঐ শিশুর শরণাপন্ন হচ্ছেন—য ইতি । এই যে নিমেষাদি-বৎসরান্ত এবং বৎসরের পর বৎসরের আবৃত্তি দ্বারা দ্বিপার্বাক্রপ মহীয়ান্ কাল—যে কালের হেতু এই বিশ্বপরিবর্তিত হয় সেই কাল তস্ম—তাদৃশ, তে—আপনার ক্রিয়াশক্তি, এরূপ বেদ বলে । অতএব ঈশানং—সর্বেশ্বর আপনার পক্ষে প্রপন্নজনের ভয় হরণ এমন কি আর কথা । অতএব ক্ষেমধাম—অভয়ের এবং সুখপ্রাপ্তির আধার আপনি । অথবা সর্বমঙ্গল দ্রব্যাদিরও আশ্রয় আপনি ॥ জীং ২৬ ॥

২৭। মর্ত্যো মৃত্যুব্যাভীতঃ পলায়ন্ লোকান্ সৰ্বান্ নির্ভয়ং নাধ্যগচ্ছৎ ।

তৎপাদাজং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়াত্ত স্তম্ভঃ শেতে মৃত্যুরস্মাদপৈতি ॥

২৭। অন্বয়ঃ মর্ত্যো (মরণধর্মশীলঃ লোকঃ) মৃত্যুব্যাভীতঃ (মৃত্যুরূপকালসর্পভীতঃ) সৰ্বান্ লোকান্ পলায়ন্ নির্ভয়ং ন অধ্যগচ্ছৎ (ন প্রাপ) অতঃ (অধুনা) যদৃচ্ছয়া (কেনাপি ভাগ্যেন) তৎপাদাজং প্রাপ্য স্তম্ভঃ শেতে (নির্ভয়ং তিষ্ঠতি) অস্মাৎ (মর্ত্য লোকাৎ) মৃতুঃ অপৈতি (নিবর্ততে) ।

২৭। মূলানুবাদঃ হে আত্মা ! মরণধর্মশীল লোক মৃত্যুরূপ কালসর্পের ভয়ে পালিয়ে সমস্ত লোকে বিচরণ করতে করতে যখন কোথায়ও নির্ভয় হয় না, তখন মহৎকৃপা লব্ধ ভক্তিতে আপনার শ্রীচরণ-ধ্বস্তরী প্রাপ্ত হয়ে স্তম্ভ ভাবে অবস্থান করেন । মৃত্যু তাঁর নিকট থেকে দূরে পালিয়ে যায় ।

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ কালবেগেনেত্যুক্ত্যা প্রাপ্তং কালস্মাপি স্বাতন্ত্র্যং বারয়ন্তীং সর্ব ভীষণাং কালাদপি যদৃচ্ছং নাস্তি তত্র হেতুমাং । যোহয়ং সর্ব সংহারকঃ কালস্তমপি তস্মৈ তব চেষ্টামাহুঃ—হে অব্যক্তবন্ধো প্রকৃতিপ্রবর্তক ! যেন ত্বচেষ্টারূপেণ কালেনৈব বিশ্বং চেষ্টতে স এব কালঃ কস্তত্রাহ নিমেষেতি । মহীয়ান্ পুনঃ পুনর্বৎসরান্বিত্য দ্বিপহার্দ্ধরূপঃ । ত্বা ত্বাং প্রপত্তে যথা ত্বং নির্ভয়স্তথৈব স্বমাতরং মামপি নির্ভয়ং কুর্বিষতি ভাবঃ ॥ বিং ২৬ ॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ পূর্ব শ্লোকে কালবেগে, এই কথা বলাতে কালের স্বাতন্ত্র্য এসে যাচ্ছে । এলেও এই শ্লোকে তা বারণ করা হচ্ছে । সর্বভীষণ কাল থেকেও যে ভয় নেই, তার হেতু বলা হচ্ছে—যোহয়ং ইতি । ‘যোহয়ং’ এই যে সর্বসংহারক কাল, সেও তাদৃশ আপনারই চেষ্টা অর্থাৎ ক্রিয়াক্রান্তি । তাই বলা হচ্ছে—হে অব্যক্ত বন্ধো !—হে প্রকৃতি প্রবর্তক ! চেষ্টতে যেন বিশ্ব—যে চেষ্টারূপ কালের দ্বারা এই বিশ্ব পরিবর্তিত হচ্ছে, সেই কাল কে ? তার উত্তরে, নিমেষ ইতি—অর্থাৎ, সেই কাল নিমেষাদি বৎসরান্ত এবং ‘মহীয়ান্’ পুনঃ পুনঃ বৎসরের আবৃত্তি দ্বারা দ্বিপহার্দ্ধরূপ । ত্বা ত্বাং প্রপত্তে—আপনার শরণাপন্ন হচ্ছি । ত্বং—আপনি নিজে যেরূপ নির্ভয় সেইরূপ নিজমাতা আমাকে নির্ভয় করুন ॥ বিং ২৬ ॥

২৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ যতঃ তৎপাদাশ্রিতোহপি নির্ভয়ঃ সন্ স্তম্ভী স্মাদিত্যহ—মর্ত্য ইতি, মরণধর্ম্মা যঃ কশ্চিন্মৃত্যুস্তৎপরম্পরা নির্ভয়ং ভয়াভাবং ন প্রাপ, অতঃ হে সর্বশ্রেষ্ঠ, মৃত্যোরপি নিয়ন্তরিত্যর্থঃ স্বস্তো ভয়রহিতঃ সন্ শেতে, নির্বৃত্তো ভবতীত্যর্থঃ । যতোহস্মাত্তৎপাদাজ্ঞানোর্মর্ত্যাদা, তস্মাৎ সকাশাৎ মৃত্যুঃ পলায়তে, অজ্ঞতরূপকেণ স্বতঃ পুরুষার্থত্বমপি তস্মৈ ধ্বনিতম্, তৎপ্রভাবমাত্রজাতত্বস্ত ভয়াভাবস্ত; যদ্বা, মৃত্যুরিতি অত্যাধুনা ত্বয়ি সাক্ষাৎ প্রাপ্তভূতে সর্বলোকঃ স্তম্ভঃ সন্ শেতে, বর্তমানসামীপ্যে বর্তমানবত্বম্ । তত্র হেতুঃ—মৃত্যুরিতি । অতঃ সমানম্ । এবং পরব্রহ্মত্বেন স্মৃতিতম্ । নির্ভয়ত্বং প্রলয়েহপ্যবশিষ্টমাণত্বেন সর্বোপসংহারাদিহেতুকাললীলত্বেন শরণাপন্নমৃত্যু-নিবারণতন্ত্বং কৈমুতোন চ দৃঢ়ীকৃতম্; অতঃ প্রকরণৈক-বাক্যতানুরোধেন ‘রূপং যতৎ’ (শ্রীভাঃ ১০।৩।২৪)—ইত্যুক্তক্রমবাক্যং ন ব্রহ্মপরত্বেন ব্যাখ্যাতম্ ॥ জীং ২৭ ॥

২৮। স ত্বং ঘোরাভূতসেনাঅজানজ্জাহি ব্রহ্মান্ ভূত্যাভিত্রাসহামি।

রূপক্ষেদং পৌরুষং ধ্যানধিষ্যৎ মা প্রত্যক্ষং মাংসদৃশাং কুবীঠাঃ ॥

২৮। অর্থঃ : সঃ ত্বং ঘোরাং উগ্রসেনাঅজাং ব্রহ্মান্ (ভীতান্) নঃ (অস্মান্) জাহি 'যতঃ ত্বং। ভূত্যাভিত্রাসহা (ভূত্যাং বিবিধ ভয়ং হস্তি) অসি। ইদং ধ্যান ধিষ্যৎ (ধ্যানাম্পদং পৌরুষং রূপং মাংসদৃশাং (মাংসচক্ষুযাং) প্রত্যক্ষং মা কুবীঠাঃ (মা কুরু)।

২৮। মূলানুবাদ : আমার পুত্ররূপে অবতীর্ণ ভয়েরও ভয়স্বরূপ আপনি ভক্তজনের ভয়হারী। তাই বলছি মহাভীষণ প্রকৃতি কংসের ভয়ে ভীত আমাদের রক্ষা করুন। আপনার ধ্যানগম্য এই ঐশ্বরিক রূপ মাংসচক্ষুর গোচরীভূত করবেন না।

২৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : আপনার আশ্রিতের কথা বলবার কি আছে, যেহেতু আপনার পাদাশ্রিতও নির্ভয় হয়ে স্থখী হয়—এই আশ্রয়ে, মর্ত ইতি। 'মর্ত'—মরণধর্মী জীব মৃত্যু পরম্পরার তধীন হওয়াতে কখনও-ই 'নির্ভয়' ভয়-অভাব অবস্থা প্রাপ্ত হয় না। আত্ম—হে সর্বশ্রেষ্ঠ—মৃত্যুরও নিয়ামক স্বস্থো—ভয় রহিত হয়ে শেতে—ক্ষান্তি অবস্থা প্রাপ্ত হয়। যেহেতু অস্মাং—শ্রীকৃষ্ণের চরণকমল লাভ হেতু সেই মর্তলোক থেকে মৃত্যু পলায়ণ করে। কমলের সঙ্গে উপমায় ধ্বনিত হচ্ছে যে শ্রীচরণ স্বতঃই পুরুষার্থ। এই চরণকমলের প্রভাব মাত্রই ভয়ের অভাব জাত হয়। অথবা, মৃত্যু ইতি - অতঃপুনা আপনি সাক্ষাৎ প্রাপ্ত হইতে হওয়াতে সর্বলোক মৃত্যুভয় রহিত হয়ে অবস্থান করছে। তার হেতু—মৃত্যু ইতি মর্তলোক থেকে মৃত্যু দূরীভূত হয়ে গিয়েছে। এইরূপে বহুদেবপুত্র যে পরব্রহ্ম, তা সূচিত হল।—এই নির্ভয়তার কথা কৈমুতিক আয়ে দৃষ্টীকৃত হচ্ছে—প্রলয়েও অবশিষ্টরূপে অবস্থিতি হেতু ও সর্বে পঙ্গহারাতি হেতু কাললীলত্বদ্বারা শরণাপনের মৃত্যু-নিবারণ থেকে। অতএব প্রকরণের এক বাক্যতা অনুরোধে শ্রীভাঃ ১০।৩।২৪ শ্লোকে উক্ত 'রূপং যতং' বাক্যের ক্রমবাক্য ব্রহ্মপর ভাবে ব্যাখ্যা করা যাবে না ॥ জীঃ ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : স্বচরণাশ্রিতোইপি নির্ভয়ঃ কিমুত স্বমিত্যাহ মর্ত্য ইতি সর্বান লোকান্ প্রতি পলায়ন্ নির্ভয়ং ভয়াভাবং ন প্রাপ। যদৃচ্ছয়া বাদৃচ্ছিকমহৎকৃপালকভক্ত্যেবেত্যর্থঃ। ত্বংপাদমে-বাজং ধ্বন্তুরিং প্রাপ্য 'অজোহস্তী শজ্জা না নিচুলে ধ্বন্তুরৌচ হিমকিরণ' ইতি মেদিনী। হে আত্ম তেন হস্তভ্রাপি ত্বয়া মাতৃত্বেন স্বীকৃতাপি কংসাদপি কেবলমহমেব মহাভয়বিহ্বলেতি ভাবঃ ॥ বিঃ ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আপনার চরণ আশ্রিত জনই যেখানে নির্ভয় হয়ে যার সেখানে আপনাকে সাক্ষাৎ আশ্রয় করলে যে নির্ভয় হওয়া যাবে, এতে আর বলবার কি আছে, এই আশ্রয়ে বলা হচ্ছে—মর্ত ইতি। নিখিল ভুবনে পালিয়ে বেড়িয়ে ভয় থেকে মুক্তি পায় না। যদৃচ্ছয়া—বাদৃচ্ছিক মহৎকৃপালক ভক্তি দ্বারা। আপনার শ্রীচরণরূপ অজং—ধ্বন্তুরী লাভ করে স্থস্থ হয়।—অজো, ধ্বন্তুরী, শজ্জা, হিমকিরণ একার্থ বাচক—মেদিনী। তাই বলছি হে আত্ম! আপনার ভক্ত হয়েও, আপনার দ্বারা মাতৃত্ব স্বীকৃত হয়েও কংস থেকে কেবল আমি মহাভয়বিহ্বল ॥ বিঃ ২৭ ॥

২৮। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকা : স তাদৃশত্বেন নির্ভয়ঃ মদ্ভাগেন চ মৎপুত্রতাং প্রাপ্তস্ত্বং
ব্রাহ্মি, দ্বিষ্টহেনারোচকত্বাৎ সাক্ষাৎ কংসনামাগ্রহণম্, এবং পূর্বমপি ‘অয়ম্ভসভ্যঃ’ (শ্রীভাঃ ১০।৩।২২) ইত্যে-
বোক্তং শব্দশ্লেষণে পরমোগ্রহণং সূচিতম্, অর্থশ্লেষণে চ পিতৃব্যাজত্ব্যক্ত্যা ভয়াধিক্যম্, ‘নিকৃন্ততি সগূলং হি
বন্ধুভ্যো ভয়মুচ্ছিতম্’ ইতি ত্রায়াৎ নস্ত্রহীতি অস্মদ্রক্ষ্যামেব কুরু, ন তু তং ঘাতয়িতুং প্রার্থয়ে, ইতি কৃপা-
বিশেষায় দৈন্ত্র্যোক্তিঃ। ভো ইতি পরমার্ভ্যা সম্বোধনম্। তথাপি মাতৃভাব-স্বভাবতো ভয়বিষয়ং তমেবাস্ত-
র্ধাপয়িতুং ছলেনাহ—রূপক্ষেতি। পুরুষস্ত্য ব্যাষ্ট্যন্ত্যামিনো রূপমাকারং চতুর্ভুজত্বাৎ, অতএব বিরাদন্তুর্ভুক্তি-
ধ্যানধিগত্যেন প্রসিদ্ধমিত্যেবার্থঃ। দ্বিভুজত্বং হি গৃঢ়ত্বং ধ্যানধিগত্যত্বং প্রায়তে—‘গৃঢ়ং পরং ব্রহ্ম মনুলিঙ্গম্’
ইত্যাদি সপ্তমাদৌ (শ্রীভাঃ ৭ ১০।৪৮), ‘শৃঙ্গবেগুধরং তু বা’ ইত্যাদি শ্রীগোপালতাপনী ধ্যানাদৌ মাংসদৃশাম্
অজ্ঞানাং অযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ, তত্র হেতুস্ত বক্ষ্যতে—‘বিশ্বম্’ (শ্রীভাঃ ১০।৩।৩১) ইত্যাদিনা ॥ জীঃ ২৮ ॥

২৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : তাদৃশ ভাবে নির্ভয় এবং আমার ভাগ্যে আমার
পুত্ররূপে অবতীর্ণ আপনি আমাদিগকে রক্ষা করুন। বেদদ্বেষী বলে অরোচকতা হেতু কংসাদি অহুরগণ
আপনার এরূপের মাধুর্য আশ্বাদনে বঞ্চিত, তাই আক্রমণ করবে। অতএব ভয়াধিক্য।—এরূপ কথা ১০।৩।
২২ শ্লোকে ‘অসভ্যঃ’ বাক্যে বস্তুদেবও বলেছেন—সেখানেও তার ভয়াধিক্য প্রকাশ পেয়েছে—তাই বলা
হচ্ছে ‘নস্ত্রাহি’ আমাদিকে রক্ষাই করুন—কংসকে বধ করবার জন্য আপনার কাছে প্রার্থনা জানাচ্ছি না।
এই শিশু যে ভয়ের ভয় স্বরূপ দেবকীদেবী এ কথা জানলেও মাতৃভাবের স্বভাব বশতঃ ভয়ের বিষয় চতুর্ভুজ
রূপটি অন্তর্ধান করিয়ে দেওয়ার জন্য ছলে তাকে বললেন—রূপক্ষেদং ইতি। ‘পুরুষস্ত্য’ ব্যাষ্টি-অন্তর্ধামীর
‘রূপং’ আকার চতুর্ভুজ হেতু ধ্যানগম্য বলেই প্রসিদ্ধ। মাংস দৃশাম্ ইত্যাদি—অজ্ঞজনের অযোগ্যতা
হেতু তাদের নয়নের বিষয়ীভূত করবেন না। এর হেতু পরে ১০।৩।৩১ শ্লোকে বলা হয়েছে ॥ জীঃ ২৮ ॥

২৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ত্বং তদীয়শ্চ নির্ভয়ঃ কথমাবামেব মহাভয়গ্রাস্তৌ করোষীত্যাহ স
ত্মমিতি। ঘোরাতি মহাভীষণত্বম্। উগ্রোতি পিতা নোগ্রঃ সেনাচ নোগ্রা কিস্ত্রাঅজ্ঞ এবোগ্র ইতি ভয়েনৈব
সাক্ষাত্ত্রানাগ্রহণং, কিঞ্চ ভূতানাং বিবিধং ত্রাসং হংসি পিত্রোরাবয়োঃ কিমন্তর্ভয়ং ন হরসীতি ভাবঃ। ভো মাতঃ
কংসাদি বধার্থমেবাবতীর্ণোহস্মি আয়াতু কংসস্তমধুনৈব বধিষ্যামি চক্ষুর্ভ্যাং পশ্যেতি তত্বক্তিমাশঙ্ক্য বর্দ্ধিষুনা
পুত্র ভাবেন তস্মাৎ কংসবধমসম্ভাবয়ন্তী প্রত্যুত কংসাদেব তদনিষ্টমাশঙ্কমানা মহাভয়কম্পিত সর্ব্বাঙ্গী হন্ত
হন্ত পরমেশ্বরবাদহঙ্কারবতি পুত্রোহস্মিন্ ভেদাদয় উপায়া ন ঘটন্ত ইত্যতঃ সাত্মৈব স্বকৃত্য সাধয়ামীতি মনসি
বিমৃশ্য তদ্রূপমুপসংহারয়িতুং যুক্তান্তরমুখাপয়তি রূপমিতি। পৌরুষমৈশ্বর্যং ধ্যানধিগম্য ধ্যানাস্পদং মাংসদৃশাং
মাংসচক্ষুবাং প্রত্যক্ষং মাকুথাঃ ॥ বিঃ ২৮ ॥

২৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আপনি নিজে নির্ভয়, আপনার ভক্তজনও নির্ভয়। তবে
কেন ? হে ভগবন্ ! আপনার পিতামাতা আমাদের দুজনকে মহাভয়গ্রাস্ত করে রেখেছেন, এই আশয়ে বলা
হচ্ছে—সত্বম্ ইতি। ঘোরাৎ—এই শব্দটিতে মহাভীষণত্ব ধ্বনিত হচ্ছে। (উগ্র + সেনা + আত্মজাৎ)
পিতা উগ্র নয়, সেনাও উগ্র নয় কিন্তু আত্মজই উগ্র, এইরূপে ভয়েই সাক্ষাৎ কংস নামটা গ্রহণ না করে

২৯। জন্ম তে ময্যাসৌ পাপো মাবিজান্মধুসূদন ।

সমুদ্বিজে ভবন্ধেতোঃ কংসাদহমধীরধীঃ ॥

২৯। অন্বয় : মধুসূদন ! অসৌ পাপঃ (পাপাচরণশীলঃ কংসঃ) ময়ি তে জন্ম মাবিজাৎ (ন জানাত্) [যতঃ] ভবন্ধেতোঃ অহম্, অধীরধী (চঞ্চলমিতিঃ) কংসাং সমুদ্বিজে (বিভেমি) ।

২৯। মূলানুবাদ : হে মধুসূদন ! চঞ্চলমতি আমি আপনার জন্ম ক'স হতে উদ্ভিন্ন হচ্ছি । অতএব আমার গর্ভে আপনার জন্ম, এ কথা পাপ কংস যাতে জানতে না পারে, তাই করুন ।

ঘুরিয়ে যারা শান্ত তাদের নামোচ্চারণেই বললেন । আরও হে প্রভো ! আপনি নিজভক্তগণের বিবিধ ত্রাস নাশকারী । কিন্তু পিতা মাতা আমাদের অন্তরের ভয় কেন না বিদূরিত করে দিচ্ছেন । রূপক্ষেদং ইত্যাদি হে মাতঃ ! আমি ক'সের বধের নিমিত্তই অবতীর্ণ হয়েছি । কংসকে আসতে দিন-না একবার । সঙ্গে সঙ্গেই বধ করে ফেলবো । নিজ টোখেই দেখুন-না কাণ্ডখানা—পুত্রের এইরূপ উক্তি আশঙ্কা করে উজ্জলিত পুত্র-স্নেহে মাতা দেবকী এই ছোট শিশু থেকে কংস-বধ অসম্ভব মনে করে ও প্রত্যুত কংস থেকে শিশুরই অনিষ্ট আশঙ্কা করে মহাভয়ে ভীত হয়ে পড়লেন । সর্বাঙ্গ তাঁর কাঁপতে লাগল । হায় হায় 'পরমেশ্বর' বলে অহঙ্কারী আমার এই পুত্রে 'ভীতি প্রদর্শনাদি' নীতি কার্যকরী হচ্ছে না । অতএব 'সাম' নীতি (মিষ্টি কথা) অবলম্বনে কার্য সাধন করবো, মনে মনে এইরূপ চিন্তা করে শিশুর সেই রূপ উপসংহার করাবার জন্ম অন্য এক যুক্তি উত্থাপন করলেন—'রূপমিতি' হে প্রভো ! আপনার এইরূপ পৌরুষং—ঐশ্বরিক ধ্যানগম্য রূপ মাংস চক্ষুর গোচরীভূত করবেন না ॥ বিঃ ২৮ ॥

২৯। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকা : নহু মাতস্তব কিমর্থং ভয়ম্ ? তথা মমাপত্যক্ষতয়াং গর্ভচৌর্য্যাপরাধেন তস্মাদভয়মেব স্যাৎ, ইত্যশঙ্ক্য যথার্থমেব নিবেদয়তি—জন্মত ইতি । ভবদর্থমেব বিভেমি, নান্নার্থমিতি । যতপি মধুসূদনত্বেন ত্বয়ি ক্ষুদ্রাদস্মাদ্ভয়ং ন সম্ভবতি, তথাপি তত্র কারণমিদমেবেত্যাহ—অধী রধীরিতি, হঠাৎ দৈর্ঘ্যবিলোপকেনানুকম্পাদয়েনেত্যর্থঃ; অত্র কংসনামগ্রহণমত্যাংকণ্যয়া ॥ জীঃ ২৯ ॥

২৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : মা তোমার কিসের জন্ম ভয় ? আমার এ-রূপ অন্তর্ধান করিয়ে নিলে গর্ভচৌর্য্য অপরাধে কংস থেকে ভয় আরও বেড়ে যাবে যে'—এরূপ প্রশ্নের আশঙ্কায় যথার্থ কথা নিবেদন করছেন মা দেবকী—জন্মত ইতি । তোমার জন্মই আমি ভয় করছি—নিজের জন্ম নয় । যদিও তুমি মধুসূদন বলে ঐ ক্ষুদ্র কংস থেকে ভয় সম্ভব নয়, তথাপি এ বিষয়ে কারণ তো এইরূপ—অধীরধী ইতি—আমি চে চঞ্চল মতি । হঠাৎ দৈর্ঘ্যবিলোপক অনুকম্পা উদয়ে এইরূপ ভাবের প্রকাশ । এখানে কংস নাম গ্রহণ হয়েছে উৎকণ্ঠা বশতঃ ॥ জীঃ ২৯ ॥

২৯। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : ভো মাতর্যদীদং রূপমন্তর্দ্বাপয়ামি তদা কংসঃ আগত্য গন্ত' স্তে ক গত ইতি গন্ত'চৌর্য্যাপরাধেন ত্বামধিকং তাড়য়িষ্যতীতি চেত্তত্র মম কা শঙ্কা ইত্যাহ জন্মেতি । মাবিজান্মজা-নাত্ । মধুসূদনেতি মধুদৈত্যঃ হতবতো মম কংসবধে কঃ প্রয়াস ইতি মামংস্থা স্তদানীন্তনাং মধোরপ্য-

৩০। উপসংহর বিশ্বায়ন আদৌ রূপমলৌকিকম্।

শঙ্খচক্রগদাপদ্মশ্রিয়া জুষ্টং চতুর্ভুজম্ ॥

৩০। অন্বয় : বিশ্বায়ন। শঙ্খচক্রগদাপদ্মশ্রিয়া জুষ্টং (সেবিতং) চতুর্ভুজং অলৌকিকং অদঃ রূপং (ইদং প্রত্যক্ষং রূপং) উপসংহরঃ (গোপয়)।

৩০। মূলানুবাদ : হে বিশ্বায়ন। শঙ্খচক্রগদাপদ্ম-শোভায় শোভিত এই চতুর্ভুজ অলৌকিক রূপ সম্বরণ করুন।

মিদানীন্তনঃ কংসঃ কোটিগুণিতবলাধিক ইতি ভাবঃ। ভবন্ধেতোরিতি মদপরাধং প্রকল্য মত্তাড়নং বন্ধাদিকং কুর্য্যাচ্চেৎ করোতু। কেবলং ভবতঃ কল্যাণমাশাসে ইতি ভাবঃ। নহু তর্হি রূপং যত্তদিত্যেনে নষ্টে লোকে ইত্যেনে যোহয়মিত্যেনে মর্দৈশ্বর্যং বৃথৈব কিমবাদীঃ? সত্যং, পুত্র! ভবন্মাতাহমেবমধীরবুদ্ধিরেব মাশ্চিত্ত্ব মর্মেব দোষোহয়ং নির্মঞ্জুনং তে যামি মাতৃবাৎসল্যেনাপি রূপমিদমুপসংহরেতি ভাবঃ ॥ বি০ ২৯ ॥

২৯। বিখ্যাত টীকানুবাদ : ভো মাতঃ! যদি আমি এই চতুর্ভুজ রূপ অন্তর্ধান করিয়ে দেই, তবে কংস এসে 'গর্ভ তোমার কৈ গেলো' এ বলে গম্ভীর্যে অপরাধে তোমার উপরে আরও বেশী তাড়না করবে না-কি? এইরূপ প্রশ্নের আশঙ্কায় দেবকী বলছেন—তাতে আমার কি ভয়? এই আশয়ে বলা হচ্ছে—জন্মেতি। মা বিজ্ঞাৎ—পাপ কংস যাতে না জানে তাই করুন। মধুসূদন ইতি—মধুদৈত্য হস্তা আমার কংস বধে যত্নের কি আর প্রয়োজন? এরূপ প্রশ্নের আশঙ্কায়—হে মধুসূদন! সেই সময়কার মধুদৈত্য থেকেও এখানকার এই কংস কোটিগুণ অধিক বলশালী, তাই বলছি ইত্যাদি। সমুদ্বিজে ভবন্ধেতোঃ—আমার অপরাধ মনে করে কংস আমায় তাড়না করে করুক। আমি কেবল তোমারই মঙ্গল কামনা করি। আচ্ছা বেশ তো, তবে কেন পূর্ব পূর্ব শ্লোকে 'রূপং যত্তৎ', 'নষ্টে লোকে', এবং 'যোহয়ম্' ইত্যাদি কথায় বৃথাই আমার ঐশ্বর্য বললেন? এরূপ প্রশ্নের আশঙ্কায় বলা হচ্ছে—সত্যই পুত্র, তোমার মা আমি অধীর বুদ্ধিই বটে। তুংখ করো না—এ আমারই দোষ। তোমার বালাই লয়ে মরি—আচ্ছা বেশ, মাতৃবাৎসল্যের জগুই না হয় এ রূপ সম্বরণ করলে ॥ বি০ ২৯ ॥

৩০। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : তত্রাহুমতিমাশঙ্কা পুনস্তদপ্যসহমানাহ—উপেতি। শঙ্খা-দিশ্রিয়া সেবিতং চহ্যারো ভুজা যত্র, তাদৃশং যদ্রূপং আকারবিশেষস্তদেবোপসংহর গোপয়, রূপান্তরন্ত প্রকটয় ইত্যর্থঃ। তথা সতি লোকে কুত্রাপি গোপয়িতুমশক্যঃ স ইতি ভাবঃ। হে বিশ্বায়ন ইতি—যুগপদনন্তরূপাব-কাশয়ান্ন তবাসক্তিরিতি ভাবঃ, অতোহধিকভুজদ্বয়ং কৌস্তভাদিকঞ্চ গোপয়ন্ নিগৃঢ়ং লোকানুরূপমেব রূপং প্রকাশয়েত্যর্থঃ। তথা সতি লোকে কুত্রাপি গোপয়িতুং শক্যসে ইতি ভাবঃ ॥ জী০ ৩০ ॥

৩০। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : এ বিষয়ে অনুমতির অপেক্ষা আছে, এইরূপ আশঙ্কা করে পুনরায় তাও দিলেন অধীর হয়ে—উপসংহর ইতি। আপনার এই যে অলৌকিক আকার-

৩১। বিশ্বং যদেতিং স্বতনৌ নিশান্তে যথাবকাশং পুরুষঃ পরো ভবান্।

বিভর্তি সোহয়ং মম গৰ্ভগোহভূদহো নুলোকস্য বিড়ম্বনং হি তৎ ॥

৩১। অন্বয়ঃ : পরঃ পুরুষঃ (পুরুষোত্তমঃ) ভবান্ নিশান্তে (প্রলয়ে) এতৎ বিশ্বং স্বতনৌ (স্বদেহে) যথাবকাশং (অসঙ্কোচতঃ) বিভর্তি (ধারণতি) সঃ অয়ং (ভগবান্) মম গৰ্ভজঃ অভূৎ ইতি যৎ তৎ নুলোকস্য (মনুষ্য লোকস্য) বিড়ম্বনং হি (অসম্ভবাদতঃ উপহাসকারণমেব)।

৩১। মূলানুবাদঃ : (আপনার এই অলৌকিক রূপ সম্বরণ করতে বলছি কেন, শুধুন—)

যে পরমপুরুষ আপনি প্রলয়-অবসানে নিজদেহে নন্দিরে চরাচরাশ্রয়ক ব্রহ্মাণ্ডকে অবাধে ধারণ করেন, সেই আপনি আজ আমার গর্ভগত হয়েছেন। অহো ইহা মানুষী আমার বিড়ম্বনা মাত্র।

বিশেষ যাতে চক্রাদি সেবিত চারটি বাহু রয়েছে, তাই মাত্র গোপন করুন—অন্য মধুর রূপ প্রকাশ করুন, এইরূপ ভাব। ঐ অলৌকিক রূপ থাকলে আপনাকে গোপন করা যাবে না। হে বিশ্বাত্মন ইতি—হে বিশ্বাত্মা—আপনি যে বিশ্বাত্মা, তাই যুগপৎ অনন্তরূপ আপনাতে হতে পারে, এ বিষয়ে আপনার শক্তি আছে, এইরূপ ভাব। অতএব অধিক ভূজঙ্গ এবং কৌন্তভাদি আবৃত করে দিন—সাধারণ নরবালকের মতো রূপ প্রকাশ করুন। এরূপ করলে আপনাকে কোথাও লুকিয়ে রাখা যাবে ॥ জীং ৩০ ॥

৩০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : বিশ্বাত্মন ইতি বিশ্বমধ্যেহমপ্যস্মি তন্মাত্মন্যে স্থিত্বা কথমেবমধীরাং ধিয়ং প্রবর্তয়সীতি তবৈবায়ং দোষ ইতি ভাবঃ। অলৌকিকমিতি লৌকিক নরবালকাকারো ভব। যথা ঋটিতি স্বামহং ক্বাপি গোপয়ানীতি ভাবঃ ॥ বিং ৩০ ॥

৩০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : বিশ্বাত্মন ইতি—যেহেতু আপনি বিশ্বের অন্তর্ধামী আর আমিও বিশ্বের মধ্যে রয়েছি, তাই আপনি আমার অন্তরের মধ্যেও রয়েছেন—আমার মধ্যে থেকে কেন আমার এরূপ চিত্ত-চাঞ্চল্য জন্মাচ্ছেন। এতো আপনারই দোষ, এরূপ ভাব। অলৌকিকম্ ইতি—অলৌকিক রূপ সম্বরণ করুন। লৌকিক নরবালকের আকার হোন, যাতে আমি বাটিতি আপনাকে কোথাও লুকিয়ে রাখতে পারি ॥ বিং ৩০ ॥

৩১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : নম্বধুনা মারয়াম্যেব তং, তথৈদৃশেন ময়া পুত্রেণ তব কীর্তিরেব ভবিষ্যতি, মাংসচক্ষুসোহপি চমৎকৃতিমাপ্যাস্তীত্যশঙ্ক্য পুনর্বলান্বদ্বিষ্ণুনা মাতৃভাবেন তস্মৈ তাদৃশ-শক্তেরপ্রতীত্যা ব্যাজান্তরেণাপি তং প্রার্থয়তে—বিশ্বমিতি। অত্র তেষামাভাসেহপি কিমিতি সাতোপমেব বাক্যম্, ততশ্চানুনা মারয়াম্যেব ইত্যেবৌদ্ধত্যেন ধ্বনিতং স্মৃৎ, এবমিত্যর্থান্তরম্। বিশ্বম্ অনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ড-অকং, নিশা প্রাকৃতপ্রলয়রাত্রিঃ, তদন্তে তস্মা নাশে সৃষ্টিস্থিতিসময়ে পরঃ পুরুষো মহৎস্রষ্টৃরূপঃ সন্ বিভর্তি ইতি সোহয়মেব হি বিশ্বমন্তর্ভাবয়ন্ স্বাংশিনং তং প্রবিষ্টাবিভবতীত্যভিপ্রায়াৎ। গৰ্ভজো গৰ্ভগশ্চেতি পাঠদ্বয়ম্ ॥ জীং ৩১ ॥

৩১। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : শিশু যেন বলছে, অধুনা সেই কংসকে নিশ্চয় বধ করব—ঈদৃশ পুত্রের দ্বারা আপনার কীর্তিই হবে, আর আপনার মাংসচক্ষুরও সুখ-পরাকাষ্ঠা লাভ হবে—এইরূপ কথার আশঙ্কাতে উচ্ছলিত মাতৃস্নেহে বালকের তাদৃশ শক্তি আছে বলে বিশ্বাস না হওয়ায় ছল-গর্ভ বাক্যে পুনরায় ঐ অলৌকিক রূপ গোপনের প্রার্থনা করছেন দেবকীদেবী—বিশ্বম্ ইতি ! বিশ্বং—অনন্তকোটি ব্রহ্মাত্মক । নিশা—প্রাকৃত প্রলয়রাত্রি । তদন্তে—তার অবসানে সৃষ্টিস্থিতি সময়ে—(সেই সময়েই অনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডের প্রকাশ হেতু) । পরঃ পুরুষঃ মহৎশ্রষ্টৃরূপ (হয়ে বিশ্ব ধারণ করেন) । সৌহর্যং—অনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ড-ভাণ্ডের সেই আপনিই আমার গর্ভে প্রবেশ করে আবিস্কৃত হলেন ॥জী৩১॥

৩১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নহু কিমিত্যুপসংহর্তব্যং ময়া পরমেশ্বরেণ পুত্রেণ তব মহতী প্রতিষ্ঠৈবাহিতি চেন্নাহং প্রতিষ্ঠামাশাসে ইত্যাহ বিশ্বমিতি নিশান্তে মন্দিরে 'নিশান্তবস্ত্য সদনভবনাগার মন্দির' মিত্যমরঃ । স্তব্ধমন্দিরে যথাবকাশমসঙ্কোচতঃ নৃলোকস্ত মাছুষ্যা মম বিড়ম্বনমেব তদিদম্ । অয়ি মূঢ়ে, কোটিব্রহ্মাণ্ডবিগ্রহো ভগবান্স্তব মাছুষপুত্র্যা গর্ভে স্থিতোহভূদিতি বক্তুমভিমম্বমপি কিং ন লজ্জাসে ইতি প্রতিবেশিত্যে । মামুপহসিষ্যন্তীতি প্রত্যাভ্যর্থপ্রতিষ্ঠৈব মম স্মাদিতি ভাবঃ । নহু পরব্রহ্মমূর্ত্তেৰ্ভগবতঃ সাক্ষাদপরোক্ষাত্মভবিনোর্দেবকী বসুদেবোরপি কিমিদমঘটমানমাবিষ্টকং ভয়শোকাদিকং, মৈবং বিজ্ঞাবিজ্ঞাভ্যাং বহিরঙ্গাভ্যাং পরভূতা খলু বাহুরঙ্গা স্বরূপভূতা চিহ্নক্ৰিস্তস্ত্যা অপি সারবৃত্তিরূপো যঃ প্রেমা তদ্বিলাসভূতমেবেদং ভয়শোকাদিকমাবিষ্টকং প্রবাদপাত্রী ভবিতুং নৈবাহিতি । প্রেমো মায়াতীতত্বে কিং প্রমাণমিতি চেৎ ভগবতঃ প্রেমবশ্ত্বাহাত্ম্যাপপত্তিরেব মায়াময়ত্বে তস্মাৎ মায়াবশ্ত্বাহমাপত্ততেতি । কিঞ্চাত্ৰ চাত্তত্র ব্যুৎপত্ত্যর্থ-মিদমভ্যস্ততে । তন্ত্র্যা মামভিজান্নাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ । তন্ত্র্যাহমেকরাগ্ৰাহ ইতি ভগবদ্বক্তৃত্বস্তস্য স্বরূপং ভক্ত্যেব গম্যমিত্যবসীযতে । সা চ ভক্তি স্ত্রিবিধা গুণীভূতা প্রধানীভূতা কেবলাচ তাসাঞ্চ ক্রমেণ জ্ঞানং জ্ঞানময়ী রতিঃ প্রেমা চেতি ফলানি তত্র জ্ঞানেন কেবলং চিৎসুখৈকময়ং ব্রহ্মস্বরূপমেব, জ্ঞানময় রত্যা চিদৈশ্বর্যময়ং ভগবৎস্বরূপমেব প্রেমা তু মাধুর্যময়ং কৃষ্ণরামাদি স্বরূপমেবাস্থাত্তে । স্বরূপস্য বস্তুতঃ ঐক্যোপপাদ্যাদনভেদান্তেদাত্তিদেশঃ । তচ্চ মাধুর্যং শ্রীবিগ্রহনিষ্ঠরূপাদি পঞ্চকস্য ভক্তবাৎসল্যস্য লীলারাস্চ ইতি সপ্তবিধং ব্রজস্থ্য তস্মাৎ তু বেধৈশ্বর্যায়োরাধিক্যান্নববিধং যত্নতঃ “চতুর্দ্ধা মাধুরী তস্য ব্রজ এব বিরাজতে । ঐশ্বর্য্যত্রীড়য়োর্বৈণোস্তুথা শ্রীবিগ্রহস্য চেতি ।” প্রেমা চ দাস্ত্যসখ্যবাৎসল্যোজ্জ্বল ভেদাচ্চতুর্বিধঃ । তেষাপি মধ্যে বাৎসল্য প্রেমা স্বস্বভাবমহির্নৈব কৃষ্ণমহুকম্প্যত্নেন মমত্বাতিশয় বিষদ্বীকৃত্য স্পষ্টমপৌশ্বর্য্যং স্বয়মহুভূয়-মানত্বং প্রাপ্তমপি তথা আচ্ছাদয়তি যথা তন্মমতা রসনয়া নিবদ্ধো বশীভূয় স কৃষ্ণঃ স্বমাধুর্য্যমপারমত্যানাস্বাত্তং বাৎসল্যপ্রেমবজ্জনমাশ্বাদয়তি । জ্ঞানেন বা জ্ঞানময়রত্যা বা সচ্চিদানন্দাত্মকবস্তুনাং য আশ্বাদস্তস্মাৎ কোটি-কোটিগুণিতাং মমতা হেতুকমাশ্বাদং প্রেমা প্রবর্তয়তি । তথাহি সর্বসন্তাপ নিবর্তকাৎ পরমহ্লাদকাৎ দৃশ্যমানাচ্ছাদ্যপি সকাশাৎ সর্বগুণহীনোহপি কালহাদি দোষযুক্তোহপি দৃশ্যমানঃ স্বপুত্রো যৎ সুখমধিকং দত্তে তত্র মমতৈব যদি কারণং সর্বগুণমণ্ডিতে স্বভাবাদেব নিরবধিক সুখপ্রদে শ্রীকৃষ্ণে পুত্রীভূতে নিরবধিকৈব সা মমতা প্রেমনিষ্ঠা কিমুতেতি জ্ঞান প্রেমোৰ্ভেদো বিবৃতঃ । যথা হাবিজা স্ববৃত্ত্যা মম তয়া জীবং দুঃখয়িতু-

মেব বলাতি তথৈব প্রেমা স্বরূপা মমতয়েশ্বরং সুখরূপমপ্যতিসুখয়িতুং বলাতি যথা দণ্ডনীয় জনস্ত গাত্রবন্ধনং রজ্জুনিগড়াদিনা । মাননীয় জনস্তাপি গাত্রবন্ধনমনর্ঘ্য সুগন্ধ-সুস্বাদু-স্নান কণ্ঠকোষীষাদিনেত্যবিদ্যাধীনো জীবো দুঃখী । প্রেমাধীনঃ কৃষ্ণোহতিসুখীতি । কিঞ্চ যথৈবাবিদ্যা স্ব তারতম্যেন জ্ঞানাবরণ তারতম্যাজ্জীবস্ত পঞ্চ-বিধক্লেশতারতম্যং বিধীয়তে তথৈব প্রেমাহপি স্বতারতম্যেন জ্ঞানৈশ্বর্যাগ্ণাবরণ তারতম্যং স্ববিষয়া-শ্রয়োরনন্ত প্রকারং সুখতারতম্যং বিধীয়তে ইতি তত্র কেবলঃ প্রেমা শ্রীযশোদাদিনিষ্ঠঃ স্ববিষয়াশ্রয়ো মমতা রসনয়া নিবধ্য পরস্পর বশীভূতে । বিধায় জ্ঞানৈশ্বর্যাদিকমাবৃত্য যথাধিকং সুখয়তি ন তথা দেবক্যাদি নিষ্ঠঃ ঐশ্বর্যজ্ঞান মিলিতত্বেন প্রাবল্যাভাবাৎ তত্তৎপ্রেমসুত্থা তথাভূতত্বে কারণন্ত নাষেষ্টব্যম্ । তাসাং যশোদাদি দেবক্যাদীনাং নিত্যসিদ্ধহাদেব তত্তত্তাদৃশ প্রেমবিশেষাণামপি নিত্যসিদ্ধহাৎ ইতি সর্ব্বং নিরবতম্ ॥ বিং ৩১ ॥

৩১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : ‘কেন আমি এই চতুর্ভূজরূপ সম্বরণ করবো ? পরমেশ্বরকে পুত্ররূপে লাভ হেতু আপনার মহতী প্রতিষ্ঠা হোক-না’—এরূপ কথার আশঙ্কার দেবকীদেবী বলছেন—‘আমি প্রতিষ্ঠা চাই না । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—বিশ্বম্ ইতি । নিশান্তে—মন্দিরে । যে-আপনি স্বতনু-মন্দিরে ‘যথাবকাশং’ অর্থাৎ অবাধে এই বিশ্ব ‘বিভর্তি’ ধারণ করেন, সেই আপনি আমার গর্ভে এসেছেন—এ নুলোকস্থ বিড়ম্বনং—মানুষী আমার বিড়ম্বনা মাত্র । প্রতিবেশীগণ যে উপহাস করবে, বলবে—অয়ি মূঢ়ে দেবকী, কোটি ব্রহ্মাণ্ড বিগ্রহ সর্ব্ববৃহৎ ভগবান্ তোমার মানুষপুত্র হয়ে ছোট গর্ভে অবস্থিত হয়েছে, একথা বলতে ও অভিমান করতে কি তুমি লজ্জিত হচ্ছে না?—এরূপে আমার অপ্ৰতিষ্ঠাই হবে, প্রতিষ্ঠা নয় । এখানে একটি প্রশ্ন—পরব্রহ্ম মূর্তিমন্ত ভগবানের সাক্ষাৎ ইন্দ্রিয়-বিষয়রূপে অনুভবকারী দেবকী-বস্তুদেবের কেন এমন অসঙ্গত অবিজ্ঞানিত ভয়শোকাদি ? এরই উত্তরে, না না এরূপ প্রশ্ন উঠাতে পার না । বহিরঙ্গ বিদ্যা-অবিদ্যার মূল স্বরূপ অন্তরঙ্গ স্বরূপভূতা যে চিৎশক্তি—তারও সারবৃত্তি স্বরূপা যে প্রেমা, তারই বিলাসভূতা এই ভয় শোকাদি—ইহা এই প্রেমেরই ব্যাভিচারী ভাব অর্থাৎ তরঙ্গ । একে মায়িক অজ্ঞান প্রসূত বলা যাবে না—তাতে প্রেমার উপরই দোষারোপ করা হবে । প্রেমা যে মায়ার অতীত, এ বিষয়ে প্রশ্ন কি ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হচ্ছে—ভগবানের প্রেমবশুতা অতুথানুপপত্তি প্রমাণে অবশ্য স্বীকার্য—কাজেই প্রেম যদি মায়িক হয় তবে শ্রীভগবানের মায়াবশুতা স্বীকার করে নিতে হয় । আরও, এ বিষয়ে ব্যুৎপত্তিগত অর্থ অগ্রত এইরূপ আলোচিত হয়েছে—“আমি যে রূপ সর্বব্যাপি ও সচ্চিদানন্দ পুরুষ, তা একমাত্র ভক্তিদ্বারাই স্বরূপতঃ জানা যায় ।”—“একমাত্র ভক্তিদ্বারাই আমি গ্রাহ্য হয়ে থাকি ।” এইরূপে শ্রীভগবানের উক্তিদ্বারাই নিশ্চিত হল যে একমাত্র ভক্তিদ্বারাই শ্রীভগবানের স্বরূপ জানা যায় । সেই ভক্তি ত্রিবিধ—গুণীভূতা, প্রধানীভূতা এবং কেবলা । এই ভক্তিত্রয়ের ফল যথাক্রমে এইরূপ—জ্ঞান, জ্ঞানময়ী রতি এবং প্রেমা । পুনরায় এর মধ্যে জ্ঞানের দ্বারা কেবল চিৎসুখৈকময় ব্রহ্মস্বরূপই, জ্ঞানময় রতিদ্বারা চিদ ঐশ্বর্যময় ভগবৎ স্বরূপই এবং প্রেমের দ্বারা মাধুর্যময় কৃষ্ণরামাদি স্বরূপই আশ্বাদন হয় । বস্তুতঃ স্বরূপের ঐক্য থাকলেও আশ্বাদন ভেদ হেতু ভেদের আরোপ । সেই মাধুর্যও সপ্তবিধ, যথা—

শ্রীভগবানুবাচ ।

৩২ । ত্বমেব পূর্বসর্গেহভূঃ পুণ্ড্রিঃ স্বায়ত্ত্ববে সতি ।

তদায়ং সূতপা নাম প্রজাপতিরকল্মষঃ ॥

৩২ । অন্বয় : শ্রীভগবানুবাচ—[হে] সতি ! স্বায়ত্ত্ববে (তনামকে মনস্তরে) পূর্বসর্গে (পূর্বজন্মনি) ত্বং এব পুণ্ড্রিঃ অভূঃ (আসীঃ) তদা অয়ং (বসুদেবঃ) অকল্মষঃ (নিষ্পাপঃ) সূতপা নাম প্রজাপতিঃ (অভূঃ) ।

৩২ । মূলানুবাদ : (বসুদেব দেবকীর স্তুতি বাক্যে পরমানন্দিত হয়ে স্বীয় প্রসিদ্ধ আবির্ভাবের কারণ বলবার নিমিত্ত স্তবমুখে সান্ত্বনা দিতে দিতে স্নেহাধিক্য হেতু মা-কে সম্বোধন করে শ্রীভগবান্ বলতে লাগলেন—হে সতি ! স্বয়ত্ত্ববে মনস্তরে তুমিই পুণ্ড্রি নামে বিখ্যাত ছিলে এবং বসুদেব তখন শুদ্ধচিত্ত সূতপা নামে প্রজাপতি ছিল ।

শ্রীবিগ্রহনিষ্ঠরূপাদি পঞ্চকের (১ রূপমাধুর্যের অনুভূতি, ২ স্পর্শমাধুর্যের অনুভূতি, ৩ গন্ধমাধুর্যের অনুভূতি, ৪ শব্দমাধুর্যের অনুভূতি, ৫ রসমাধুর্যের অনুভূতি ।), ভক্তবাৎসল্যের এবং লীলার মাধুর্য । ব্রজস্থ মাধুর্যের দুই অধিক, যথা—বেণুমাধুর্য এবং ঐশ্বর্যমাধুর্য—সব মিলিয়ে নববিধা মাধুর্য—“কৃষ্ণের বেণুমাধুর্যাদি চার-প্রকার মাধুর্য ব্রজেই পাওয়া যায়” এ কথা শাস্ত্রেই উক্ত আছে । প্রেমও চার প্রকার, যথা—দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য এবং উজ্জ্বল । তার মধ্যেও আবার বাৎসল্য প্রেমা নিজ স্বভাব-মহিমায় কৃষ্ণকে অনুকম্পার পাত্র রূপে মমত্বাতিশয়ের বিষয় করত ঐশ্বর্য স্পষ্ট হলেও স্বয়ম্ অনুভবের বিষয় হলেও এমনভাবে তাকে আচ্ছাদন করে, যাতে সেই মমতারজুদ্বারা নিবদ্ধ হওয়ার বশীভূত হয়ে কৃষ্ণ অস্ত্রের অনাস্বাত্ত নিজ অপার মাধুর্য বৎসল-প্রেমময় জনকে আশ্বাদন করান । জ্ঞানের দ্বারা বা জ্ঞানময় রতি দ্বারা সচ্চিদানন্দ বস্তুর যে আশ্বাদন, তার থেকে কোটিকোটিগুণ মমতা হেতুক আশ্বাদন প্রেমা জন্মায় । তথা হি—সর্বসম্ভাপ নিবর্তক, পরম আশ্বাদক দৃশ্যমান্ চন্দ্র থেকেও সম্মুখের নিজ পুত্রটি সর্বগুণহীন ও কালধর্মাди দোষযুক্ত হলেও যেহেতু অধিক সুখ দেয়, আর সেখানে মমতাই যদি কারণ হল, তবে সর্বগুণমণ্ডিত স্বভাবতই অসীম সুখপ্রদ পুত্ররূপে প্রাপ্ত শ্রীকৃষ্ণে অসীম মমতা প্রেমনিষ্ঠা যে হবে, তাতে আর বলবার কি আছে । এইরূপে জ্ঞান এবং প্রেমের ভেদ বলা হল ।

যথা অবিচার নিজের বৃত্তি মমতায় জীবকে হৃৎখ দেওয়ার জন্যই বন্ধন করে সেইরূপ প্রেমা নিজ-বৃত্তি মমতা দ্বারা-ঈশ্বর সুখস্বরূপ হলেও তাঁকে আরও অধিক সুখ দেওয়ার জন্য বন্ধন করে । যেরূপ না-কি দণ্ডনীয় জনের গাত্রবন্ধন-রজ্জুনিগড়াদিতে, আর মাননীয় জনের গাত্রবন্ধন অমূল্য-সুগন্ধ সুস্বাদ-কোমল কপ্পক-উষ্মীষাদিতে এক হৃৎখী অগ্নি সুখী—হুই-ই বন্ধন হলেও । সেইরূপ অবিচার অধীন জীব হৃৎখী, আর প্রেমাধীন কৃষ্ণ অতি সুখী । আরও যেমন অবিচার তারতম্যে উহার জ্ঞানাবরণ তারতম্য হেতু জীবের পঞ্চবিধ ক্লেশ তার তম্য হয়ে থাকে সেইরূপই স্বতারতম্যে প্রেমের দ্বারাও জ্ঞান-ঐশ্বর্যাদি আবরণ তারতম্য হেতু স্ববিষয়-আশ্রয়ের অনন্ত প্রকার সুখ-তারতম্য হয়ে থাকে । এখানে শ্রীযশোদাদি নিষ্ঠ কেবল প্রেমা স্ববিষয়-আশ্রয়কে

৩৩। যুবাং বৈ ব্রহ্মণাদিষ্টৌ প্রজাসর্গে যদা ততঃ ।

সন্নয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং তেপাথে পরমং তপঃ ॥

৩৩। অন্বয়ঃ : ততঃ (অনন্তরং) যদা প্রজাসর্গে (সন্তানোৎপত্তৌ) যুবাং ব্রহ্মণা আদিষ্টৌ ততঃ (তদা) ইন্দ্রিয়গ্রামং সন্নয়ম্য (সম্যাক বশীকৃত্য) পরমং তপঃ তেপাথে (কৃতবন্তৌ) ।

৩৩। মূলানুবাদঃ : ঐ জন্মে যখন তোমরা প্রজা সৃষ্টির নিমিত্ত ব্রহ্মা কর্তৃক আদিষ্ট হয়েছিলে তখন স্বয়ং ইন্দ্রিয়গ্রাম সংযম করত কঠোর তপস্যা আরম্ভ করেছিলে ।

মমতা-রজ্জুদ্বারা নিবদ্ধ করত পরস্পর বশীভূত করে জ্ঞান-ঐশ্বর্যাদি আবৃত করত যথা অধিক সুখ দান করে সেরূপ করে না দেবক্যাদি নিষ্ঠ প্রেমা । কারণ তাঁদের প্রেমার সহিত ঐশ্বর্য জ্ঞানের মিশ্রনে প্রাবল্যের অভাব । এঁদের সেই সেই প্রেমের তথা তথা হওয়ার কারণ কি, তা বের করা যাবে না—সেই যশোদা দেবক্যাদির নিত্যসিদ্ধত্ব হেতুই সেই সেই তাদৃশ প্রেমা বিশেষেরও নিত্য সিদ্ধতাই এখানে হেতু—এভাবে সব কিছুই নিরবচ্ছিন্ন ॥ বিং ৩১ ॥

৩২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : এবং তয়োঁকৃষ্ণভিরানন্দিতৌ নিজপ্রসিদ্ধরূপাবির্ভাব-কারণকথনাদিনা তৌ প্রতিষ্টুং পরিসাস্ত্রয়ন্ মাতরি স্নেহবিশেষেণ তাং সম্বোধ্যাহ—তমেবেত্যাদিনা । স্বায়ত্ত্ববে মনস্তরে সতি বর্তমানে; যদা, হে সতীতি পুনঃ পুনঃস্তম্বে পত্নীতয়া পাতিব্রত্যা-নিষ্ঠাভিপ্রায়েণ, অকল্মষঃ রাগদ্বেষাদিরহিতঃ, এবমত্যোহং দাম্পত্যযোগ্যতোক্তা ॥ জীং ৩২ ॥

৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : মায়ের এরূপ উক্তিতে আনন্দিত হয়ে বালক নিজপ্রসিদ্ধরূপ-আবির্ভাবের কারণ কথনাদি দ্বারা মাকে যেন প্রতিস্তম্ব মুখে সাস্ত্রনা দিতে দিতে তাঁর প্রতি স্নেহবিশেষে সম্বোধন করে বললেন—তুমি ইতি । স্বায়ত্ত্ববে—স্বায়ত্ত্বব মনস্তরে সতি—বর্তমানে অর্থাৎ বর্তমান স্বায়ত্ত্বব মনস্তরে । অথবা, হে সতী ইতি—পুনঃ পুনঃ একই ব্যক্তির পত্নীত্ব হেতু পাতিব্রত্যা-নিষ্ঠা অভিপ্রায়ে ‘সতি’ বলে সম্বোধন । অকল্মষঃ—(বহুদেব) রাগদ্বেষাদি রহিত—এই রূপে পরস্পরে দাম্পত্য যোগ্যতা বলা হল ॥ জীং ৩২ ॥

৩২। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : ভো মাতা ন কেবলমস্মিন্বেব জন্মনি তদগত্বেগতোহমপি তু জন্মান্ত-রেষপ্যন্তঃ কিমিতি স্বদৈন্ত্যং মনসে ন ত্বং প্রাকৃত্যেব মানুষীত্যাহ তমেবেত্যাদি চতুর্দশভিঃ । অভূঃ আসীঃ স্বায়ত্ত্ববে মনস্তরে সতি বর্তমানে অয়ং বহুদেবঃ ॥ বিং ৩২ ॥

৩২। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : শ্রীভগবান বললেন—ভো মাতাঃ ! কেবল যে এই জন্মে তাই নয়—জন্মান্তরেও তোমার গর্ভ থেকে আমি আবির্ভূত হয়েছি—তুমি নিজেকে এত দীন মনে করছ কেন, তুমি প্রাকৃত মানুষী নও—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—তমেব ইত্যাদি চতুর্দশ শ্লোকে । স্বায়ত্ত্ববে স্বায়ত্ত্বব মনস্তরে অভূঃ—ছিলে পুন্নি, আর সতি—বর্তমানে এই দেবকী । অয়ং—এই বহুদেব ॥ বিং ৩২ ॥

৩৪ বর্ষবাতাতপহিম ঘর্ম্মকালগুণাননু ।
 সহমানৌ শ্বাসরোধ-বিনিধু তমনোমলৌ ॥
 ৩৫ শীর্ণপর্ণানিলাহারাবুপশান্তেন চেতসা ।
 মত্তঃ কামানভীপ্সন্তৌ মদারাদনমীহতু ॥

৩৪-৩৫ । অম্বয় : বর্ষবাতাতপহিমঘর্ম্মকালগুণান্ (বর্ষাদীন্ ঋতুধর্ম্মান্) অনু (যথাক্রমং) সহমানৌ শ্বাসরোধবিনিধুত মনোমলৌ (শ্বাসরোধেন দূরীকৃতানি মনোমলাণি যয়োঃ তৌ) শীর্ণপর্ণানিলাহারৌ (গলিতপত্র—বায়ুমাত্রাহারৌ) মত্তঃ (মৎ সকাশাৎ) কামান্ অভীপ্সন্তৌ (ইচ্ছন্তৌ) উপশান্তেন চেতসা (নির্ম্মলান্তঃকরণেন) মম আরাধনং ঈহতুঃ (কৃতবন্তৌ) ॥

৩৪-৩৫ । মূলানুবাদ : বর্ষা বায়ু-হিম ঘর্ম প্রভৃতি কালধর্ম নিরন্তর সহ করত প্রাণায়াম দ্বারা মনের কামাদি মালিষ্ঠ বিদূরিত করে গলিত পত্র ও বায়ুমাত্র আহারে দেহ ধারণ পূর্বক পুত্রভূত আমার থেকে জন্মদাতা-ভাবোচিত সুখেচ্ছায় ভক্তি যুক্ত চিত্তে আমার আরাধনা করেছিলে তোমরা দুজনে ।

৩৩ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : বৈ প্রসিদ্ধৌ স্মরণে বা, ততস্তদানীমেবেতি ব্রহ্মাদেশ-পালনপরতোক্তা, সংনিমোতি চ শাস্তিনিষ্ঠা, অতএব পরমম্, অনেকার্থস্তু তপেষস্তপঃকর্ম্মককর্তৃদ্ব্যন্তর এব তপঃশব্দোহনুগত ইত্যভিপ্রেতা তৈর্য্যাক্ষাতম্ । তেপাথে তপঃ কৃতবন্তাবিতি, কিন্তু উক্তার্থানামপ্রয়োগ ইতি তত্র কৃতবন্তাবিত্যেবার্থঃ পর্য্যবস্তুতি, ততঃ এব চাঘ্রিতং স্মাদিতি ॥ জীং ৩২ ॥

৩৩ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : বৈ—প্রসিদ্ধি অর্থে, অথবা স্মরণে । ততঃ—যখনই আদিষ্ট হলেন, তখনই তপস্যা করতে আরম্ভ করলেন, ব্রহ্মার আদেশ পালনপর হয়ে । ইন্দ্রিয়গ্রাম সংনিয়ম্য—সম্যক্ ভাবে নিয়মিত করে অর্থাৎ শাস্তি-নিষ্ঠা পরায়ণ হয়ে । অতএব পরমম্—পরম তপস্যা আরম্ভ করলেন ॥ জীং ৩৩ ॥

৩৪-৩৫ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : তপ এব দর্শয়তি—বর্ষেতি যুগ্মাকেন, বর্ষাদীন্ কালস্য গুণান্ স্বভাবান্ অনু নিরন্তরং সহমানৌ, আতপঃ সাক্ষাদবিরশ্মিতাপঃ, ঘর্ম্ম ঔষধ্যম্, যদ্বা, আতপঃ শারদস্য রবেঃ, ষর্ম্মো নৈদাঘস্য; কিঞ্চ, শ্বাসরোধঃ প্রাণায়ামঃ, তেন প্রথমং সামান্যতো ধূতা নাশিতান্ততো যাবত্বপ-লভ্যন্তে, তাবল্লিঃশেষেণ ধূতান্ততঃ স্ময়ম্নুপলভ্যমানায়া অপি সূক্ষ্মতমবাসনায়া উচ্ছেদনে বিশেষেণ নিধূতা মনসো মলাঃ কামাদয়ো যাত্যৎ তৌ । এতেন যৎকিঞ্চিদ্ব-মধ্যমত্ব-যাবত্ব ক্রমেণ তয়োরাগ্রহাধিকাং বোধিতম্; অতএব উপশান্তেন সুস্থিরেণ কিংবা মনিস্থেন ‘শমো মনিস্থতা বুদ্ধেঃ’ (শ্রীভাং ১১।১৯।৩৬) ইত্যুক্তেরিতি শাস্তিনিষ্ঠা । মত্তঃ পুত্রভূতাং কামান্ জনকভাবোচিতসুখানি প্রজাসর্গ ইত্যুক্তত্বাৎ, ‘মাদৃশো বাৎ বৃতঃ স্তুতঃ’ (শ্রীভাং ১০।৩।৩৮) ইতি বক্ষ্যমাণত্বাচ্ ॥ জীং ৩৪-৩৫ ॥

৩৪-৩৫ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : কিরূপ তপস্যা, তাই বলা হচ্ছে—বর্ষাবাত ইতি দুইটি শ্লোকে । বর্ষাদি—কালের গুণান্—স্বভাব অনু—নিরন্তর সহ করতে করতে । আতপঃ—

৩৬। এবং বাং তপ্যতোর্ভদ্রে তপঃ পরমহৃক্ষরম্ ।

দিব্যবর্ষসহস্রাণি দ্বাদশৈয়ুর্নন্দান্ননোঃ ॥

৩৭। তদা বাং পরিতুষ্টোহহমমুনা বপুষানঘে ।

তপসা শ্রদ্ধয়া নিত্যং ভক্ত্যা চ হৃদি ভাবিতঃ ॥

৩৮। প্রাহুর্দ্রাসং বরদরাড় যুবয়োঃ কামদিংসয়া ।

ব্রিয়তাং বর ইত্যুক্তে মাদৃশো বাং বৃতঃ সূতঃ ॥

৩৬। অন্বয়ঃ : হে ভদ্রে ! মদান্ননোঃ (মচ্ছিত্তয়োঃ) বাং (যুবয়োঃ) এবং (পূর্বোক্তং) পরমহৃক্ষরং তপঃ তপ্যতোঃ (তপস্তাং কুর্ব্বতোঃ) দ্বাদশদিব্যবর্ষসহস্রাণি দ্বৈয়ুঃ (গতানি) ।

৩৬। মূলানুবাদঃ : মদগত চিত্ত হয়ে এইরূপ হৃক্ষর তীর তপস্তা করতে করতে দ্বাদশ সহস্র বৎসর অতিক্রান্ত হয়ে গেল ।

৩৭-৩৮। অন্বয়ঃ : অনঘে (হে নিষ্পাপে) তদা বাং (যুবয়োঃ) তপসা শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যা চ নিত্যং হৃদি ভাবিতঃ (আরাধিতঃ সন্) পরিতুষ্টঃ বরদরাট্ (বরদেষু শ্রেষ্ঠঃ) অহং যুবয়োঃ কামদিংসয়া (মনোরথপূরণ বাঞ্ছয়া) অমুনা (চতুর্ভূজবিশিষ্টেন) বপুষা প্রাহুর্দ্রাসং (আবিভূতঃ সন্) বরং ব্রিয়তাম্ ইতি উক্তে বাং (যুবাভ্যাং) মাদৃশঃ (মৎসদৃশঃ) সূতঃ বৃতঃ (প্রার্থিতঃ) ।

৩৭-৩৮। মূলানুবাদঃ : হে অনঘে ! তখন তোমাদের তপস্তা এবং তৎজনিত শ্রদ্ধা ভক্তির সহিত নিরন্তর ধ্যান হেতু তোমাদের প্রতি তুষ্ট হয়ে বরদাতাগণের শ্রেষ্ঠ আমি তোমাদের মনোরথ পূরণের জন্য এই চতুর্ভূজ দেহে সম্মুখে আবিভূত হয়েছিলাম এবং 'বর গ্রহণ কর' এরূপ বললে তোমরা মাদৃশ পুত্র প্রার্থনা করেছিলে ।

সাক্ষাৎ রবিরশ্মিতাপ । ঘর্ম-উষ্ণতা । স্বাসরোধঃ - প্রণায়াম । বিনিধুত মনোমলো—প্রাণায়ামের দ্বারা প্রথমতঃ সামান্যভাবে মনোমলের অর্থাৎ কামাদির নাশ, ক্রমে নিঃশেষিতভাবে উহার উচ্ছেদে বিশেষভাবে নাশ । উপশান্তেন—সুস্থির চিত্তে অথবা শান্তিনিষ্ঠাযুক্ত চিত্তে । মন্তুঃ—পুত্রভূত আমার থেকে । কামান্—জনক-জননী ভাবোচিত সুখরাশি ॥ জীঃ ৩৪-৩৫ ॥

৩৪-৩৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : আতপঃ সৌরকিরণোৎপাদঃ স্বর্ষো নিদাষোৎ ॥ বিঃ ৩৪-৩৫ ॥

৩৪-৩৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আতপঃ - সৌর-কিরণোৎপাদঃ তাপ । স্বর্ম—নিদাষোৎ ॥

৩৬। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকা : ভদ্রে পরমভাগ্যবতীতি তত্র যোগ্যতাক্তা; যদ্বা, ভদ্র-বনে মাথুরক্ষেত্র এবাত্র মঘোব আত্মা চিত্তং যয়োরিতি কামান্তরং নিরন্তমিত্যুপরি-নিষ্ঠা ॥ জীঃ ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : ভদ্রে পরমভাগ্যবতী—এই তপস্তা বিষয়ে যোগ্যতা বলা হল । অথবা, 'ভদ্র' পদে মথুরামণ্ডলের ভদ্রবনে-যে তপস্তা করেছেন । তাই ইঙ্গিত করা হল, মদান্ননো—আমাদেরই ঋগ্বেদের চিত্ত, সেই বসুদেব দেবকী ॥ জীঃ ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : মদান্ননোর্মচ্ছিত্তয়োঃ ॥ বিঃ ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : মদান্ননো—মদগতচিত্ত ॥ বিং ৩৬ ॥

৩৭-৩৮। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকা : তদেতি সাদ্বিকম্। অনঘে হে সৰ্বাপরাধরহিতে ইতি তপোনিশ্চিদ্রতা সূচিতা, অতএব বাং যুবয়োঃ সম্বন্ধেন যুবাং প্রতীত্যর্থঃ, পরিতুষ্টঃ সন্, পরীতি কৰ্ম-প্রবচনীয়াং বা, তচ্চ বীপ্সায়াং, বীপ্সা চ জন্মভেদেনেতি তথৈবার্থঃ। ননু ভক্ত্যেব পরিতোষ্যন্তুং, ন তু তপসা; সত্যং, পারম্পরিকমেব কারণং তদিত্যাহ—তপসা মৎসন্তোষার্থং প্রযুক্তেন জাতা বা নবধাসাধনভক্তৌ শ্রদ্ধা, তয়া জাতা বা তল্লক্ষণা ভক্তিস্তয়া, নিত্যং হৃদি ভাবিতঃ যত্নেন প্রাপিতঃ, চকারাদিনৈব যত্নঞ্চ প্রেমলক্ষণয়া প্রাপিতঃ, পুত্রহভাবনামযোবেতি জ্ঞেয়ম্; অমুনা এতেন শ্রীকৃষ্ণাখ্যেন বপুষেতি পরিতোষাদৌ সৰ্বত্র যোজ্যম্, অমুনা বপুষা হৃদি ভাবিতঃ, অতএব পরি সৰ্বতোভাবেন তুষ্টোইহম্, অতএবামুনৈব বপুষা প্রাহুরাসমিতি হেতৌ তৃতীয়া। বরদরাড়িতি তৈর্ব্যাখ্যাতম্, কিঞ্চ, তপসোসাধিকফলদানে তত্র চোত্তরোত্তরাধিক্যে চ কারণং জ্ঞেয়ম্। ত্রিযতামিত্যদ্বিকং, বাং যুবাভ্যামিত্যর্থঃ। তৃতীয়ায়াঃ ষষ্ঠী, মাদৃশঃ মৎসদৃশ এব বৃত্তঃ, ন তু সাক্ষা-দহম্; লজ্জাদিনা তথা বরণাশক্তেরিতি ভাবঃ ॥ জীং ৩৭ ৩৮ ॥

৩৭-৩৮। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকানুবাদ : অনঘে—হে সৰ্বাপরাধ রহিত। এই কথায় তপস্তার নিশ্চিদ্রতা সূচিত হচ্ছে—আচ্ছা, ভগবান্ তো একমাত্র ভক্তিতেই পরিতুষ্ট হন—তপস্তা দ্বারা তো নয়। এ কথা সত্য; এখানে পারম্পরিক কারণ—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—‘তপস্তা’ তপস্তা আমার সন্তোষার্থে প্রযুক্ত হলে নবধা সাধনভক্তির প্রথম ভূমিকা শ্রদ্ধা জাত হয়—অতঃপর তার থেকে যে প্রেমভক্তি জাত হয়—সেই প্রেমভক্তিতে নিত্য হৃদয়ে ভাবিত হয়ে অর্থাৎ যত্নে প্রাপিত হয়ে—এখানে ‘চ’ কারের ব্যবহারে বুঝা যাচ্ছে—যত্ন বিনাও প্রেমের দ্বারা প্রাপিত হয়ে এই প্রেম পুত্রহ ভাবনাময়ী, এরূপ জানতে হবে। অমুনা বপুষা—এই শ্রীকৃষ্ণাখ্য বপুই হৃদয়ে ভাবিত, এতএব এই দেহেই আবির্ভূত, কারণ আমি সৰ্বতো-ভাবে তুষ্ট। মাদৃশঃ—মৎসদৃশই প্রার্থনা; সাক্ষাৎ আমি নই, লজ্জাদিতে তথা প্রার্থনার অশক্তি হেতু ॥

৩৭-৩৮। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : মদীয় ব্রতরূপ তপঃ শ্রদ্ধাভক্তি পূর্বকং নিরন্তরং মদ্ব্যানমেব মৎপারিতোষে কারণমিত্যাহঃ—তদেতি। অমুনা অনেন চতুর্ভূজেন ভক্ত্যেতি শ্রদ্ধয়েতি নিত্যমিতি ভাবিত ইতি পদত্রয়াধিক্যেন নেয়ং তপো যোগাঙ্গভূতা ভক্তিব্যাখ্যেয়া সা তু মদান্ননোরিত্যেতাবন্মাত্রৈণেব সিদ্ধোদত-স্ততঃ পৃথগ্ভূতা প্রেমহেতুভূতৈব ততশ্চ তপো যোগাবেবাধিকাবনয়োরৈশ্বর্য্য জ্ঞানহেতু জ্ঞেয়াবিত্তি কেচি-দাহুরন্তেতু নিত্যসিদ্ধয়োর্দ্বেকী বস্তুদেবয়োঃ প্রেমাপ্যৈশ্বর্য্য জ্ঞানমিশ্রো নিত্য এব তদংশয়োঃ পৃশ্নি সূতপসো জ্ঞানযোগো ঙ্গশিনোস্তুয়োয়কিঞ্চিংকরাবিত্যাহঃ। অত্র চিন্তিত ইত্যনুতু। ভাবিতো ভাব বিষয়ীকৃত ইত্যনেন রাগভক্তিরবগম্যতে ॥ বিং ৩৭-৩৮ ॥

৩৭-৩৮। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : তপসা—মদীয় ব্রতরূপ তপস্তা—শ্রদ্ধয়া ইত্যাদি—শ্রদ্ধা, ভক্তিপূর্বক নিরন্তর আমার ধ্যানই আমার পরিতোষের কারণ—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—তদা ইতি। অমুনা—এই চতুর্ভূজ রূপে। সেই তপস্তা হল, ভক্তি-শ্রদ্ধা পূর্বক নিরন্তর হৃদয়ে ভাবনা—এখানে ‘ভক্তি-শ্রদ্ধা-নিত্য’ এই পদত্রয়ের আধিক্যের দ্বারা বুঝান হচ্ছে, এই তপস্তাকে যোগাঙ্গভূতা ভক্তি বলে ব্যাখ্যা করা

৩৯। অজুষ্টগ্রাম্যবিষয়াবনপত্যো চ দম্পতী।

ন বব্রাথেহপবর্গং মে মোহিতৌ মমমায়রা।

৩৯। অম্বয়ঃ : অজুষ্টগ্রাম্যবিষয়ৌ (বিষয় ভোগাদিনিবৃত্তৌ) অনপত্যৌ (সন্তানহীনৌ) দম্পতী মে (মম) দেবমায়রা (পুত্রস্নেহময্যা) মোহিতৌ মে (মন্তঃ) অপবর্গং ন বব্রাথে (প্রার্থিতবন্তৌ)।

৩৯। মূলানুবাদঃ : তখন গ্রাম্যবিষয় সূখ উপভোগ রহিত নিঃসন্তান দম্পতি তোমরা তৎকালে পুত্রস্নেহময়ী মায়ায় মুগ্ধ হয়ে আমা থেকে মুক্তি প্রার্থনা করনি।

চলবে না। এই তপস্যা মদাত্মনো—আমাতেই প্রাণ চলে আমার আরাধনা। একমাত্র এতেই সিদ্ধি হয়ে যায়, অতএব ইহা একাই অবশ্যই প্রেমের হেতুভূতা—কাজেই এখানে পুনরায় অধিকভাবে তপ-যোগকে আনাতে বুঝা যাচ্ছে, এঁদের ভক্তি ঐশ্বর্যজ্ঞানমিশ্রা। এ বিষয়ে বিচার আরও এগিয়ে নিয়ে যাওয়া হচ্ছে, যথা—কেউ কেউ বলেন নিত্যসিদ্ধ অংশী বস্তুদেব দেবকীতে ঐশ্বর্যজ্ঞানমিশ্রা প্রেম থাকতেই তাঁদের নিত্যসিদ্ধ অংশ পৃষ্টিগর্ভাদিতে যে প্রেম, তা ঐশ্বর্যজ্ঞানমিশ্রা হয়েছে। এরূপ সিদ্ধান্ত শ্রীবস্তুদেব-দেবকীর পক্ষে অকিঞ্চিৎকর হয়ে পড়ে। তাই মূলে বলা হল হৃদয়ে ‘ভাবিত’,—‘চিন্তিত’ শব্দ ব্যবহার করা হল না। ভাবিত পদের অর্থ হল, ভাব বিষয়ীকৃত—এতে বুঝা যাচ্ছে, এঁদের ভাবটি হল রাগভক্তি ॥ বি৩৭-৩৮ ॥

৩৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ : তাদৃশেন মদ্যাবন যুবাঃ ন কেবলং বিষয়ান্তরোৎপাদনং নাদৃতবন্তৌ, অপি তু তদনাদরেণ মোক্ষায় যোগ্যাবপি মৎপ্রসাদেন তং হস্তপ্রাপ্তমপি নাদৃতবন্তৌ ইত্যাহ— অজুষ্টেতি। তত্রাজুষ্টগ্রাম্যবিষয়াবিত্যনেনাহঙ্কারাস্পদ দেহাবেশো নিরস্তঃ, অনপত্যাবিত্যনেনাপতোপ-লক্ষিতমমতাস্পদাভাব উক্তঃ, ততশ্চাবর্গবরণযোগ্যতা দর্শিতা, তত্শব্দম্—‘বিনিধৃতমনোমলৌ’ (শ্রীভাঃ ১০।৩।৩৪) ইতি, তত্রাপি মে মন্ত ইতি প্রাপ্তিসম্ভাবনা দৃঢ়ীকৃত্য, তত্শব্দং বরদরাড়িতি, তাদৃশাবপি যুবাঃ তাদৃশাবপি মন্তো ন বব্রাথে, তত্র ক্রমপ্রাপ্তং হেতুং নির্দেশতি—মোহিতৌ মম মায়য়েতি। মম মদীয়রা মায়রা ষটিতি স্ববিষয়কপুত্রস্নেহসম্পাদিকয়া মায়রা কৃপয়া; যদা মদ্বিষয়কপুত্রোচিতলালনেচ্ছাময্যা কৃপয়া তিরস্কৃত্যভাবব্যাং ইত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তম্—‘সালোক্যাস্তি’ (শ্রীভাঃ ৩।২৯।১৩) ইত্যাদৌ প্রসিদ্ধ এবেতি নোক্তঃ ॥

৩৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : আমা বিষয়ে তাদৃশ ভাবে তোমরা দুজন কেবল যে বিষয়ান্তর উৎপাদনেই আদররহিত তাই নয়, বিষয়ে অনাদর হেতু মোক্ষের যোগ্য হয়েও, আমার প্রসাদে মোক্ষ হাতের মুঠায় এসে গেলেও তাতেও আদর রহিত—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—অজুষ্ট ইতি। অজুষ্টগ্রাম্য বিষয়ৌ—গ্রাম্যবিষয়সূখ উপভোগ রহিত, এই বাক্যে অহঙ্কারাস্পদ দেহাবেশ নিরস্ত হল। অনপত্যৌ—নিঃসন্তান বাক্যে উপলক্ষণে মমতার বস্তুর অভাব সূচিত হল। এতে মোক্ষ বরণের যোগ্যতা দেখান হল। এ বিষয়ে ভাঃ ১০।৩।৩৪ শ্লোকে পূর্বেই বলা হয়েছে, এরা দুজন নিধৃত কষায়। এর মধ্যেও আবার মে আমার থেকে, যে আমি বরদশ্রেষ্ঠ বলে উক্ত, এইরূপে প্রাপ্তি সম্ভাবনা দৃঢ়ীকৃত হল। তোমরা তাদৃশ হয়েও তাদৃশ আমার থেকেও মোক্ষবর চাও নি। এ সম্বন্ধে ক্রমপ্রাপ্ত হেতু নির্দেশ করা হচ্ছে, ‘আমার মায়াতে মোহিত’, ষটিতি স্ববিষয়ক পুত্রস্নেহ-সম্পাদিকা কৃপাতে মোহিত; অত্যাভাব তিরস্কৃত হওয়া হেতু ॥

৪০। গতে ময়ি যুবাং লব্ধা বরং মৎসদৃশং সূতম্।

গ্রাম্যান্ ভোগানভুজ্যথাং যুবাং প্রাপ্তমনোরথৌ ॥

৪০। অম্বর : ময়ি গতে যুবাং মৎসদৃশং সূতং বরং লব্ধা যুবাং প্রাপ্ত মনোরথৌ গ্রাম্যান্ ভোগান্ (বিষয়ান্) অভুজ্যথাং (বুভুজ্যথে) ।

৪০। মূলানুবাদ : আমি বর দিয়ে চলে গেলে মৎসদৃশ পুত্রবর লাভে প্রাপ্ত মনোরথ তোমরা পরে গ্রাম্যবিষয় ভোগ করেছিলে ।

৩৯। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : মায়য়া পুত্রস্নেহময়্যা বৈষ্ণবীং ব্যতনোন্মায়াং পুত্রস্নেহময়ীং বিভুরিতু'য়-পরিষ্টাভুক্তেঃ পুত্রস্নেহোহপি মায়্যশব্দেনোচ্যতে । মোহিতৌ তদাস্বাদানন্দেন বিচিত্রীকৃতৌ ॥ বিং ৩৯ ॥

৩৯। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : মায়য়া—পুত্রস্নেহময়ী মায়য়া । ভাং ১০।৮।৪৩ শ্লোকে বলা হয়েছে—“কৃষ্ণ বিস্তার করলেন পুত্রস্নেহময়ী বৈষ্ণবীমায়া (প্রেমবিশেষ); এই উক্তিগত পুত্রস্নেহও মায়া শব্দে উক্ত হল । মোহিতৌ—সেই আশ্বাদন-আনন্দে বিস্মিতকৃত তারা দুজন ॥ বিং ৩৯ ॥

৪০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : অতঃ সাধিতে ময়ি মদেকার্থাদ্বৈরাগ্যাদপি শিথিলৌ জাতৌ, উৎফুল্লমনস্তেন স্বস্ত মল্লক্ষণপুত্রসম্পত্তিযোগ্যতেচ্ছয়া চ বিষয়মপ্যর্জিতবস্তাবিত্যাহ—গতে ময়ীতি । পশ্চাদ্গ্রাম্যান্ ভোগানপি যুবাং ভুক্তবন্তৌ, যতো যুবাং প্রাপ্তমনোরথৌ ভূতৌ; যুবাং প্রতি গতে ইতি বা । অত্র টীকায়াং বরং দত্ত্বা ইত্যধ্যাহৃত্যৈব ব্যাখ্যাতম্, দত্ত্বৈতি পাঠস্ত্র কুত্রাপ্যদর্শনাৎ । বরং মৎসদৃশমিত্যত্র চ বর-শব্দঃ কর্মসাধনঃ ॥ জীং ৪০ ॥

৪০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : অতঃপর আমাকে পাওয়ার জন্ত যে সাধনা, তা সিদ্ধ হয়ে গেলে আমাকে পাওয়ার জন্ত পূর্বে যে বৈরাগ্য ছিল, সে বৈরাগ্যও তাদের দুজনের শিথিল হয়ে গেল । এই বরের দ্বারা উৎফুল্লমনা তারা দুজন নিজেদের মল্লক্ষণপুত্রসম্পত্তি প্রাপ্তি যোগ্যতা ইচ্ছায় বিষয়ও অর্জন করতে লাগলেন । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—গতে ময়ি ।

আমি চলে যাওয়ার পর গ্রাম্য ভোগও তারা দুজন উপভোগ করতে লাগলেন, যেহেতু তারা প্রাপ্ত মনোরথ হয়ে গিয়েছেন ।

এই টীকাতে ‘বরং দত্ত্বা’ অর্থাৎ ‘বর দিয়ে’ এই কথাটি বসিয়ে ব্যাখ্যা করতে হবে । ‘দত্ত্বা’ এরূপ পাঠ কুত্রাপি দেখা যায় না । ‘বরং মৎসদৃশম্’ এখানে ‘বর’ শব্দ কর্মসাধন ॥ জীং ৪০ ॥

৪০। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : গ্রাম্যান্ ভোগানিতি তাদৃশ পুত্রোৎপত্তীচ্ছয়েতি ভাবঃ । ব্যবায়ো গ্রাম্যধর্মশ্চেতমরঃ ॥ বিং ৪০ ॥

৪০। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : তাদৃশ পুত্রোৎপত্তি ইচ্ছা করে গ্রাম্যসুখভোগ স্বীকার করলেন । ‘ব্যবায়ো’ এবং গ্রাম্যধর্ম একই অর্থ বাচক-অমর ।

৪১। অদৃষ্টবান্যতমং লোকে শীলোদার্যগুণৈঃ সমম্ ।
অহং স্মৃতো বামভবং পুষ্টিগৰ্ভ ইতি শ্রুতঃ ॥

৪১। অন্নয় : শীলোদার্যগুণৈঃ (সচ্চরিত্র সাবল্যাদিধর্মৈঃ) সমং (তুল্যং) লোকে (ভুবনে) অত্ম-
তমং (অপরং) অদৃষ্টবা (অলঙ্কা) পুষ্টিগৰ্ভ ইতি শ্রুতঃ (পুষ্টিগৰ্ভ ইতি নাম্না বিখ্যাতঃ) অহং বাং (যুবয়োঃ) স্মৃতঃ
অভবম্ (জাতঃ) ।

৪১। মূলানুবাদ : (প্রথম জন্মের কথা বলা হচ্ছে—) এই লোকে সচ্চরিত্র-মহত্ব কারুণ্যাদি
গুণে আমার সমান অত্ম কাকেও না দেখে আমি স্বয়ংই তোমাদের পুত্র হয়েছিলাম এবং পুষ্টিগৰ্ভ এই নামে
বিখ্যাত হয়েছিলাম ॥

[শ্রীসনাতন বৃং তোষণী : পুত্রোৎপত্তি-উপকরণ হিসাবে তৈল-তাম্বুল-শয্যা-বস্ত্রাদি উপভোগের
অপেক্ষা থাকায়, তাঁরা উহা স্বীকার করলেন ॥ সং ৪০ ॥

শ্রীজীবক্রমসন্দর্ভ : আমাকে পুত্ররূপে প্রাপ্তিরূপ বরলাভে তোমরা উৎফুল্লমনা হয়ে উঠলে ।
স্মৃতিরূপ তাদৃশ পুত্রযোগ্য সম্পত্তির যোগ্য হওয়ার ইচ্ছায় বিষয় উপার্জনে মন দিলে,—এইরূপ অর্থই
এখানে হবে ॥ ক্রমং ৪০ ॥]

৪১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : অহন্ত ভবন্ত্যাং তহক্তিচাতুর্যচ্ছলিত ইব, পশ্চাদ্বিচার্য
ভবনানোগতমেব কৃতবানিত্যাহ—অদৃষ্টেতি । শীলং, সচ্চরিত্রম্, উদার্যং মহত্বং গুণস্তয়োঃ কারণং কারুণ্যাদি,
তৈরাগ্ননৈব সমং তুল্যম্, স্মৃতঃ খ্যাতঃ, শ্রুত ইতি পাঠঃ কচিং, সোহয়মেব ত্রেতাযুগাধিষ্ঠাতা বভূবেতি
লক্ষ্যতে, ‘বিষ্ণুর্জঃ পুষ্টিগৰ্ভঃ সর্বদেব উরুক্রমঃ’ ইত্যাদিকং হেতাদশে (শ্রীভাঃ ১১।৫।২৬) প্রসঙ্গতঃ
শ্রীয়েতে ॥ জীং ৪১ ॥

৪১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : আমি কিন্তু তোমাদের স্মৃতিমুখে সেই সব কথায়
যেন ছলিতই হয়েছিলাম—পরে বিচার করে তোমাদের মনোগত ভাবেই কাজ করেছিলাম—এই আশয়ে
বলা হচ্ছে—অদৃষ্টেতি । শীলং—সচ্চরিত্র । উদার্যং মহত্ব । গুণঃ—সচ্চরিত্র-মহত্ব থাকা হেতু কারুণ্যাদি
গুণ—এত সবে বিশিষ্ট আমার তুল্য অত্ম কাউকে না দেখে ॥ জীং ৪১ ॥

৪১। শ্রীবিবন্ধনাথ টীকা : পুষ্টিগৰ্ভ ইতি সোহয়ং ত্রেতাযুগাবতারো লক্ষ্যতে । “বিষ্ণুর্জঃ পুষ্টি-
গৰ্ভ” ইত্যেকাদশে তৎপ্রাসঙ্গিকোক্তেঃ ॥ বিং ৪১ ॥

৪১। বিবন্ধনাথ টীকানুবাদ : পুষ্টিগৰ্ভ—সেই আমিই প্রথম জন্মে পুষ্টিগৰ্ভ নামে অবতীর্ণ
হলাম । এই নামের দ্বারা ত্রেতার যুগাবতারকে লক্ষ্য করা হয়েছে । বিষ্ণুর্জঃ, পুষ্টিগৰ্ভ এই সব নাম একা-
দশে প্রসঙ্গক্রমে উল্লেখ করা হয়েছে ॥ বিং ৪১ ॥

৪২। তরোৰ্বাং পুনরেবাহমদিত্যামাস কণ্ঠপাং ।

উপেন্দ্র ইতি বিখ্যাতে বামনত্বাচ্চ বামনঃ ॥

৪৩। তৃতীয়েহস্মিন্ ভবেহহং বৈ তেনৈব বপুষাথ বাম্ ।

জাতো ভূয়ন্তরোরৈব সত্যং মে ব্যাহতং সতি ॥

৪২। অন্বয়ঃ পুনঃ এব অহং তরোঃ বাং (যুবয়োঃ কণ্ঠপাদিত্যরূপাভ্যাং স্থিতয়োঃ) কণ্ঠপাং অদিত্যাম্ উপেন্দ্রঃ (ইন্দ্রানুজঃ) ইতি বামনত্বাৎ (খর্ব্বত্বাৎ) বামনঃ বিখ্যাতঃ আস (জাতঃ) ।

৪২। মূলানুবাদঃ (দ্বিতীয়-জন্মে) পুনরায় আমি অদিতি কণ্ঠপরূপ তোমাদের পুত্ররূপে জন্মেছিলাম এবং বিখ্যাত হয়েছিলাম উপেন্দ্র ও খর্ব্বাকৃতি হেতু বামন নামে ।

৪৩। অন্বয়ঃ সতি ! অহং ভূয়ঃ (পুনঃ) অস্মিন্ তৃতীয়ে ভাবে (তৃতীয় জন্মনি) অথ তেন এব বপুষা (তেনৈব রূপেণ বিশিষ্টঃ সন্) তরোঃ এব বাং (যুবয়োঃ) জাতঃ । মে ব্যাহতং (বচনম্) সত্যম্ ।

৪৩। মূলানুবাদঃ অনন্তর তৃতীয় এই জন্মে পূর্বকথিত সেই চতুর্ভুজ মূর্তিতে আমি স্বয়ং তোমাদের পুত্ররূপে এই জন্ম নিলাম । হে সতি ! আমার বাক্য সত্য হল ।

৪২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ তরোরিতি তৈর্ব্যাখ্যাৎ, তত্র তদপীত্যাদৌ, তদপি মমৈব পুনরস্তিত্বমিত্যর্থঃ । বামন আসেতি, যদিতি, ‘উপেন্দ্র ইতি বিখ্যাতে বামনত্বাচ্চ বামনঃ’ ইতি বিখ্যাতে যঃ, স আস ইতি যদিত্যর্থঃ; অস্তেন্টিটি রূপং ভ্বেদশোভাব আৰ্হঃ । যদ্বা, তথা তথা বিখ্যাতঃ সন্ যঃ কণ্ঠপাদ-দিত্যামাস বভূব, সোহহমেব তদ্রূপয়োযুবরোরাস বভূবেত্যর্থঃ ॥ জীঃ ৪২ ॥

৪২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ তরোঃ ইতি—এ শ্লোকের স্বামিপাদের ব্যাখ্যা—‘আদিত্যাং কণ্ঠপাদ্বামন আসেতি যত্তদপি’ ইত্যাদি—অর্থাৎ পূর্বে যেরূপ অদিতি কণ্ঠপ থেকে আমার সত্তারই পুনরাবৃত্তি বামনরূপে জাত হয়েছিল সেইরূপ তোমাদের থেকে আমিই পুনরায় জাত হয়েছি । এই বামনদেব ইন্দ্রের কনিষ্ঠ ভাই বলে উপেন্দ্র নামে এবং খর্ব্বাকৃতি বলে বামন নামে খ্যাত । অথবা, তথা তথা বিখ্যাত হয়ে যে জাত হয়েছিল কণ্ঠপ-অদিতি থেকে সেই আমিই বহুদেব-দেবকী তোমাদের থেকে আবির্ভূত হলাম ॥ জীঃ ৪২ ॥

৪২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ অদিত্যাং কণ্ঠপাদ্বামন আসেতি যত্তদপি তদ্রূপয়োযুবরোরহমেব পুনরাসম্ ইত্যর্থঃ ॥ বিঃ ৪২ ॥

৪২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ অদিতি-কণ্ঠপে যে বামন জাত হয়েছিল, সে তো তদ্রূপ তোমাদিগেতে পুত্ররূপে পুনরায় আমিই জন্মেছিলাম ॥ বিঃ ৪২ ॥

৪৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ যেন পুরা বরায় প্রাহরাসম্, অতএব পৃশ্নিগর্ভাদিত্তে ‘তেনৈব বপুষা’ ইত্যনুক্রত্বাৎ, ন তু তদানীমধুনৈব স্বয়মেব, কিন্তু স্বাংশেনৈবেতি—‘এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণঃ’ (শ্রীভাঃ ১।৩।২৮) ইত্যাদ্যন্তেঃ, ‘পৃশ্নিগর্ভস্ত তে বুদ্ধিমান্ আনং ভগবান্ পরঃ’ (শ্রীভাঃ ১০।৬।২৫)

৪৪। এতদ্বাং দর্শিতং রূপং প্রাগ্জন্মস্মরণায় মে।

নাশ্রুত্বা মদ্বং জ্ঞানং মর্ত্যালিঙ্গনে জায়তে॥

৪৪। অস্ময় : এতদ্রূপং (চতুর্ভুজস্বরূপং) মে প্রাগ্জন্মস্মরণায় (মম পূর্বজন্মস্মরণায়) বাং (যুবয়োঃ) দর্শিতং অশ্রুত্বা মর্ত্যালিঙ্গনে (মহুষ্ণেণ) মদ্বং (মমজন্মরূপং) জ্ঞানং ন জায়তে।

৪৪। মূলানুবাদ : আমার প্রাগ্জন্ম স্মরণ করিয়ে দেওয়ার জন্তই তোমাদিকে এই চতুর্ভুজ রূপ দেখলাম—অশ্রুত্বা মদ্বং মনুষ্যচিহ্নদ্বারা মদ্বিষয়ক জ্ঞান জন্মাতো না।

ইত্যত্রাপ্যেতদেব গীর্দেব্যা স্মৃতিতমস্তু, অতএব বৈ নিশ্চয়ে। অথ কাৎস্মৈ তৃতীয় এব ভবে তৎসদৃশস্মৃত-প্রাপ্তিলক্ষণবরশ্চ পরমপূর্ণতাপেক্ষয়া চ ‘সত্যং মে ব্যাহৃতম্’ ইত্যুক্তম্ ॥ জীঃ ৪৩ ॥

৪৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টিকানুবাদ : যে-চতুর্ভুজরূপে পুরাকালে বর দেওয়ার জন্ত প্রাহৃত হইয়াছিলাম, পৃষ্ণিগর্ভরূপে সেই ভাবেই জাত হলাম, এরূপ না-বলায় বুঝা যাচ্ছে, অধুনা এই কংগ কারাগারে তোমাদের থেকে বৈ নিশ্চয়ই স্বয়ংরূপে জাত হলাম, তখন হই নি। তখন জাত হইয়াছিলাম পৃষ্ণিগর্ভরূপে স্বাংশে। যথা, (শ্রীভাঃ ১।৩।২৮) বাক্য—“আগে ষাঁদের কথা বলা হল, এরা সব কেঁউ পরম-পুরুষের অংশ কেঁউ বিভূতি—কিন্তু কৃষ্ণ হলেন শ্রীভগবান্ স্বয়ং।” আরও, (শ্রীভাঃ ১০।৬।২৫) “পৃষ্ণিগর্ভ” তোমার বুদ্ধি, আর স্বয়ংভগবান্ কৃষ্ণ তোমার আত্মা রক্ষা করুন।” এখানেও সরস্বতীদেবী সেই কথাই প্রকাশ করেছেন। অতএব এখানে শেষমেব এই তৃতীয় জন্মেই বলা হল—“আমার বর সত্য হল,” এরূপ কথা। কারণ পূর্বে তোমার সদৃশ পুত্রপ্রাপ্তিলক্ষণ বরের পরিপূর্ণতার অপেক্ষা ছিল ॥ জীঃ ৪৩ ॥

৪৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ভবে জন্মনি তেনৈব চতুর্ভুজেন অহং জাত ইতি প্রথমে জন্মগতং পৃষ্ণিগর্ভঃ দ্বিতীয়েহং বামনঃ তৃতীয়েহস্মিন্নমহমেবেত্যস্মচ্ছব্দমাত্র বাচ্যতেন মমৈব পূর্ণত্বং তয়োর্মদংশত্বমিতি বোধিতম্। এবং ত্রমেব পূর্ববর্গেহভূঃ পৃষ্ণিরিতি। ন তু পৃষ্ণিরেব ত্বমিত্যুক্ত্যা যুযামিতি পুত্রভাবেন নরাকৃতি পরব্রহ্ম ভাবেন বা কৃতস্নেহৌ স্কৃদেব বা চিন্তয়ন্তৌ পরাং প্রকটলীলাত উত্তরামপ্রকটলীলাং পৃষ্ণাদীনাং অংশত্বং দেবকী বসুদেবায়োরংশিত্বঞ্চ। সতি হে কোবিদে। সন্ সুধী কোবিদো বৃথ ইত্যমরঃ ॥ বিঃ ৪৩ ॥

৪৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : অস্মিন্ ভবে—এই জন্মে সেই চতুর্ভুজরূপে আমি জাত—এইরূপে প্রথম জন্মে ‘আমি পৃষ্ণিগর্ভরূপে জাত’ দ্বিতীয় জন্মে ‘আমি বামনরূপে জাত’ এই তৃতীয় জন্মে ‘আমিই জাত’ এইরূপে শুধুমাত্র ‘আমি’ শব্দ বলাতে আমারই পূর্ণত্ব অর্থাৎ স্বয়ংভগবত্তা ও আগের দুই জন্মের অংশত্ব বোঝা যাচ্ছে। এইরূপেই পূর্বে ১০।৩।৩২ শ্লোকে দেবকীকে বলা হয়েছে—‘তুমিই পূর্বসর্গে পৃষ্ণি ছিলে—কিন্তু পৃষ্ণিই তুমি, এরূপ না বলাতে—অতঃপর পরবর্তী ১০।৩।৪৫ শ্লোকে এইরূপ উক্ত হওয়াতে, যথা “যুবাং মাং পুত্র ভাবেন ইত্যাদি” অর্থাৎ “স্বভাবতঃই প্রেমবান্ তোমরা পুত্র ভাবে বা নরাকৃতি পরব্রহ্মভাবে আমাকে একবার মাত্র চিন্তা করেও প্রকট লীলার পর আমার অপ্রকটলীলা-ধামে যাবে।”—এইসব প্রমাণের দ্বারা পৃষ্ণাদির অংশত্ব এবং দেবকী-বসুদেবাদের অংশিত্ব প্রমাণিত হচ্ছে ॥ বিঃ ৪৩ ॥

৪৪। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টিকা : ভবত্যান্ধি ইতি ভবো বিষয়ঃ, অহং বিষয়ো যন্ত তজ্-জ্ঞানং নির্ণয়ো মনুষ্যরূপেণ ন স্ম্যৎ; জহত ইতি চিৎস্বপাঠঃ। যদ্বা, যচ্চোক্তং রূপক্ষেদমিত্যাदि, তত্রাহ—এতচ্চতুর্ভূজাকারং যদ্রূপং দর্শিতং, তত্ত্বং বরদানমারভ্য প্রাচীনতদাকার প্রাহুর্ভাবত্রয়স্মরণ য়ৈব, ন তু প্রাধাত্যাপেক্ষয়া, নরাকৃতিপরব্রহ্মত্বেনৈব স্বয়ং ভগবতো মম তত্র তত্র প্রতিপাদনাদিত্যর্থঃ। কিঞ্চাশ্রুত্যা প্রকারান্তরেণ মম ভবো জন্ম তৎপ্রতীতির্বিষয় তজ্জ্ঞানং ন জায়তে। কেনাত্র প্রকারান্তরম্? তদেবাহ—মর্ত্যস্ত দ্বিভুজত্বাদিনা প্রাকৃতমনুষ্যস্যেব লিঙ্গং চিহ্নং যত্র তেন গৃঢ়েন নরাকৃতিপরব্রহ্মরূপেণৈত্যর্থঃ। তস্মাচ্চতুর্ভূজ-দ্বিভুজতয়া ক্রীড়তো মম মুখ্যোহপি তদাকারঃ প্রথমং ন দর্শিত ইতি ভাবঃ। মুখ্যত্বশ্চ দর্শিতম্ ‘একোহসি প্রথমম্’ ইত্যাদি, ‘তদমিতং ব্রহ্মাদয়ং শিষ্যতে’ (শ্রীভাঃ ১০।১৪।১৮) ইত্যন্ত-ব্রহ্মবাক্যে, ‘ন চান্তর্ন বহির্ষন্ত’ (শ্রীভাঃ ১০।১৯।১৩) ইত্যাদি শ্রীশুকবাক্যে, ‘গোপ্যস্তপঃ কিমচরন’ (শ্রীভাঃ ১০।৪৪।১৪) ইত্যাদিনা শ্রীশুকদেবেনাপি স্বয়মনুমোদমানেনানুদিতে মথুরাপুরস্রীবাক্যে, ‘যন্মর্ত্যলীলৌপয়িকম্’ (শ্রীভাঃ ৩।২।১২) ইত্যাদি শ্রীমহাদেব-বাক্যে চ ॥ জীঃ ৪৪ ॥

৪৪। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টিকানুবাদ : মন্তব—ভবো—বিষয়। তোমাদের জ্ঞানের বিষয় চতুর্ভূজরূপ, তার নির্ণয় মনুষ্যরূপ থেকে হয় না—কারণ এ অতি গূঢ়। এ বিষয়ে সিদ্ধান্ত—এই যে চতুর্ভূজাকার যা তোমাদের এখন এই কংসকারাগারে দেখান হল, তা বরদান থেকে আরম্ভ করে প্রাচীন সেই সেই আকারের প্রাহুর্ভাব-ত্রয় স্মরণ করিয়ে দেওয়ার জহত—কিন্তু এই চতুর্ভূজ রূপের প্রাধাত্য স্থাপনের জহত নয়। কারণ নরাকৃতি পরব্রহ্ম ভাবেই স্বয়ংভগবান্ আমার প্রতিপাদন হয়েছে শাস্ত্রে সেই সেই স্থানে আরও, কারণ আমি যদি অন্যথা—প্রকারান্তরে অর্থাৎ দ্বিভুজরূপে আসতাম, তবে তোমাদের ঐশ্বর্যনিষ্ঠ মনে আমাকে বুঝতেই পারতে না—তোমাদের মন-যে সেই চতুর্ভূজ রূপেই নিবিষ্ট হয়ে আছে। নরাকৃতি পরব্রহ্ম রূপটি কি, তাই বুঝানো হচ্ছে শাস্ত্র প্রমাণ সহ, যথা—দ্বিভুজাদি দ্বারা প্রাকৃত মানুষের মতো চিহ্নে গোপন-বিগ্রহ। সুতরাং চতুর্ভূজ-দ্বিভুজরূপে লীলাপরায়ণ আমার দ্বিভুজরূপ মুখ্য হলেও প্রথমেই তা দেখান হয় নি, এইরূপ ভাব। দ্বিভুজরূপই যে মুখ্য, তাও দেখান হচ্ছে—(শ্রীভাঃ ১০।১৪।১৮ ব্রহ্মার উক্তি—ব্রহ্মমোহন লীলায়) “প্রথমে আপনি এক ছিলেন দ্বিভুজ ভোজন-বিনাসীরূপে, পুনরায় লীলান্তে আপনি সেই দ্বিভুজ অদ্বয়ব্রহ্ম রূপেই আমার নয়ন সম্মুখে প্রতিভাত হচ্ছেন।” আরও, (ভাঃ ১০।১৯।১৩) “মর্তলিঙ্গ অর্থাৎ দ্বিভুজ নরাকৃত ব্রহ্মকে মা যশোদা উলুখলে বন্ধন করলেন।” আরও, শ্রীশুকদেবের নিজেরও অনুমোদন আছে বলেই মথুরাপুরস্রীগণের মুখে প্রকাশ করলেন—(ভাঃ ৩।২।১২) “চিৎশক্তি তার বল পরিপূর্ণরূপে দেখাবার জহত তোমার এই অপূর্ব দ্বিভুজ ঐশ্বর্যমাদুর্ঘমণ্ডিত মর্তলীলার উপযোগী রূপ প্রকাশ করছেন” ॥ জীঃ ৪৪ ॥

৪৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টিকা : ময়ি ভবতীতি মন্তবঃ মদ্বিষয়ঃ মর্ত্যলিঙ্গেন ময়েত্যহন্ত স্বয়ং পরিপূর্ণ-স্বরূপো মর্তলিঙ্গে দ্বিভুজ এব নরাকৃতি পরব্রহ্মত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥ বিঃ ৪৪ ॥

৪৫। যুবাং মাং পুত্রভাবেন ব্রহ্মভাবেন বাসকৃত ।

চিন্তয়ন্তৌ কৃতস্নেহৌ যাস্তেথে মদগতিং পরাম্ ॥

৪৫। অর্থঃ : যুবাং পুত্রভাবেন ব্রহ্মভাবেন বা অসকৃৎ (নিরন্তরং) চিন্তয়ন্তৌ কৃত স্নেহৌ (অনুরাগ-বন্তৌ) পরাং মদগতিং যাস্তেথে ।

৪৫। মূলানুবাদ : স্বভাবতই বাৎসল্য প্রেমসাগর আপনারা দুজন মুখ্যত পুত্রভাবে এবং গোপন ব্রহ্মভাবে আমাকে নিরন্তর ধ্যান করতে করতে আমার পরম ধাম প্রাপ্ত হবেন ।

৪৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টিকানুবাদ : মদ্রবং—‘ময়ি + ভবতি’ এইরূপে আমার বিষয়ে (জ্ঞান হতে পারে না)—মনুষ্যোচিত লক্ষণ হেতু—আমি তো স্বয়ংপরিপূর্ণস্বরূপ মর্তলিঙ্গ দ্বিভুজ নরাকৃতি পরব্রহ্ম, সেই হেতু—একপ ভাব ॥ বিং ৪৪ ॥

৪৫। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকা : যুবামিতি, বা-শব্দ উপমার্থে বিকল্পে বা, স্বরূপেণ গুণেন চ বৃহত্তমহামুখ্যত্বেন ভগবানেবা ব্রহ্ম, তাদৃশভাবেন কৃতস্নেহৌ সন্তৌ মুহুর্শ্চিন্তয়ন্তৌ, ভাবদ্বয়স্ত তুল্য-ত্বঞ্চ বিষয়মাহাত্ম্যাং । পরাং মদগতিং পরমবৈকুণ্ঠং তদগমনঞ্চ কশ্যপাদিতিভ্যাম্ একীভূয়াধিকারান্তে জ্ঞেয়ম্ । অগ্ৰতৈঃ । অত্রাবতারিকারামিতি কথমিত্যর্থঃ, অত ইত্যাদিস্ত সিদ্ধান্তঃ, অথবা তদেবমপি যুবাং সাধকাবিত্তি ন মন্তব্যং, ন চ পুনর্মৎপ্রাপ্তৌ শঙ্কা কার্য্যা যতঃ ‘এতে হি যাদবাঃ সর্বের মদগতা এব ভাবিনি’—ইত্যাদি পাদ্যকার্তিক-মাহাত্ম্যাবচনাং । ‘যথা সৌমিত্রি-ভরতো যথা সঙ্কর্যণাদয়ঃ । তথা তেনৈব জায়ন্তে নিজলোকা-দ্যদৃচ্ছয়া ॥ পুনস্তেনৈব গচ্ছন্তি তৎ পদং শাস্বতং পরম্ । ন কৰ্ম বন্ধনং জন্ম বৈশ্বানারঞ্চ বিত্ততে ॥’ ইতি পাদ্মোত্তরখণ্ড-বচনাং, মদীয়তত্ত্বমহামন্ত্র-মজ্জিমাষ্টমী-পূজাদিপটলানুসারাদি । যুবাং নিত্যমেবৈতাদৃশৌ, তথাপি মমেব যুবায়োরপি মৎপ্রেমর্গের মৎপ্রেমবিশেষ মদারাদনপ্রচারার্থং তত্র তত্র স্বাংশেন, সম্প্রতি স্বয়মেব চাব-তরণং লীলামাত্রম্ । এতদেবোক্তম্—‘স্বমেব পূর্বসর্গেহভূঃ পৃশ্নিঃ’ (শ্রীভাঃ ১০।৩।৩২) ইত্যাদি, তত এবানন্তর মপি মৎপ্রাপ্তৌ ন সাধনবৈশিষ্ট্যসাপেক্ষম্, কিন্তু তদপি পূর্ববদেব মৎপ্রাপ্তিস্ত স্বত এব ইত্যাহ—যুবামিতি । পুত্রভাবেনেতি ভাববৈশিষ্ট্যেন তথা মদাবির্ভাববৈশিষ্ট্যেন চেত্যর্থঃ । ব্রহ্মভাবেনেতি ভাবসামাশ্রেন ভগবন্মাত্র-তয়াবির্ভাব-সামাশ্রেন চেত্যর্থঃ । বেত্যনুকুলে, ‘পিতরৌ নাশ্ববিন্দেতাম্’ (শ্রীভাঃ ১০।৮।৪৭) ইত্যাদিনা, ‘পিতরাবুপলঙ্কার্থৌ’ (শ্রীভাঃ ১০।৪৫।১) ইত্যাদিনা, ‘অহো ভাগ্যমহো ভাগ্যম্’ (শ্রীভাঃ ১০।১৪।৩২) ইত্যাদিরীত্যা, ‘ইথং সতাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা’ (শ্রীভাঃ ১০।১২।১১) ইত্যাদিরীত্যা চ তারতম্যাং । পূর্বেণ মুখ্যেন, ইতরেণ গোপেন বা চিন্তয়ন্তৌ, তত্রাপি সঙ্কদেব চিন্তয়ন্তৌ বা, যন্তেবমপি সম্ভবতি তদাপীত্যর্থঃ; পরাম্—অস্তাঃ প্রপঞ্চপ্রকটলীলাত উত্তরাং তদপ্রকটলীলারূপাং মদগতিং যাস্তেথ এব, নাধুনিকসাধনযোগ্যতা-যোগ্যতাভ্যাং তত্রোপকার্য্যতাপকার্য্যত ইতি ভাবঃ । তত্র হেতুঃ—কৃতস্নেহৌ—কৃতঃ স্বভাবত এব সিদ্ধঃ স্নেহঃ পুত্রভাবময়ঃ প্রেমা য়োন্তৌ, স্বভাবসিদ্ধত্বমত্র ‘এষ আত্মাইপহতপাপা (শ্রীছাঃ ৮।১।৫) ইতিবৎ, যদ্বা, কৃতস্নেহৌ চিন্তয়ন্তৌ সঙ্কদেব বা চিন্তয়ন্তৌ; অগ্ৰং সমানম্ ॥ জীং ৪৫ ।

৪৫। **শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ :** যুবাং ইতি—‘বা’ শব্দ এখানে উপমার্থে কিস্মা বিকল্পে। স্বরূপে পুত্রভাবে অথবা সর্ববৃহৎ এই গুণে ব্রহ্মভাবে—সর্ববৃহৎ বলে মুখ্যভাবে ভগবানই এখানে ব্রহ্ম শব্দে উক্ত হয়েছেন। তাদৃশভাবে কৃতস্নেহো কৃতস্নেহ হয়ে মুহুমূর্ছ চিন্তাপরায়ণ তোমরা ছুজন—বিষয় মাহাত্ম্য হেতু ভাবদয়ের তুল্যতা। এইরূপ ভাবে মুহুমূর্ছ ধ্যান করতে করতে পরাং মদগতিং—কণ্ঠপ অদिति প্রভৃতির সহিত একীভূত-অধিকারের পর আপনাদের পরম বৈকুণ্ঠে গতি হবে। এখানে এইরূপ কথা উপরে উপরে দেখা গেলেও প্রকৃত সিদ্ধান্ত তো এইরূপ, যথা—আপনারা ছুজন সাধক এরূপ বলা যাবে না। পুনরায় আমার প্রাপ্তি বিষয়েও কোনও শঙ্কা করতে হবে না, কারণ আপনাদের নিত্যসিদ্ধির সম্বন্ধে শাস্ত্রোক্তি এরূপ আছে, শ্রীভগবানের নিজের মুখেই—‘যাদবগণ সকলেই আমার গণ’—পায়ে। তোমরা নিত্যই এরূপই, তথাপি আমার এবং আমার প্রেমবদ্ধ তোমাদেরও আমার প্রেমবিশেষ-মদারাদনা প্রচারের জন্ত পূর্বের দুই জন্মে স্বাংশে এবং সম্প্রতি স্বয়মই যে অবতরণ, তা লীলামাত্র। আমার প্রাপ্তির জন্ত তোমাদের কোন সাধনের অপেক্ষা নেই। আমার প্রাপ্তি তোমাদের স্বতঃই হয়ে থাকে। এই আশয়ে এই শ্লোকের অবতারণা—যুবাং ইতি। **পুত্রভাবেন চিন্তয়ন্তো**—ভাববৈশিষ্ট্যের সহিত, তথা আমার আবির্ভাব বৈশিষ্ট্যের সহিত আমার ধ্যান করতে করতে। **ব্রহ্মভাবেন চিন্তায়ন্তো**—ভাবসামান্যের সহিত ধ্যান। পুত্রভাবে চিন্তাটাই হল মুখ্য, আর ব্রহ্মভাবে চিন্তা গৌণ, এই উভয় ভাবে চিন্তা করে—এই চিন্তা আবার একবার মাত্র করেও। **চিন্তয়ন্তো বা**—এখানে বা শব্দের ধ্বনি হল—এও যদি সম্ভব হয়, ধ্বনির ধ্বনি—এমন কি সম্ভব যদি নাও হয়—তাও পরমগতি লাভ হবে। আধুনিক সাধনযোগ্যতা অযোগ্যতা দ্বারা প্রাপ্তি অপ্রাপ্তি, এরূপ বলা যাবে না, কারণ ‘কৃতস্নেহো’—স্বভাবতঃই পুত্রভাবময় প্রেমমাগর তোমরা ॥জী৪৫॥

৪৫। **শ্রীবিষ্বনাথ টিকা :** এবং স্বপিতৃহাং স্বমন্ত্রোপাসনা পটলোক্ত বহুদেবাদি ধ্যানপূজাদীনাং সার্বকালিকং প্রদর্শনমপ্যনুপপত্তি সিদ্ধং তয়োনিত্যসিদ্ধং সংগোপ্য প্রেমবর্দ্ধনার্থং সাধকত্বমেব খ্যাপয়ন্ সিদ্ধিং প্রতিশ্রুত্য তাবানন্দয়তি—যুবাং ইতি। বস্তুতঃ চার্যমর্থঃ মম প্রথমা গতিরুত্তমী গোকুলং প্রতি যাত্বেকাদশে বর্ষে মথুরাং প্রতি পুনর্ভাবিনী তাং পরাং মদগতিং যুবাং যাস্তেথে প্রাপ্যথঃ যাস্তথ ইত্যর্থঃ। সাম্প্রতন্তু ময়া সহ যুবয়োবিচ্ছেদ এব ভবতীত্যর্থঃ ॥ বিঃ ৪৫ ॥

৪৫। **শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ :** কৃষ্ণের নিজের মন্ত্রোপাসনা-পটলে বহুদেবাদিকে কৃষ্ণের পিতা বলে বলা আছে, কাজেই তাঁদের ধ্যান-পূজাদির সার্বকালিক প্রদর্শন অন্যানুপপত্তি ত্রায়ে সিদ্ধ হয়ে আছে। এখানে তাদের সেই নিত্যসিদ্ধ সংগোপন করত প্রেমবর্দ্ধনের জন্ত সাধকত্ব প্রকাশিত করে সিদ্ধির প্রতিশ্রুতি দিয়ে আনন্দোচ্ছল করে উঠালেন—যুবাং ইতি। বস্তুতঃ এর অর্থ হল—কৃষ্ণ বলছেন, আমার সর্বশ্রেষ্ঠ নিত্যধাম গোকুলে এখন ফিরে যাবো, পরে একাদশ বর্ষে পুনরায় মথুরায় ফিরে আসবো—আমার এই শ্রেষ্ঠ ধামে তোমরা আমাকে প্রাপ্ত হবে। সম্প্রতি তোমাদের সঙ্গে আমার বিচ্ছেদ হবে ॥ বিঃ ৪৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

৪৬ । ইত্যুক্ত্বাসীদ্ধিরিস্তুষ্ণীং ভগবান্নামায়য়া ।

পিত্রোঃ সম্প্রশ্যতোঃ সন্তো বভূব প্রাকৃতঃ শিশুঃ ॥

৪৬ । অম্বয় : শ্রীশুক উবাচ—ইতি উক্ত্বা ভগবান্ হরিঃ তুষ্টীং (মৌনী) আসীৎ । পিত্রোঃ সম্প্রশ্যতোঃ (অবলোকয়তোঃ) আত্মায়য়া (নিজমায়য়া) সন্তঃ প্রাকৃতঃ শিশুঃ (মনুষ্যশিশুবৎ) বভূব ॥

৪৬ । মূলানুবাদ উপযুক্ত কথার পর ভগবান্ শ্রীহরি মৌনভাব ধারণ করে থাকলেন এবং পিতা-মাতার চোখের সামনেই দেখতে দেখতে নিজ স্বভাবসিদ্ধ রূপের শিশু হলেন ।

৪৬ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : ততঃ কিং জাতম্ ? ইত্যপেক্ষায়ামাহ—ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা হরিস্তুচ্চতুর্ভুজং রূপমপহর্তুং গোপয়িতুং প্রবৃত্তেন চ বিখ্যাপিত-তন্মাসৌ তুষ্টীমাসীৎ । ততশ্চ পিত্রোঃ সম্প্রশ্যতোরেব, ন ত্বত্র দত্তদৃষ্টোঃ সন্তোভগবান্ স্বরূপভূতষাড়্-গুণ্যবানসাবাত্মায়য়া, ‘মায়্যা স্রাজ্ছান্দ্রী-বুদ্ধ্যোঃ’ ইতি ত্রিকাণ্ডশেষাৎ, ‘মায়্যা বয়নং জ্ঞানম্’ ইতি নির্ঘণ্টোশ্চ, স্বরূপভূতজ্ঞানশক্ত্যা বুদ্ধি-সৌষ্ঠববিশেষময়শক্ত্যেতি যাবৎ, যদ্বা, ‘আত্মমায়্যা তদিচ্ছা স্রাজ্ছান্দ্রীমায়্যা জড়াত্মিকা’ ইতি মহাসংহিতাবচনাৎ আত্মেচ্ছয়া, যদ্বা, ‘মায়্যা দন্তে কৃপায়াক্ষ’ ইতি বিশ্বকোষাৎ আত্ম-কৃপয়া শিশুরাবিকৃতশৈশবো বভূব । তত্র বিশেষজ্ঞানার্থমাহ—প্রাকৃত ইতি । গোণ্যা বৃত্ত্যা প্রাকৃত ইবেত্যর্থঃ । যদ্বা, ন চাগন্তুকাकारेण तादृशत्वं इत्याह—প্রাকৃত ইতি । প্রকৃতিশ্চ স্বরূপঞ্চ স্বভাবশ্চেতি পর্যায়াৎ ‘প্রকৃতিসিদ্ধমিদং হি মহাত্মনাম্’ ইতি প্রয়োগাচ্চ স্বভাবসিদ্ধ এবৈত্যর্থঃ । অর্থান্তরং হি ‘ন চান্তর্ন বহির্য়শ্চ’ (শ্রীভাঃ ১০।৯।১৩) ইত্যারভ্য ‘ববন্ধ প্রাকৃতং যথা’ (শ্রীভাঃ ১০।৯।১৪) ইতি পুরিতে বাক্যে দার্ষ্টান্তিক দৃষ্টান্তাভ্যাং নিরসনীয়ং স্বাভীষ্টলীলাক্রম-মেব প্রকটয়তস্তস্মৈ সর্বদা সর্ববশক্তিनिधानেন তত্তত্প্রাসকাভীষ্ট-লীলাদর্শনায় যুগপদযোগ্যত্বাৎ সর্বমেব তত্র স্বভাবসিদ্ধমেবেতি ভাবঃ । বক্ষ্যতে চ গর্গেণ—‘বহুনি সন্তি রূপাণি নামাণি চ স্মৃতস্ত তে’ (শ্রীভাঃ ১০।৮।১৫) ইতি ॥ জীঃ ৪৬ ॥

৪৬ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : অতঃপর কি ঘটল ? এরই উত্তরে, শ্রীশুকদেব বলছেন—ইতি উক্ত্বা ইতি । এইরূপ বলে হরি—চতুর্ভুজরূপ চুরি ও গোপন করবার ইচ্ছায় সেই চোর নামে বিখ্যাত শিশু চূপ হয়ে গেলেন । অতঃপর পিতামাতা তাঁর দিকে চেয়ে থাকতে থাকতেই, তাঁদের চোখের সমনেই (প্রাকৃত শিশু হয়ে গেলেন) । ভগবান্—স্বরূপভূত চক্ষুর্কর্ণাদি ছয় ইন্দ্রিয়বান্ ঐ শিশু । আত্মমায়য়া—(‘মায়্যা’ পদে ‘জ্ঞান’-ত্রিকাণ্ডশেষ ।)—স্বরূপভূত জ্ঞানশক্তিদ্বারা অর্থাৎ বুদ্ধিসৌষ্ঠব-বিশেষময় শক্তিদ্বারা । অথবা, (‘আত্মমায়্যা’ তদিচ্ছা—মহাসংহিতা বচন অনুসারে)—নিজ স্বতন্ত্র ইচ্ছায় । অথবা, (‘মায়্যা’ পদে কৃপা—বিশ্বকোষ) নিজকৃপায় (শিশু হলেন) অর্থাৎ শৈশব অবস্থা আবিস্কার করলেন । এর মধ্যে বিশেষ জ্ঞানের জ্ঞাত এই শিশুর বিশেষণ দেওয়া হল ‘প্রাকৃত’ । গোণীবৃত্তিতে এখানে অর্থ হবে, প্রাকৃতির মত—প্রাকৃত নয় । অথবা, কোনও আগন্তুক আকারের আদলেও ও-রূপ রচনা হল না, তাই

৪৭। ততশ্চ শৌরিভগবৎপ্রচোদিতঃ স্মৃতং সমাদায় স স্মৃতিকাগৃহাৎ ।

যদা বহির্গন্তমিয়েষ তহর্জা যা যোগমায়াজনি নন্দজায়য়া ॥

৪৭। অম্বয় : ততঃ চ (অনন্তরং) ভগবৎ প্রচোদিতঃ (ভগবতা প্রেরিতঃ) সঃ শৌরিঃ (বহুদেবঃ) যদা স্মৃতম্ আদায় (গৃহীত্বা) স্মৃতিকাগৃহাৎ বহিঃ গন্তম্ ইয়েষ তর্হি অজা (জন্মরহিতা) যা যোগমায়া নন্দজায়য়া (নন্দপত্ন্যা যশোদয়া) অজনি (জাতা) [অভূৎ] ।

৪৭। মূলানুবাদ : অনন্তর বহুদেব ভগবানের দ্বারা স্পষ্টতঃই আদিষ্ট হয়ে সেই অনির্বচনীয় পুত্রকে বৃকে তুলে নিয়ে স্মৃতিকা গৃহ থেকে যখন বাইরে যেতে ইচ্ছা করলেন, ঠিক সেই সময়ই অজা নামে প্রসিদ্ধ যোগমায়া নন্দপত্নী যশোদা থেকে আবির্ভূত হলেন ।

বলা হচ্ছে, ‘প্রাকৃত’ ইতি । প্রকৃতি, স্বরূপ এবং স্বভাব—একই পর্যায় ভুক্ত থাকায় এইরূপ প্রয়োগ দেখা যায়, যথা—‘মহান্ ব্যক্তিগণের ইহা প্রকৃতি সিদ্ধ’ এখানে প্রকৃতি সিদ্ধের অর্থ স্বভাবসিদ্ধ ।—“যার অন্তর নেই, বাইর নেই, এর থেকে আরম্ভ করে “তাকে প্রাকৃতির মতো বন্ধন করলেন মা” এইসব বাক্যে উপ-মান্-উপমেয় দ্বারা অর্থান্তর নিরসন হওয়ার যোগ্য—স্বাভীষ্ট লীলাক্রমই প্রকটনকারী কৃষ্ণের সর্বদা সর্বশক্তি নিধানতা দ্বারা সেই সেই উপাসকের অভীষ্ট লীলা দর্শন করাবার জগৎ যুগপৎ যোগ্যতা থাকায় সকল কিছুই তাঁতে স্বভাবসিদ্ধ, এরূপ ভাব । গর্গও বলেছেন—“তোমার পুত্রের বহু বহু রূপ নাম আছে ।”—শ্রীভাঃ ১০।৮।১৫ ॥ জীঃ ৪৬ ॥

৪৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : আত্মমায়য়া “আত্মমায়্যা তদিচ্ছাস্তাদগুণমায়্যা জড়াত্মিকেতি” মহা-সংহিতাবচনাদাশ্বেচ্ছয়া, প্রাকৃতঃ প্রকৃতিশ্চ স্বরূপঞ্চ স্বভাবশ্চেতি পর্যায়ঃ” “প্রকৃতি সিদ্ধমিদং হি মহাত্ম-নামিতি” শিষ্টপ্রয়োগাচ্চ স্বভাবসিদ্ধ ইত্যেবার্থঃ । অর্থান্তরস্ত ন চান্তর্ন বহির্ঘণ্ডিত্যভ্যভ্য বন্ধ প্রাকৃতং যথেষ্ট-প্রিমে বাক্যে দাষ্টান্তিক দৃষ্টান্তাভ্যাং নিরসনীয়ত্বাৎ ॥ বিঃ ৪৬ ॥

৪৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আত্মমায়য়া—মহাসংহিতা বচন প্রমাণে ‘আত্মমায়য়া’ শব্দের অর্থ হল শ্বেচ্ছায় । বভুব প্রাকৃতঃ শিশুঃ—অর্থাৎ ‘প্রাকৃত’ শিশু হলেন—এখানে এই ‘প্রাকৃত’ শব্দটির অর্থ হল ‘স্বভাবসিদ্ধ’—কারণ প্রাকৃত, প্রকৃতি, স্বরূপ এবং স্বভাব, এই শব্দগুলি একই অর্থ বাচক । আরও ‘মহাত্মাদিগের ইহাই প্রকৃতিসিদ্ধ’, এইরূপে শিষ্টপ্রয়োগ থেকেও ‘প্রকৃতি’ শব্দের অর্থ ‘স্বভাব’ আসছে । যেহেতু প্রাকৃত শব্দের অর্থ ‘প্রকৃতি’ ধরে প্রকৃতিজাত রূপ যে অর্থান্তর আসে, তা নিম্ন শাস্ত্র বাক্যানুসারে নিরসন হয়ে যায় তাই অর্থান্তর চলবে না; শাস্ত্র ব্যক্য—“যার অন্তর নেই, বাইর নেই, পূর্বাপর নেই । যিনি জগতের বাইর অন্তর পূর্বাপর সব কিছু, সেই অব্যক্ত প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের অগোচর পরমেশ্বরকে ‘প্রাকৃত বালকের’ মতো মা যশোদা বন্ধন করলেন ।” এই বাক্যে স্পষ্টই প্রমাণিত হল মা যশোদা যাকে বন্ধন করলেন, তিনি প্রাকৃত বালকের মতো—কিন্তু প্রাকৃত বালক না—তিনি অপ্রাকৃত বালক । কাজেই ‘প্রাকৃতশিশু হলেন’ বাক্যের অর্থ হল—দ্বিভূজ নরাকৃতি মুগ্ধ শিশু রূপে দেখা দিলেন ।

৪৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : ভগবতা প্রচোদিত ইত্যত্র ব্যক্তোক্তিরেব তস্মা শ্রীহরিবংশে —‘বসুদেববচঃ শ্রদ্ধা রূপং সংহরদ্যুতং । অনুজ্ঞাপ্য পিতৃহ্নেন নন্দগোপগৃহং নয় ॥’ ইতি । অস্ম্যর্থঃ—সংহরণ সমহরণ, কিং কৃত্বা ? নন্দগোপগৃহং নয়েতি পিতৃহ্নেন পিতৃহ্নেহনানুজ্ঞায়েত্যর্থঃ । সম্যাগাদায়, কোমলবস্ত্রস্তুত-পেটিকায়াম্ স্ত্রুং নিধায়, তাং শিরস্ত্রাধায়, কিংবা সাবধানং শনৈঃ শনৈঃ করাভ্যামুত্থাপ্য নিজাক্ষে নিধায় বাহ্যত্যাশ্লিষ্যন্নিব গৃহীত্বা, সঃ অনির্বচনীয়-ভাগ্যবান্ । ততশ্চ পাদনিগড়ঃ স্বয়মেব ভ্রষ্ট ইতি জ্ঞেয়ম্ তর্হীত্যত্র বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে—‘নবম্যামেব সংজাতা কৃষ্ণপক্ষ্মস্ত বৈ তিথৌ ॥’ ইতি ॥ জীঃ ৪৭ ॥

৪৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : ভগবৎ প্রচোদিত—শ্রীভগবানের দ্বারা বিশেষ-ভাবে প্রেরিত হলেন শ্রীবসুদেব—এ বিষয়ে শ্রীভগবানের স্পষ্ট উক্তিই হয়েছিল, যথা হরিবংশে—“শিশু কৃষ্ণ পিতৃহ্নেহে মধুর কণ্ঠে আদেশ করল, আমাকে নন্দগোপ গৃহে নিয়ে যাও ।” সমাদায়—সম্যকভাবে নিয়ে—কোমল বস্ত্রের আস্তর দেওয়া পেটিকায় কৃষ্ণকে সুখে স্থাপন করে মাথায় তুলে নিয়ে । অথবা, সাবধানে ধীরে ধীরে করযুগলে উঠিয়ে নিজ কোলে বাহ্যযুগলে ঘেন জড়িয়ে ধরে । সঃ - অনির্বচনীয় ভাগ্য-বান্ বসুদেব । স্মৃতিকাগৃহ থেকে বের হয়ে চললেন—এতে বুঝা যাচ্ছে পায়ের শৃঙ্খল আপনিই খুলে গেল । শ্রীহরিবংশে একটু বিশেষ কথা আছে, যথা “কৃষ্ণ পক্ষের নবমী তিথিতেই যোগমায়া জাত হয়েছিল যশোদা থেকে” ॥ জীঃ ৪৭ ॥

৪৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ভগবতা প্রচোদিতঃ—“যদি বিভেবি তর্হি মাং গোকুলং নয় যশোদা-য়াশ্চ তাং কত্যাং মন্মারামানয়ে” ত্যাদিষ্টঃ স বসুদেবঃ স্বপাদ নিগড়ঃ স্বয়মেব শ্রুতং বীক্ষ্য যদা গন্তুমৈচ্ছং তদা সা নন্দজায়য়া নিমিত্তভূতয়া অজনি জাতা । কিঞ্চ “গর্ভকালে ত্বসংপূর্ণে অষ্টমে মাসি তে স্ত্রিয়ৌ । দেবকী চ যশোদা চ সুষুবাতে সমং তদেতি” হরিবংশবাক্যে সমং সহ সমকালমেব সুষুবাতে ইতি তত্রার্থবগমাদত্র তু দেবকী প্রসবোত্তরকাল এব যশোদা প্রসবদর্শনাত্মভয়োরেব শাস্ত্রবাক্যয়োরাতিপ্রামাণ্যাদেবমবসীয়তে । যদেব দেবকী কৃষ্ণং সুষুবে তদেব যশোদাপি কৃষ্ণং সুষুবে তদনন্তর সময়ে যোগমায়াঞ্চ সুষুবে ইতি কালভেদেন তস্মাঃ দ্বিঃ প্রসব এবত্যত এব “অদৃশ্যতানুজা বিধোঃ সায়ুধাষ্ট মহাভুজৈতি” বক্ষ্যতে । কিঞ্চ যশোদা প্রসূতস্ত কৃষ্ণস্ত চতুর্ভুজস্বাক্ষনুত্তের্নরাকৃতি পরব্রহ্মদ্ব্যচ্চ দ্বিভুজস্বমেব বুদ্ধ্যত ইতি ॥ বিঃ ৪৭ ॥

৪৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : ভগবতা প্রচোদিতঃ—শ্রীভগবানের স্পষ্ট উক্তি—‘যদি ভয় পেয়ে থাক, তবে আমাকে গোকুলে নিয়ে যাও এবং যশোদার সেই কন্যা আমার মাথাকে নিয়ে এস এখানে ।’ এইরূপ আদিষ্ট হওয়ার পর বসুদেব দেখলেন, তাঁর পায়ের শৃঙ্খল আপনিই খুলে গিয়েছে । এই দেখে যখন তিনি গোকুলে যাওয়ার ইচ্ছা করলেন সেই সময় মায়া নন্দজায়াকে নিমিত্ত করে জন্ম নিলেন । আরও, “গর্ভকাল অসম্পূর্ণ থাকতেই অষ্টমমাসে সেই দুইটি স্ত্রী দেবকী যশোদা ‘সমং’ সমকালেই প্রসব করলেন” হরিবংশের এই বাক্যে ‘সমকালে প্রসব’ জানানো হেতু এবং শ্রীভাগবতের এই প্রস্তুতশ্লোকে দেবকীর প্রস-বের পরবর্তী কালেই যশোদার প্রসব প্রদর্শন হেতু এবং উভয় শাস্ত্রের অতি প্রামাণ্যতা হেতু এই দুই বিরুদ্ধ কথার মিমাংসা এইরূপ ভাবে করতে হবে, যথা—যখনই দেবকী কৃষ্ণকে প্রসব করলেন ঠিক সেই সময়ে

৪৮। তয়া হতপ্রত্যয়সর্ববৃত্তিষু দ্বাঃস্থেষু পৌরেষ্যপি শায়িতেষথ ।

দ্বারশ্চ সৰ্ব্বাঃ পিহিতা ছুরত্যায়া বৃহৎকপাটায়সকালশৃঙ্খলৈঃ ॥

৪৯। তাঃ কৃষ্ণবাহে বস্তুদেব আগতে স্বয়ং ব্যবৰ্য্যন্ত যথা তমো রবেঃ ।

ববৰ্ষ পৰ্জ্জন্ত্য উপাংশুগৰ্জ্জিতঃ শেষোহম্বগাদ্বারি নিবারয়ন্ ফণৈঃ ॥

৪৮-৪৯। অম্বয় : তয়া (যোগমায়ায়া) দ্বাঃস্থেষু হতপ্রত্যয় সর্ববৃত্তিষু (দ্বাররক্ষকেষু অপহৃত সর্ববৃত্তিষু) অথ পৌরেষু (পুরবাসিষু) শায়িতেষু বৃহৎ কপাটায়স কীল শৃঙ্খলৈঃ (বৃহৎ কপাটেষু লৌহ কীলকযুক্ত শৃঙ্খলৈঃ) ছুরত্যায়া (ছুপ্পায়াঃ) তাঃ সৰ্ব্বাঃ দ্বারশ্চ কৃষ্ণবাহে (কৃষ্ণঃ ক্রোড়ে আদায়) বস্তুদেবে আগতে রবেঃ তমঃ যথা স্বয়ং ব্যবৰ্য্যন্ত (উদ্ঘাটিতাঃ বভূবুঃ) । উপাংশু গৰ্জ্জিতঃ (মন্দং মন্দং গৰ্জ্জন্) পৰ্জ্জন্ত্যঃ (মেঘঃ) ববৰ্ষ বারি শেষঃ (অনন্তঃ) ফণৈঃ নিবারয়ন্ (ধারাপাতং বারয়ন্) অম্বগাৎ ।

৪৮-৪৯। মূলানুবাদ : অনন্তর যোগমায়ায় অংশভূতা মায়া দ্বারা হতসর্বজ্ঞানবৃত্তি দ্বারপাল এবং পুরবাসিগণ নিদ্রাভিভূত হয়ে পড়বার পর যখন বস্তুদেব কৃষ্ণকে বন্ধে নিয়ে বাইরে যেতে উত্তত হলেন, তখন দৃঢ়বন্ধদ্বারসকল বৃহৎবৃহৎ কপাট-সংলগ্ন লৌহখিল ও শৃঙ্খলের দ্বারা ছুরতিক্রম্য হলেও আপনিই খুলে গেল, যেমন নাকি সূর্যোদয়ে অন্ধকাররাশি আপনিই চলে যায়। মেঘপুঞ্জ মন্দমন্দ গর্জনপূর্বক বারি-বর্ষণ করতে লাগল। অনন্তদেব স্বীয় ফণারূপ ছত্রে জল নিবারণ করতে করতে পেছনে পেছনে চলতে লাগলেন।

যশোদাও কৃষ্ণকে প্রসব করলেন এবং ঠিক তার পরপরই যোগমায়াকেও প্রসব করলেন, এইরূপে কালভেদে যশোদাদেবীর দ্বিপ্রসব স্বীকৃত—তাই শ্রীভাগবতের ১০।৪।৯ “অদৃশ্যতানুজা বিষ্ণোঃ” শ্লোকে কংসের হাত থেকে ছুটে যাওয়া অষ্টভুজা দেবীকে কৃষ্ণের ‘অনুজা’ অর্থাৎ ছোট বোন বলা হল। আরও, যশোদার প্রসবিত কৃষ্ণ সম্বন্ধে চতুর্ভুজ বিশেষণ না দিয়ে শুধু ‘কৃষ্ণঃ সুষুবে’ এরূপ বলা হল—এতে যশোদাতনয় কৃষ্ণ যে দ্বিভুজ, তা বুঝা যাচ্ছে ॥ বিং ৪৭ ॥

৪৮-৪৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : তয়েতি যুগ্মকম্ । প্রত্যয়ো জ্ঞানং, দ্বাঃস্থাঃ দ্বারস্থিতা রক্ষিণো দ্বারপালাশ্চ তেষু, তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘মোহিতাশ্চাভবন্তত্র রক্ষিণো যোগনিদ্রয়া । মথুরাদ্বার-পালাশ্চ ব্রজত্যানকহৃন্দুভৌ ॥’ ইতি মোহনাদিকঞ্চ মায়ায়া এব যোগ্যমিতি তথা তহুজ্জমঃ; প্রকাশনন্ত শ্রীভগ-বত এবেতি তথৈব তদাহ—দ্বারশ্চেতি । অথানন্তরং সত্ত্ব এবেত্যর্থঃ । যাঃ পিহিতা মুদ্রিতাস্তা দ্বারোহপি দ্বাঃস্থাदीनां हतप्रत्यादिभ्यं लक्ष्मीकृत्य श्रीवासुदेव आगते सति स्वयमेव विवृता इत्यर्थः । तांश्च कथम-पुद्गघाटयितुं न शक्यं इत्याह—वृहत्कपाटादिभिर्हुरत्यायाः ।

কৃষ্ণঃ—‘কৃষিভূবাচকঃ শব্দো গশ্চ নিবৃতিবাচকঃ । তয়োরৈক্যং পরং ব্রহ্ম কৃষ্ণ ইত্যভিধীয়তে ॥’ ইত্যনুসারেণ সৰ্ব্বাকর্ষক-পরমানন্দধনমূর্তিস্তস্য বাহে বাহক ইতি বহনাদিশ্রমো নিরন্তঃ, প্রত্যুত পরমানন্দ এব ব্যঞ্জিতঃ । তথা সংসারবন্ধমপি কর্ষতি হরতীতি কৃষ্ণস্তদ্বাহ ইতি স্বয়ং দ্বারবিবৃতৌ চ হেতুঃ । ব্যবৰ্য্যন্ততি—কর্মকর্তরি প্রয়োগঃ, কৰ্ত্তা চার্থাৎ শ্রীবাসুদেব এব তমো যথোদ্ঘাটিতং শ্রাদিতি দৃষ্টান্তেন তদাগমনাং পূর্বমেব

ক্রমেণ সম্যগ্বিত্তিত্বনিতা, পর্জন্তো গর্জন্মেষঃ উপাংশু মন্দং মন্দং গর্জিতং যশ্চ সঃ; শেষ ইতি সময়ে নিজ-
সেবা-সিদ্ধয়ে পার্শ্বদপ্রবরঃ শ্রীমাননন্ত এব । ‘শয্যাসন-পরীধানপাত্ৰকাচ্ছত্র-চামরৈঃ । কিং নাভুস্তস্ত কৃষ্ণস্ত
মূর্ত্তিভেদৈশ্চ মূর্ত্তিষু ॥’ ইতি ব্রহ্মাণ্ডবচনাৎ । অন্বগাং, শ্রীবসুদেবস্ত পশ্চাদগচ্ছৎ । তথা চ বিষ্ণুপুরাণে—
‘বর্ষতাং জলদানাঞ্চ তৌরমত্যাশ্বাং নিশি । সংহাভানুযযৌ শেষঃ ফণৈরানকতুন্দুভির্ম্ ॥’ ইতি । তচ্চ তেন
স্বশিরসি মহাবৃষ্টিনিবারণং যৎ কিঞ্চিল্লক্ষিতমেব জ্ঞেয়ং, চিন্তয়া বর্ধমানেন বৈয়থ্যে সত্ত্বঃ সুখদচমৎকারহেতুত্বেন
যোগ্যত্যাং ॥ জীঃ ৪৮-৪৯ ॥

৪৮-৪৯ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : প্রত্যয়ো—জ্ঞান । দ্বাস্থেষু ইত্যাদি—
কারাগার-দ্বারের নিকটস্থ নগররক্ষী এবং কারাগারের দারোয়ান, সকলে মোহিত হয়ে পড়ে গেলে—শ্রীবিষ্ণু-
পুরাণের বাক্যানুসারে মোহনাদি কার্যে মায়ারই যোগ্যতা । আর প্রকাশন অর্থাৎ মায়ামুক্ত করত চিৎজ্ঞানের
আলো ফুটিয়ে উঠানো শ্রীভগবানেরই কার্য—এই আশয়েই এখানে বলা হচ্ছে—দ্বারশ্চ সর্বাঃ ইতি ।
দ্বারপালগণকে ষোণনিদ্রাগত দেখে শ্রীবসুদেব এগিয়ে যেতেই সঙ্গে সঙ্গেই সেই বন্ধ কপাট নিজে নিজেই
খুলে গেল—মায়াবন্ধ হৃদয় দ্বার যেমন খুলে যায়—তথায় শ্রীভগবানের আগমনের সঙ্গে সঙ্গে । সেই কপাট
কোনও প্রকারেই খুলবার মত ছিল না । এই আশয়ে বলা হচ্ছে, বৃহৎ কপাটের দ্বারা ছরতিক্রম্য ।

কৃষ্ণঃ—‘কৃষিভূঁবাচক ইত্যাদি’, এই অনুসারে ‘কৃষ্ণ’ পদের ধ্বনি সর্বা কর্ষক-পরমানন্দধনমূর্ত্তি,
তৎকালে এরই বাহক হলেন শ্রীবসুদেব, কাজেই বহন করবার শ্রম তাঁর কিছুমাত্র হলো না, প্রত্যুত পরমা-
নন্দে ভরে গিয়েছিল তার দেহ মন । আরও, ধ্বনি—তথা সংসার বন্ধনও ‘কর্ষতি’ অর্থাৎ
হরণ করেন যিনি, সেই কৃষ্ণের বাহক হলেন বসুদেব; কাজেই কৃষ্ণকে মাথায় নিয়ে বসুদেব যেই এলেন,
দ্বার-বন্ধন নিজে নিজেই অমনি খুলে গেল—‘সূর্যের উদয়ে অন্ধকার যেরূপ নাশ হয় ঠিক সেইরূপ । সূর্যের
দৃষ্টান্তে বুঝা যাচ্ছে, সেখানে গমনের পূর্বেই ক্রমে ক্রমে সম্যক্ প্রকারে খুললো । শেষো ইত্যাদি—
সময়ে নিজ সেবা সিদ্ধির জন্য পার্শ্বদপ্রবর শ্রীমান্ অনন্ত বসুদেবের পিছে পিছে ফণারূপ ছত্র ধরে যেতে
লাগলেন । স্বরূপানন্দ হতে সেবানন্দে শ্রীভগবানের সুখচমৎকারিতা অধিক । তাই তিনি অনন্তরূপে নিজের
সেবা নিজেই করেন । চিন্তায় বর্ধমান ব্যাকুলতায় শ্রীবসুদেব যখন চলেছেন, তখন সেবা সুষোগ বুঝে শ্রীকৃষ্ণ
অনন্তরূপে নিজেই নিজের মাথায় মহাবৃষ্টি নিবারণ করে চললেন—এতে তার সেবাটা কিঞ্চিৎ স্পষ্টরূপেই
দৃষ্টিগোচর হয়ে পড়ল, কারণ চিন্তোচ্ছল ব্যগ্রতাতে সত্ত্ব সুখদচমৎকার-হেতুস্বরূপে ইহা যোগ্যই ॥ জীঃ ৪৮-৪৯ ॥

৪৮-৪৯ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তয়া যোগমায়য়া হতাঃ প্রত্যস্ত জ্ঞানস্ত সর্ববৃত্তয়ো যেষাং তেষু
দ্বাঃস্থেষু দ্বারপালেষু শায়িতেষু সংস্থিতি জ্ঞানহরণং যোগময়াংশ ভূতায়ঃ মায়য়াঃ কার্যম্ । যা দ্বারঃ পিহি-
তান্তাব্যব্যাস্ত ব্যব্রিস্ত বিবৃতা ইত্যর্থঃ । বৃহৎ কপাটগঠৈরায়সকীল শৃঙ্খলৈর্হরতয়াঃ ছরতিক্রমাঃ । রবে
নিমিত্তাৎ । উপাংশু মন্দ মন্দং গর্জিতং যশ্চ সঃ । ফণৈশ্ছদ্রীকৃতৈরিত্যর্থঃ । শয্যাসন পরীধান পাত্ৰকা ছত্র
চামরৈঃ । কিং নাভুস্তস্ত কৃষ্ণস্ত মূর্ত্তিভেদৈশ্চ মূর্ত্তিষু ব্রহ্মাণ্ডপুরাণাৎ ॥ বিঃ ৪৮-৪৯ ॥

৫০। মঘোনি বর্ষত্যসকৃদযমানুজা গন্তীরতোয়ৌষজবোন্মিফেনিলা।

ভয়ানকাবর্ভশতাকুলা নদী মার্গং দদৌ সিন্ধুরিব শ্রিয়ঃ পতেঃ ॥

৫০। অন্নয়ঃ : মঘোনি (ইন্দ্রে) অসকৃৎ (পুনঃ পুনঃ) বর্ষতি গন্তীরতোয়ৌষজবোন্মি ফেনিলা (গন্তীরঃ যঃ তোয়ৌষঃ জলরাশিঃ তস্য জবেন বেগেন যে উন্ময়ঃ তরঙ্গাঃ তৈঃ ফেনিলা ফেনব্যাপ্ত্যা) ভয়ানকা-বর্ভশতাকুলা যমানুজা (যমুনা) নদী শ্রিয়ঃ পতেঃ (সীতাপতেঃ রামস্য) সিন্ধুঃ ইব মার্গং দদৌ।

৫০। মূলানুবাদঃ : দেবরাজ ইন্দ্র অবোরে বর্ষণ করায় যমুনা নদী গন্তীর জল প্রবাহের বেগে তরঙ্গায়িত, ফেনিল ও ভয়ানক শতশত আবর্ত-ব্যপ্ত হয়েও শ্রীবসুদেবকে পথ করে দিলেন, যেমন নাকি সাগর সীতাপতিকে পথ দিয়েছিলেন।

৪৮-৪৯। শ্রীবিধনাথ টীকানুবাদঃ : তয়া হতপ্রত্যয় ইত্যাদি—যোগমায়াদ্বারা যাদের জ্ঞানের সর্ববৃত্তি হত হয়েছে, সেই দ্বারপালগণ নিদ্রায় অভিভূত হয়ে পড়ল—জ্ঞানহরণ যোগমায়ার অংশভূতা মায়ার কার্য। যে দ্বার কপাটের দ্বারা দৃঢ়বদ্ধ ছিল এবং দুরত্যা ইত্যাদি—বৃহৎ কপাট-সংলগ্ন লৌহ খিল ও শৃঙ্খলের দ্বারা দুরতিক্রম্য ছিল, ব্যবর্ষন্ত—তা খুলে গেল—যথা তমো রবেঃ—যেমন সূর্য উঠলে অন্ধকার পালিয়ে যায়। উপাংশু গর্জিতং মন্দমন্দ গর্জন পূর্বক মেঘ ডাকতে লাগল। ফণৈঃ—ছত্রাকার ফণের দ্বারা ইত্যাদি।—“শয্যাসন ছত্র ইত্যাদি”—ব্রহ্মাণ্ডপুরাণ ॥ বিঃ ৪৮-৪৯ ॥

৫০। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকাঃ : মঘোনি শব্দ্রে স্বয়মেব বর্ষতীতি সত্যপি মায়ামোহিত-জনস্বৈ তদজ্ঞানাদসৌ শ্রীবসুদেবাদর্শনাগ্ধর্মের বৃষ্টিমকরোৎ। যা খলু জলভূম্যোরেকতাপাদনেন তস্য সহসা যমুনাবগাহেইপি হেতুরভূৎ। তত্রাসকৃৎ তৎক্লেশশঙ্কয়া মধ্য মধ্য বিচ্ছেদনাৎ; স চ বিচ্ছেদো নির্জনদেশ ইতি জ্ঞেয়ম্। যমানুজেতি তদাদীং পরমভীষণহাতিপ্রায়েণ তদেবাভিযাজয়তি—গন্তীরেত্যাদি-বিশেষণাভ্যাম্; অতএব নদীতি মহাশব্দযুক্তত্বঞ্চ শ্লেষণোক্তম্। তথাপি যথা সীতাপতেঃ সমুদ্রস্তথা সা শ্রীবসুদেবস্ত মার্গং দদৌ। পরাবৃত্তাবপি তস্মৈব তদানাত্, অতএব তৈরপি সীতাপতেরিতোব ব্যাখ্যাতম্। তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—যমুনাঞ্চাতিগন্তীরাত্ নানাবর্ভশতাকুলাম্। বসুদেবো বহনু জাম্ববত্ৰবহাং যযৌ ॥ ইতি ॥ জীঃ ৫০ ॥

৫০। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : মঘোনি বর্ষত্যসকৃৎ—ইন্দ্রদেব ঘন ঘন বর্ষণ করতে আরম্ভ করলেন—পুরবাসিগণ মায়া মোহিত হয়ে থাকলেও, সে কথা অজানা থাকায় ইন্দ্র প্রবলভাবে বর্ষণ করতে আরম্ভ করলেন, যাতে লোকজন কেউ-ই বাইরে বেরতে না পারে আর যাতে সূচিভেগ অন্ধ-কার সৃজিত হয়, শ্রীবসুদেবকে দেখাই না যায়। এই প্রবল বর্ষণ সহসাই শ্রীবসুদেবের যমুনাস্রাবের কারণ হয়ে গেল জল আর ভূমির একাকারতায়। এই বর্ষণ আবার মাঝে মাঝে থেমে থেমে হতে লাগল। শ্রীবসুদেবের ক্লেশ হবে, এই আশঙ্কায় মাঝে মাঝে থামা—আর সেই থামাটা হল নির্জন প্রদেশেই। যমানুজ ইতি—সেই সময়ে যমুনা পরম ভীষণ আকার ধারণ করেছিলেন, সেইটা বুঝাবার জন্য ‘যমের ছোট ভগ্নী’ পদ এখানে ব্যবহার করা হল। এই ভীষণতা প্রকাশ করা হল গন্তীর ইত্যাদি বিশেষণের দ্বারা।

৫১। নন্দব্রজং শৌরিরূপেত্য তত্র তান্ গোপান্ সুসুপ্তানুপলভ্য নিদ্রয়া ।

সুতং যশোদাশয়নে নিধায় তৎসুতামুপাদায় পুনর্গৃহানগাৎ ॥

৫১। অম্বয় : শৌরিঃ (বসুদেবঃ) নন্দব্রজং উপেত্য (গোকুলং গহ্বা) তত্র তান্ (গোপান্) সুসুপ্তান্ উপলভ্য (জ্ঞাহা) সুতং যশোদাশয়নে নিধায় (সংস্থাপ্য) তৎ সুতাং (তন্ত্যাঃ পুত্রীং) উপাদায় (গৃহীহা) পুনঃ গৃহান্ অগাৎ (আগতঃ) ।

৫১। মূলানুবাদ : শ্রীবসুদেব মহাশয় নন্দভবনে পৌছে সেখানকার গোপসকলকে নিদ্রাভিভূত দেখে নিজ শিশুকে শ্রীযশোদার শয্যায় অতি যত্নে শুইয়ে দিয়ে তাঁর কন্যাকে কংস বধনের শ্রেষ্ঠ উপায়ন রূপে কোলে তুলে নিয়ে পুনরায় নিজগৃহে ফিরে এলেন ।

অতএব নদী—মহাশব্দ যুক্তও হল । তথাপি যেরূপ সমুদ্র সীতাপতি রামকে পথ দিয়েছিলেন, সেই শ্রীবসুদেবকে যমুনা পথ দিলেন, এখানে কৃষ্ণকে পথ দিলেন এ না-বলে বসুদেবকে পথ দিলেন এরূপ ব্যাখ্যা করবার কারণফিরবার পথেও বসুদেবকে যমুনা পথ দিয়েছিলেন ॥ জী০ ৫০ ॥

৫০। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : তোয়োধ স্তোয়সমূহঃ শ্রিয়ঃপতেঃ সীতাপতেঃ ॥ বি০ ৫০ ॥

৫০। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদ : তোয়োধঃ—জলরাশি । শ্রিয়পতেঃ—সীতাপতি ॥ বি০ ৫০ ॥

৫১। শ্রীজীব বৈ০ তোষণী টীকা : উপেত্য সমীপে গহ্বাপি বহ্নাদিকমজানতোইপি তন্ত্র দৈবসাহায্যং সূচিতং, দ্বারবন্ধাদিবিমোকস্ত পূর্ববৎ । তদানীং শ্রীযশোদাসমীপে সমভিব্যক্তশৈশবমাধুর্য্যেণ শ্রীবসুদেবস্ত স্বস্ত চাকৃষ্টচিত্তহাচ্ছিত্তমিত্যুক্তম্ । সুতমিতি কৃচিং পাঠঃ; নিধায় নিধিমিব গৃঢ়ং শ্রুত্ব, তন্ত্যাঃ সুতামুপাদায় মায়াহেন কন্যাহেন চ কংসবধনার্থমুপাদেয়হেন চ গৃহীহা; এষ চ শ্রীভগবতি স্নেহভর এব । যদর্থং মায়াহেন জ্ঞাতায়া অপি স্বীকারঃ, তথা মিত্রপুত্রীহেন প্রতীয়মানায়া অপি কংসকার্য্যবধদোষানপেক্ষণম্; গৃহানিতি চিন্তাব্যাকুলস্ত শ্রীদেবকীলক্ষণস্ত নিজগৃহস্ত, ততো মুহঃ স্মুরিতহেন বহুহনির্দেশঃ । জী০ ৫১ ॥

৫১। শ্রীজীব বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : পথঘাট না জানা থাকলেও শ্রীবসুদেব যে যশোদার নিকটে গিয়ে পৌঁছলেন, এতে দৈবসাহায্য সূচিত হচ্ছে । ঘরের দ্বার বন্ধ-খোলাদি ঐ কংসকারাগারের রীতিতেই হয়েছে, বুঝতে হবে । বাৎসল্যরসমাগর যশোদার সমীপে উচ্ছলিত হয়ে উঠা শৈশব মাধুর্যের দ্বারা শ্রীবসুদেবের এবং শুকদেবের চিত্ত আকৃষ্ট হয়ে পড়াতে ‘শিশু’ শব্দের প্রয়োগ এখানে, কোনও কোনও পাঠে সূত শব্দও আছে ।

নিধায় - নিধির মতো গৃঢ়ভাবে স্থাপন করে । তৎসুতামুপাদায়—মায়া রূপা ও কন্যারূপা হলেও কংসবধনার্থে উপাদেয় রূপে গ্রহণ করে—এও শ্রীভগবানের প্রতি স্নেহভরেই করেছেন । শ্রীভগবানের জগুই কন্যাটিকে মায়া বলে জেনেও তাকে অঙ্গীকার । তথা মিত্রের কন্যা বলে প্রতীয়মানা হলেও কংসকৃত বধ-দোষের অপেক্ষা করলেন না । গৃহান্ ইতি—অতঃপর শ্রীদেবকী রয়েছে বলে নিজ গৃহের মুহুমুহু স্মরণে বহু বচনের প্রয়োগ ॥ জী০ ৫১ ॥

৫২। দেবক্যাঃ শয়নে গ্রন্থ বস্তুদেবোহথ দারিকাম্।

প্রতিমুচ্য পদোলোহমাংস্তে পূর্ববদাবৃতঃ ॥

৫৩। যশোদা নন্দপত্নী চ জাতং পরমবুধ্যত।

ন তল্লিঙ্গং পরিশ্রান্তা নিজয়াপগতস্মৃতিঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্থাং

সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কৃষ্ণজন্মানি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ।

৫২। অর্থঃ : বস্তুদেবঃ দারিকাং (বালিকাং) দেবক্যাঃ শয়নে গ্রন্থ (স্থাপয়িত্ব) অথ (অনন্তরং) পদোঃ (পাদয়োঃ) লোহং (নিগড়ং) প্রতিমুচ্য (বদ্ধা) আবৃতঃ (আচ্ছাদিত কপাটঃ) পূর্ববৎ আস্তে।

৫২। মূলানুবাদ : কংস কারাগারে ফিরে এসে শ্রীবস্তুদেব এই বালিকাকে দেবকীর শয্যায় শুইয়ে দিলেন। পায়ে লোহার বেড়ী লেগে গেল। তিনি পূর্ববৎ কারাগারে আটক হয়ে রইলেন।

৫৩। অর্থঃ : নন্দপত্নী যশোদা চ পরং (কেবলং) জাতং অবুধ্যত (জ্ঞাতবতী) পরিশ্রান্তা (প্রসবেন ক্লান্তা) নিজয়া (যোগমায়য়া) অপগতস্মৃতিঃ (অপহৃত স্মৃতি) তল্লিঙ্গং (তস্য জাতস্য “জ্ঞীপুমান্” ইতি চিহ্নং) ন অবুধ্যত (ন জ্ঞাতবতী)।

৫৩। মূলানুবাদ : নন্দপত্নী যশোদা যোগনিদ্রায় অপগত-স্মৃতি এবং প্রসব যন্ত্রনায় পরিশ্রান্তা হওয়ায় সন্তান জন্মেছে, কেবল এই টুকুই জানলেন কিন্তু পুত্র কি কন্যা, তা বুঝতে পারলেন না।

৫১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তৎসুতামুপাদায়েতি কংসাং স্বপুত্রস্য রক্ষণং মিত্রপুত্র্যা বধং জান-
তোহপি পরমধার্মিকস্তাপি বস্তুদেবস্তায়মত্যায়া ন দুষণং প্রত্যত ভূষণমেব পুত্রীভূতে ভগবতি বর্দ্ধিষুন্মেনেহৈনৈব
তাদৃশ বিবেকাপহারাৎ ॥ বিং ৫১ ॥

৫১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : তৎসুতামুপাদায় ইতি— যশোদার কন্যাকে কোলে তুলে নিয়ে
নিজ ঘরে পুনরায় ফিরে চললেন—এইরূপে কংস থেকে স্বপুত্রের রক্ষণ আর বন্ধুকন্যার বধ যে বস্তুদেব
স্বীকার করলেন জেনে শুনেও ও পরম ধার্মিক হয়েও, তা সাধারণ দৃষ্টিতে অগ্রায় হলেও এ ক্ষেত্রে দোষের
হয় নি, পরন্তু ভূষণই হয়েছে। কারণ পুত্ররূপে আগত ভগবানে তাঁর যে উচ্ছলিত বাৎসল্য প্রেম, তার
দ্বারাই তাদের বিবেক হরণ ॥ বিং ৫১ ॥

৫২। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকা : দারিকাং বালিকাং শয়নে গ্রন্থেতি তস্তা উদর্কশোক-
বর্দ্ধিশঙ্কয়ানাদরেনৈব শয়ন এব গ্রন্থ, ন পুনরঙ্ক ইত্যর্থঃ। পূর্ববদাবৃতঃ কবাটাদিভির্নিরুদ্ধঃ ॥ জীং ৫২ ॥

৫২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : বালিকাকে শয্যায় স্থাপন করলেন—ভবিষ্যতে
শোকবৃদ্ধির আশঙ্কায় শয্যাতেই গ্রন্থ করলেন—দেবকীর কোলে স্থাপন করলেন না—পূর্ববৎ কপাটাди
দ্বারা আবদ্ধ হয়ে থাকলেন ॥ জীং ৫২ ॥

৫২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : প্রতিমুচ্য বদ্ধা পদয়ো লোহং নিগড়ং আবৃতঃ আস্তে স্ম ॥ বিং ৫২ ॥

৫২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : প্রতিষূচ্য—নিজপদযুগলে লৌহশৃঙ্খল পড়ে কারাগারে আবদ্ধ হয়ে থাকলেন ॥ বিং ৫২ ॥

৫৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : যশোদেতি তাদৃশপুত্রোৎপত্ত্যা শ্রীনন্দস্য ব্রজস্য চ কীর্ত্তিবিস্তারণাভিপ্রায়েণ, তথা নন্দয়তি পুত্রোৎপত্ত্যা জগদিতি নন্দহাত্ত্যাপি তদানন্দতা স্মৃতিত। তস্য পত্নীতি তস্তা অপি জগদানন্দকং, তথা তৎপতিহেন তস্তাপি যশোবিস্তারণং স্মৃতিং, পরিশ্রান্তা প্রসব-স্বভাবেন জাতাত্তন্ত্রমা, নিদ্রয়া যোগনিদ্রয়া, অতঃ স্মৃতরাং তৎপরিজনানামপি তাদৃশত্মমূহম্। তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘তস্মিন্ কালে যশোদাইপি মোহিতা যোগনিদ্রয়া। তামেব কথ্যামৈত্রেয় প্রসূত্বা মোহিতে জনে ॥’ ইতি। পশ্চাৎ পুত্রদর্শনেন পরমহৃষ্টাহভূদিতি চ জ্ঞেয়ম্। তথা চ তত্রৈব—‘দদৃশে চ প্ৰবুদ্ধা সা যশোদা জাতমাত্মজম্। নীলোৎপলদলশ্যামং ততোহত্যাং মূদং যযৌ ॥’ ইতি ॥ জীং ৫৩ ॥

৫৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : যশোদা ইতি—তাদৃশ পুত্র জন্ম দিয়ে শ্রীনন্দের এবং ব্রজের কীর্ত্তি বিস্তার করেছেন যশোদা, এই অভিপ্রায়ে যশোদা নামের উল্লেখ। নন্দপত্নী চ—তথা নন্দ মহারাজ সমস্ত জগৎ আনন্দিত করে উঠিয়েছেন পুত্র উৎপত্তি দ্বারা—এর থেকে স্মৃতিত হচ্ছে, তিনি আনন্দস্বরূপ—তার নিজেরও সেই আনন্দোৎফুল্ল ভাব রয়েছে। তাঁর পত্নী, এই বাক্যে যশোদারও জগতকে আনন্দ দেওয়ার গুণ রয়েছে। তথা যশোদার পতি বলে নন্দেরও যশোবিস্তার করা গুণ স্মৃতিত হচ্ছে। প্রসব-স্বভাবে অতিশ্রম। যোগনিদ্রার প্রভাব, তাই পরিজনদেরও স্মৃতি ব্রংশ ॥ জীং ৫৩ ॥

৫৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : পরং কেবলং জাতমবুধ্যত ন তু পুত্রঃ কথ্যাবেতি। তস্য জাতস্য চিহ্নম্। তত্র হেতুঃ পরিশ্রান্তা অতিসৌকুমার্যাং প্রসবোথ শ্রমযুতা প্রসবান্তে চানন্দেন শ্রমোপশান্ত্যা চ নিদ্রয়েতি। কিঞ্চাত্র চকার উক্ত সমুচ্চয়ে। যথা বহুদেবপত্নী তথা নন্দপত্নী চ জাতং স্বগর্ভাহুৎপন্নমপত্যং পরং সর্বোৎকৃষ্টং অবুধ্যত তন্মাধুর্য্যাস্বাদ শব্ভৌব তদন্তরা তদীয় স্বরূপভূতানন্দমন্তুভবগোচরী চকারেত্যর্থঃ। কিন্তু তস্য লিঙ্গং পরমেশ্বরোহয়মেব ইতি লিঙ্গং বিশেষঃ ন অবুধ্যতেতি ভেদঃ। ননু তস্তা গর্ভজঃ কৃষ্ণ ইতি ন প্রসিদ্ধং তত্রাহ যশোদা তদ্যশো দদাতি দেবকৌ সখীভাবেৎ “দে নান্নী নন্দভার্য্যায়া যশোদা দেবকীতি চ। অতঃ সখ্যমভূতস্য দেবক্যা শৌরী জায়য়েত্যাди” পুরাণবচনাবগতাদিত্যর্থঃ। ব্যাখ্যানমিদং ভাগবতামৃত বৈষ্ণব-তোষণ্যানন্দবৃন্দাবনাদি সংমতৈবেতি নোপেক্ষীয়ম্ ॥ বিং ৫৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

তৃতীয়ো দশমে স্বন্ধে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

৫৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : ‘পরং’=কেবলম্—সন্তান জন্মেছে কেবল এইটুকুই জানলেন। সেই নব প্রসূতের চিহ্ন—পুত্র কি কথ্য, তা জানতে পারলেন না। তার কারণ পরিশ্রান্ত্যা নিদ্রয়া ইতি—অতি স্নিকুমারী, তাই প্রসবোথ শ্রমযুতা হেতু এবং প্রসবের পরম আনন্দে শ্রম উপশান্তিতে নিজা হেতু অপগত স্মৃতি। আরও এখানে ‘চ’ কারটি সর্বত্রই লাগবে, যথা—বহুদেবপত্নী তথা নন্দপত্নী

উভয়েই জাতং—নিজের গর্ভ থেকে জাত সন্তানটিকে ‘পরং’=সর্বোৎকৃষ্ট বলে জানলেন—তন্মাধুর্যাস্বাদন-শক্তিদ্বারাই তাকে শ্রেষ্ঠ বলে জানলেন—অর্থাৎ তার দেওয়া শক্তিদ্বারাই তদীয় স্বরূপভূতানন্দ অনুভব-গোচরী করলেন বটে। কিন্তু এটি যে পরমেশ্বর, এরূপ চিহ্ন বিশেষ জানলেন না, এইরূপ ভেদ। আচ্ছা যশোদার গর্ভ থেকেই যে কৃষ্ণের জন্ম, এরূপ প্রসিদ্ধি নেই তো—এরই উত্তরে, সখী বলে যশোদা তাঁর এই যশ দেবকীকে দিয়ে দিয়েছেন। পুরানবচন থেকে পাওয়া যায়, “নন্দভার্যার ছুটি নাম ছিল, যশোদা এবং দেবকী, এইরূপ। অতএব যশোদার সখ্যতা হয়েছিল বসুদেবপত্নী দেবকীর সঙ্গে।” এই ব্যাখ্যা ভাগ-বতামৃত, বৈষ্ণবতোষণী এবং আনন্দবৃন্দাবনচম্পূ সম্মত, কাজেই উপেক্ষা করা যাবে না ॥ বিং ৫৩ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণনূপুরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বাদনেচ্ছু
দীনমণিকৃত দশমে-তৃতীয় অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ

সমাপ্ত।

